



Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»  
МНОГОПРОФИЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ  
**ГУМАНИТАРНО – ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ**  
Учебно-методическая документация

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ПО ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**

**ОП.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)  
В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Специальность:  
43.02.10 Туризм

Квалификация выпускника:  
специалист по туризму

(углубленная подготовка)

**Разработчик:**

Ковалева Е.Р., преподаватель немецкого языка

Методические рекомендации по практическим занятиям приняты на заседании предметной (цикловой) комиссии иностранных языков,

протокол № 1 от 30.08.2014

Председатель предметной (цикловой) комиссии Ковалева / Е.Р. Ковалева

## Содержание

Пояснительная записка.....	4
Тематический план.....	5
Содержание практических занятий .....	11
Практическое занятие № 1.....	11
Практическое занятие № 2.....	18
Практическое занятие № 3.....	29
Практическое занятие № 4.....	34
Практическое занятие № 5.....	42
Практическое занятие № 6.....	47
Практическое занятие № 7.....	53
Практическое занятие № 8.....	71
Практическое занятие № 9 .....	86
Практическое занятие № 10.....	95
Практическое занятие № 11 .....	103
Практическое занятие № 12.....	115
Практическое занятие № 13 .....	123
Практическое занятие № 14.....	132
Информационное обеспечение обучения.....	138
Приложения.....	139
Лист регистрации изменений.....	143

## Пояснительная записка

Методические рекомендации по практическим занятиям, являющиеся частью учебно-методического комплекса по учебной дисциплине ОП.02 «Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной коммуникации» составлены в соответствии с:

1. Федеральным государственным образовательным стандартом по специальности 43.02.10 Туризм;
2. Рабочей программой учебной дисциплины;
3. Положением о планировании, организации и проведении лабораторных работ и практических занятий студентов, осваивающих основные профессиональные образовательные программы среднего профессионального образования в колледжах НовГУ.

Методические рекомендации включают практические занятия, предусмотренные рабочей программой учебной дисциплины в объёме 120 часов.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся **должен уметь**:

- вести беседу по широкому кругу вопросов страноведческой тематики;
- вести беседу (диалог, переговоры) профессиональной направленности на иностранном языке;
- составлять и осуществлять монологические высказывания по профессиональной тематике (презентации, выступления, инструктирование);
- вести деловую переписку на иностранном языке;
- составлять и оформлять рабочую документацию, характерную для сферы туризма, на иностранном языке;
- составлять тексты рекламных объявлений на иностранном языке;
- составлять текст и проводить экскурсию на иностранном языке;
- выбирать общую стратегию перевода, делать письменный перевод информации профессионального характера с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
- оформлять текст перевода.
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся **должен знать**:

- лексический (2500-3200 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- исторические и социально-экономические особенности страны изучаемого языка;
- иностранный язык делового общения: правила ведения деловой переписки, особенности стиля и языка деловых писем, речевую культуру общения по телефону, правила составления текста и проведения презентации туристской услуги (продукта);
- специфику переводческой деятельности.

Формы и методы контроля одинаковы для всех практических занятий.

Формы контроля: индивидуальный, групповой и фронтальный.

Методы контроля: устный опрос (чтение, перевод, устное сообщение: монолог/диалог), тестирование, диктанты, контрольная работа.

Критерии оценки представлены в Приложении 1:

- Критерии оценки умения читать и передать содержание прочитанного на немецком языке;
- Критерии оценки устных сообщений;
- Критерии оценки письменных работ.

В Приложении № 2 представлены виды заданий при работе над различными видами речевой деятельности.

**Тематический план и содержание учебной дисциплины ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)**

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа обучающихся)	Объем часов	Уровень освоения
1	2	3	4
<b>Введение</b>	<b>Лекции</b> Своеобразие немецкого языка. Его роль в современном мире. Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» Цели и задачи курса.	<b>6</b>	<b>2</b>
<b>Тема 1 Выбор профессии</b>	<b>Практическое занятие № 1</b> Многообразие профессий Сложности в трудоустройстве Куда пойти учиться? Моя будущая профессия <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Сложносочиненные предложения	<b>8</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 1</b> - работа с текстами по теме	<b>6</b>	
<b>Тема 2 Германия – страна туризма</b>	<b>Практическое занятие № 2</b> Причины посетить Германию Немцы – самая путешествующая нация в мире Туризм в Германии Культурный вектор в Германии Путешествие по Землям Германии Знаменитые немецкие города <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Имя существительное. Склонение существительных. Имена собственные и нарицательные	<b>10</b>	<b>2,3</b>
	<b>Контрольная работа № 1 по теме 2</b>		
	<b>Самостоятельная работа № 2</b> - подготовка презентации по теме «Города Германии и их достопримечательности»	<b>6</b>	
	<b>Самостоятельная работа № 3</b>	<b>4</b>	

	- оформление рекламного буклета «Города Германии»		
<b>Тема 3 Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Австрия)</b>	<b>Практическое занятие № 3</b> Австрия приглашает туристов Необходимая информация для российских туристов Где отдохнуть в Австрии? Вена <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Предлоги места и времени Числительные	<b>8</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 4</b> - подготовка презентации по теме «Сказочная Австрия»	<b>6</b>	
<b>Тема 4 Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Швейцария)</b>	<b>Практическое занятие № 4</b> Неизвестная Швейцария Отели в Швейцарии Швейцарская кухня Туристические маршруты по Швейцарии Знаменитые города «Итальянская Швейцария» <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Глагол. Временные формы глагола	<b>10</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 5</b> - подготовка туристического буклета «Путешествие в Швейцарию»	<b>4</b>	
<b>Тема 5 Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Лихтенштейн)</b>	<b>Практическое занятие № 5</b> Страна и люди Вадуц Туристические маршруты <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Глагол. Система залогов	<b>8</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 6</b> - подготовка монологического высказывания по теме «Лихтенштейн»	<b>4</b>	

<b>Тема 6</b> <b>Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Люксембург)</b>	<b>Практическое занятие № 6</b> Первое путешествие в Люксембург История и современность княжества Люксембург Достопримечательности Люксембурга <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Глагол. Наклонения	<b>8</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 7</b> - работа с текстами по теме	<b>4</b>	
<b>Тема 7</b> <b>Туристические бюро</b>	<b>Практическое занятие № 7</b> Специальность «Менеджер в сфере туристских услуг» Перспективы обучения в Германии Профессия: менеджер в сфере туристских услуг Открытие туристического бюро Идеальный тур-менеджер Работа с клиентом: продажа турпродукта Корреспонденция <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Имя прилагательное. <b>Контрольная работа №2 по теме 7</b>	<b>12</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 8</b> - подготовка диалога по теме «В туристическом бюро»	<b>2</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 9</b> - выполнение лексико-грамматических упражнений	<b>4</b>	

<b>Тема 8 Информация для туристов</b>	<b>Практическое занятие №8</b> Достопримечательности Информационные листы Городская афиша Размещение туристов Однодневные поездки Индивидуальные туры и групповые поездки Транспортное сообщение Сдача жилья <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Наречия	<b>14</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 10</b> - выполнение лексико-грамматических упражнений	<b>4</b>	
<b>Тема 9 Индустрия гостеприимства</b>	<b>Практическое занятие № 9</b> Индустрия гостеприимства. Определение. Цели и задачи Система предприятий общественного питания Система предприятий гостиничного сервиса Гостиничный сервис. Цели и задачи <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> инфинитивные группы и обороты <b>Контрольная работа №3 по теме 10</b>	<b>10</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 11</b> . подготовка проекта «Мое туристическое бюро»	<b>4</b>	<b>2,3</b>
<b>Тема 10 Гостиницы. Прием и размещение гостей</b>	<b>Практическое занятие №10</b> Стойка регистрации гостей Выбор гостиничного номера Описание гостиничного номера <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Даты. Порядковые числительные	<b>6</b>	<b>2,3</b>

	<b>Самостоятельная работа № 12</b> - подготовка диалога по теме «Заказ номера»	<b>2</b>	
<b>Тема 11</b> <b>Сервис в кафе,</b> <b>ресторане</b>	<b>Практическое занятие №11</b> Посещение кафе В ресторане. Меню Культура обслуживания посетителей <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Причастия	<b>6</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 13</b> - подготовка диалогов по теме «Посещение кафе/ресторана» <b>Самостоятельная работа № 14</b> - выполнение лексико-грамматических упражнений	<b>4</b> <b>4</b>	
<b>Тема 12</b> <b>Информационна</b> <b>я служба</b> <b>гостиницы</b>	<b>Практическое занятие №12</b> Обслуживание гостей Расписание поездов, автобусов, самолетов. Заказ билетов Прогноз погоды <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Предлоги	<b>6</b>	<b>2,3</b>
<b>Тема 13</b> <b>Виды отдыха</b>	<b>Практическое занятие №13</b> Зимние спортивные центры Бронирование Сельский туризм <b>Лексический материал по теме.</b> <b>Грамматический материал:</b> Сложносочиненные предложения	<b>8</b>	<b>2,3</b>
	<b>Самостоятельная работа № 15</b> - выполнение лексико-грамматических упражнений	<b>6</b>	
<b>Тема 14</b> <b>Оказание услуг</b> <b>Расчет.</b> <b>Рекламация</b>	<b>Практическое занятие №14</b> Услуги в гостинице Расчет. Рекламация <b>Лексический материал по теме.</b>	<b>6</b>	<b>2,3</b>

	<b>Грамматический материал:</b> Сложноподчиненные предложения		
	<b>Самостоятельная работа № 16</b> - подготовка диалога по теме «Расчет»	<b>4</b>	
	<b>Всего</b>	<b>194</b>	

Для характеристики уровня освоения учебного материала используются следующие обозначения:

1. ознакомительный (узнавание ранее изученных объектов, свойств)
2. репродуктивный (выполнение деятельности по образцу)
3. продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач)

## Содержание практических занятий

### Практическое занятие № 1

#### Тема 1. Выбор профессии

Многообразие профессий  
Сложности в трудоустройстве  
Куда пойти учиться?  
Моя будущая профессия

**Объем учебного времени:** 8 часов

#### Цель практических занятий:

- Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке по теме «Выбор профессии»;
- Развитие умений строить монологическое высказывание;
- Закрепление лексического и грамматического минимума по теме;
- Развитие познавательного интереса.

#### Студент должен

##### знать:

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- правила пользования специальными терминологическими словарями;
- правила пользования электронными словарями.

##### уметь:

- вести беседу (диалог) профессиональной направленности на иностранном языке, высказывать свое мнение по теме: «Выбор профессии», «Трудности в трудоустройстве»;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- составлять пересказ по прочитанному, высказывая свою точку зрения по проблеме текста.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник (1), немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

#### Содержание заданий:

##### 1. Berufswelt

##### a) Lesen Sie Wortschatz zum Thema „Berufe“

A	F	L	S
Account- Manager/in	Express- Postdienstl.	und Landwirt/in	Schauspieler/in
Altenpfleger/in	Fachlagerist/in	Lehrer/in	Schlosser/in
Apotheker/in	Fleischer/in	Lektor/in	Schmied/in
Architekt/in	Florist/in	Logopäde/Logopädin	Schneider/in
		M	Schreiner/in

Archäologe/Archäologin	Flugbegleiter/in	Maler/in	Schweißer/in
Arzt/Ärztin	Fluglotse/Fluglotsin	Marketing-Manager/in	Sozialarbeiter/in
Arzthelfer/in	Fondsmanager/in	Marketingleiter/in	Sozialpädagoge/in
B	Forstwirt/Förster	Marktforscher/in	Speditionskaufmann/frau
Bankkaufmann/-frau	Fotograf/in	Masseur/in	Sport- und
Bauingenieur/in	Friseur/in	Mathematiker/in	Fitnesskaufmann/-frau
Berufsfeuerwehmann/-frau	G	Maurer/in	Staatsanwalt/in
Berufskraftfahrer	Gestalter/in für visuelles Marketing	Mediengestalter/in Bild und Ton	Steuerberater/in
Betriebswirt/in	Goldschmied/in	Mediengestalter/in	Steuerfachangestellte/r
Bibliothekar/in	Grafiker/in	Digital und Print	T
Biologe/Biologin	Grundschullehrer/in	Meteorologe/	Tierarzt/Tierärztin
Briefträger/in	Gärtner/in	N	Tierarzthelfer/in
Buchhalter/in	H	Netzwerkadministrator/	Tierpfleger/in
Buchhändler/in	Hausmeister/in	Notar/in	Tischler/in
Bürokaufmann/-frau	Hauswirtschaftler/in	O	Tontechniker/in
Bäcker/in	Heilpädagoge/Heilpädagogin	Online-Marketing-Manager	V
C	Hotelfachmann/-frau	P	Veranstaltungskaufmann/-frau
Call-Center-Agent/in	Hotelkaufmann/-frau	Personalreferent/in	Verkäufer/in
Chemiker/in	I	Pferdewirt/in	Verlagskaufmann/-frau
Chirurg/in	Immobilienkaufmann/-frau	Physiker/in	Versicherungskaufmann/-frau
Controller/in	Industriekaufmann/-frau	Pilot/in	Versicherungsmakler/in
Creative Director	Informatiker/in	Polizist/-in,	Vertriebsingenieur/in
D	IT-Berater/in	Polizeivollzugsbeamte/r	Verwaltungsfachangestellte/r
Dachdecker/in	J	Psychologe/in	Visagist/in
Detektiv/in	Journalist/in	Psychotherapeut/in	
Drogist/in	Jurist/in	R	W
Drucker/in	K	Raumausstatter/in	Werbekaufmann/-frau
E	Kameramann/-frau	Rechtsanwalt/Rechtsanwältin	Werbetexter/in
Einzelhandelkaufmann/-frau	Kaufmann/-frau	Redakteur/in	Werkzeugmacher/in
Elektroniker/in	Kellner/in	Regisseur/in	Winzer/in
Elektrotechniker/in	Kfz-Mechaniker/in	Reiseverkehrskaufmann/-frau	Wirtschaftsinformatiker/in
Erährungsberater/	Kindergärtner/in	Restaurantfachmann/-frau	Wirtschaftsingenieur/in
Erzieher/in	Koch/Köchin	Restaurator/in	Wirtschaftsprüfer/in
Event-Manager/in	Konditor/in	Richter/in	Z
	Krankenschwester/-pfleger		Zahnarzt/Zahnärztin
			Zahnarzthelfer/in
			Zimmerer/Zimmermann

**b) Ordnen Sie Berufe nach diesen Kriterien.**

- mit den Händen arbeiten
- mit Tieren umgehen
- viel reisen
- mit Kindern umgehen
- im Büro arbeiten
- im Freien arbeiten
- Menschen helfen
- Viele Menschen kennenlernen
- mit Maschinen und Technik umgehen

**c) Lesen Sie und übersetzen Sie folgende Interviews. Arbeiten Sie in den Gruppen.**

Arzt: Nach dem Gymnasium habe ich an der Universität 6 Jahre Medizin, Psychologie studiert. Im Gymnasium habe ich gute biologische Kenntnisse bekommen, ich hatte gute Noten in Latein. Sehr interessant fand ich die praktische Ausbildung im Kinderkrankenhaus. Ich muss mich immer über neue Krankheiten, Methoden und Medikamente informieren, viel lesen. Wenn Kinder Angst haben, beruhigen wir sie zuerst, machen Spiele, erzählen Witze. Ich soll mich gut konzentrieren, keine Angst vor Blut haben

Koch: In der Realschule habe ich nicht so gut gelernt. Mir hat nur Biologie gefallen. Jetzt mache ich Berufsausbildung als Koch in einer Berufsschule. Ausbildung dauert 3 Jahre

Die Ausbildung erfolgt im Wechsel zwischen Praktikum und Berufsschule. Ich soll ausgeprägtes Geschmackempfinden, Sinn für künstlerisches Gestalten, ein gutes Gedächtnis haben, um viele Rezepte im Kopf behalten. Ich muss auch gute Gesundheit haben, keine ansteckende Krankheiten. Ich soll auch gute mathematische Kenntnisse haben. Köche sind für die Planung und Einkauf der Lebensmittel und Zutaten, Vor- und Zubereitung von Speisen aller Art, Zusammenstellung der Speisefolgen unter Berücksichtigung fachlicher Regeln sowie Lagerhaltung. Sie sollten also in vielen Bereichen einiges auf der Pfanne haben. Das alles lernen wir in der Berufsschule.

Programmierer: Ich würde Programmierer werden. Schon in der Hauptschule hat mir meine Berufsberatern gesagt: Programmierer sind für die Wartung und Instandsetzung, die Montage und Installation sowie für die Inbetriebnahme von Steuerungs-, Regelungs- und Antriebstechniken verantwortlich. Aber auch das Bedienen dieser Anlagen gehört zu ihren Aufgaben. Ich sollte technisches, physisches, mathematisches Interesse haben. Ich sollte gerne im Team arbeiten, planen und organisieren, Wert auf Genauigkeit legen. Die Ausbildung dauert 10 Monaten bei EVD-Firmen oder privaten Computerschulen. Ich lerne Computerprogramme, Lagerverwaltung, Angebote, Rechnungen, Verkäufe machen.

Manager: Manager war schon im Gymnasium mein Traumberuf. Ich sollte gute mathematische, politische, soziologische Kenntnisse haben. Ich sollte eine wirtschaftliche Ausbildung – 8-10 Semester (Studium der Betriebswirtschaftslehre) machen, ein Talent für den Verkauf, Reisebereitschaft haben, gut und richtig Deutsch und als Fremdsprache Englisch sprechen. Ich bin kommunikationsfroh, muss alles rechtzeitig und gut organisieren, viele Arbeiten gleichzeitig machen, leiten können. An der Uni werde ich Programmierung, Sozialarbeitsrecht, Soziologie, Politikwissenschaft und viesel andere studieren.

Deutschlehrer: Ich habe Deutsch, Literatur, Pädagogik, Psychologie in der Hochschule studiert, meine Freundin möchte Mathematiklehrerin werden und sie studiert an der Uni. Also man kann entweder in der Hochschule oder an der Uni Beruf Lehrer bekommen. Als Lehrer muss ich gut konzentrieren, viele Sachen gleichzeitig machen, tolerant, geduldig sein, Kindern fordern, vieles wissen

Friseur: Ich habe die Hauptschule mit 16 Jahren ohne Abschluss verlassen, hatte keine Lust die Schule zu besuchen. Ais ich 17 Jahre war habe ich mit einer Berufsberatern gesprochen und wir haben festgestellt, der Bereich „Körperpflege“ gefiel mir am besten. Frisieren, Maniküre und Kosmetik gehört dazu. Ich vertiefte meine Kenntnisse und bekam die Chance gleichzeitig den Hauptschulabschluss nachzumachen. Über ein Praktikum fand ich einen Ausbildungsplatz in einem Friseursalon. Ich habe die Berufsschule 6 Monate besucht. Mit gefällt dieser Beruf, weil ich da meine Kreativität zeigen kann.

**2 Suche nach der Arbeitsstelle**

Es ist nicht immer leicht einen guten Arbeitsplatz zu finden. Einige Leute bleiben nach der Ausbildung ohne Arbeit. Was denken Sie daran?

**b) Manfred Zehner ist Realschüler. Das 9. Schuljahr ist zu Ende. Manfred Zehner hat jetzt verschiedene Möglichkeiten. Machen Sie Übung 10 Themen aktuell 2, Seite 28.**

**c) Manfred Zehner und seine Eltern. Hören Sie ein Gespräch und machen Sie Übung 11, Themen aktuell 2, Seite 28.**

**d) Lesen Sie den Text „Akademiker ohne Zukunft“.**

### **3. Meine Berufspläne**

**a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

#### MEINE BERUFSPLÄNE

Vor zwei Jahren absolvierte ich die 9. Klasse und musste entscheiden, ob ich das Abitur oder eine Ausbildung machen werde. Ehrlich gesagt war für mich Letzteres attraktiver.

Während des letzten Schuljahrs haben wir in der Klasse das Problem der Berufswahl mehrmals diskutiert, machten Betriebsbesichtigungen, ließen uns von unseren Lehrern beraten. All das finde ich recht nützlich. Auch die Eltern wollen mitbestimmen. Ich will aber selbst entscheiden. Natürlich muss mein künftiger Beruf meinen Neigungen und Interessen entsprechen, aber über meine Stärken und Schwächen bin ich mir auch im Klaren.

Für mich ist wichtig im Beruf, dass ich nach der Ausbildung einen sicheren Arbeitsplatz finde und mit schnellem Vorankommen rechnen könnte. Im Idealfall gehören dazu gute Kollegen und gutes Gehalt.

Bevorzugt von den Jugendlichen werden heute solche Berufe wie Bürokaufmann, Buchhalter, Jurist, Manager, Programmierer.

Für mehrere Berufe sind die Sprachkenntnisse unentbehrlich, und das wäre das Richtige für mich. Deutsch hatte ich immer gern, meine zweite Fremdsprache ist Englisch. Ich würde mich freuen, wenn ich von meinen in der Schule erworbenen Sprachkenntnissen im Beruf Gebrauch machen könnte.

Ich möchte in der Zukunft beruflich Erfolg haben und es nach Möglichkeit weit bringen. Meiner Meinung nach ist der berufliche Erfolg die Grundlage für ein zufriedenes Leben. Man wird dann als Fachmann auf seinem Gebiet von anderen geachtet, hat Verantwortung in einer leitenden Stellung und nicht zuletzt ein gutes Einkommen. Aber um das zu erreichen, muss ich mir noch viel Mühe geben, viel lernen und einen sicheren Arbeitsplatz finden.

**b) Erzählen Sie über Ihren zukünftigen Beruf. Was ist für Sie im Beruf wichtig?**

#### **4. Mein künftiger Beruf**

Berufsbild: Manager

**a) Lesen Sie vor.**

Funktionell und Aufgaben eines Managers

S. Wenn wir über Management sprechen, so haben wir auch die Rolle eines Managers in der ganzen Unternehmensorganisation zu analysieren. Könntest du mir bitte genauer erklären, welche Aufgaben er hat?

K. Ein Manager hat die Aufgabe, in einer bestimmten Zeit gute Arbeit zu leisten. Dafür wird er auch bezahlt. Zur Lösung dieser Aufgabe stehen ihm verschiedene Hilfsmittel zur Verfügung: Mitarbeiter, Maschinen, Material, Geld, Zeit, Informationen. Diese Mittel ermöglichen es, die Arbeiten zu bewältigen, Schwierigkeiten zu vermeiden oder diese zu mindern, wenn sie doch

aufzutreten. Das ist nicht leicht, weil beim Arbeitsprozeß allerlei unvorhergesehene Probleme entstehen können:

Menschen handeln oft in unerwarteter Weise. Sie neigen zu schnellen, übereilten Handlungen und Entschlüssen. Die Aufgaben werden oft nicht klar definiert. Die Hilfsmittel sind nicht immer ausreichend, der Informationsfluß ist oft gering und ungenau. Man hat nicht immer genug Zeit, zu wenig Mitarbeiter, Geld und Material. Das alles vergrößert die Gefahr, relevante Faktoren zu vernachlässigen. Trotzdem muß ein Manager richtige Entscheidungen treffen.

S. Schon gut. Aber die aufgezählten Aufgaben und Probleme hat doch jeder Mitarbeiter. Was sind aber die charakteristischen Merkmale und Fähigkeiten eines Managers, die ihn von anderen Mitarbeitern unterscheiden?

K. Der Begriff „Manager“ kommt aus dem Englischen: „to manage“, was im Deutschen „handhaben“, „führen“, „leiten“ bedeutet.

Ein Manager muß vor allem Elan, verbunden mit Führungseigenschaften und Organisationstalent, mitbringen, aber auch die Fähigkeit zu einer schnellen und treffsicheren Analyse sowie Initiative, Motivation und schöpferische Ideen.

S. Das ist aber eine verantwortungsvolle Aufgabe. Wie kann ein Manager unter Zeitdruck Entscheidungen treffen, die er für richtig hält? Wie kann er den Entscheidungen seiner Mitarbeiter vertrauen?

K. Helfen kann ihm dabei nur systematisches Denken. Außerdem helfen ihm langjährige Erfahrungen, schwierige Aufgaben zu bewältigen. Die Führungsaufgaben werden immer vielfältiger und komplizierter, sie müssen oft unter Zeitdruck erledigt werden, aber man darf keine Fehlentscheidungen treffen. Je stärker die Konkurrenz, desto schwerwiegender können die Folgen falscher oder ungeeigneter Entscheidungen sein. Das alles muß ein Manager bei seiner Tätigkeit berücksichtigen. Deshalb können diese Funktionen nicht alle übernehmen.

Substantive	Verben	Adjektive und andere Wörter
der Elan	einhalten (hielt ein, hat eingehalten)	allerlei schwerwiegend
der Entschluß, "-sse; einen Entschluß fassen	übersehen (übersah, hat übersehen) aufzählen (hat aufgezählt)	allmählich treffsicher ausreichend übereilt
der Zeitdruck	handhaben (hat gehandhabt)	fähig; fähig sein zu unerwartet D
die Fehlentscheidung, - en	mindern (hat gemindert)	langjährig ungeeignet
die Verfügung; zur Verfügung stehen	neigen (hat geneigt) zu D vernachlässigen (hat vernachlässigt)	mannigfaltig unvorhergesehen relevant verantwortungsvoll
das Hilfsmittel, -	vertrauen (hat vertraut) D; auf A	schöpferisch

**b) Welche Ausdrücke sind bedeutungsähnlich?**

- 1) der Chef
- 2) die Fabrik
- 3) die Vereinbarung
- 4) die Führungskraft
- 5) die Belegschaft
- 6) die Stelle
- 7) die Kündigung
- 8) der Lehrling

- a) das Personal
- b) der leitende Angestellte
- c) der Arbeitsplatz
- d) die Entlassung
- e) der Auszubildende
- f) das Abkommen
- g) der Direktor
- h) das Werk

**c) Antworten Sie.**

Welche Fähigkeiten muss ein Manager mitbringen? (Elan, Führungseigenschaften, Organisationstalent, Initiative, schöpferische Ideen)

Welche Hilfsmittel stehen dem Manager zur Verfügung? (Mitarbeiter, Maschinen, Geld, Zeit, Informationen)

Wozu dienen diese Mittel? (die Bewältigung der Aufgaben)

Zu welchen Handlungen neigen die Menschen oft? (schnell, übereilt)

Was kann dem Manager bei der Arbeit helfen? (ausreichende Hilfsmittel, genaue Informationen)

Wie verändern sich die Führungsaufgaben, die ein Manager zu erfüllen hat?  
(immer komplizierter und vielfältiger)

Warum kann nicht jeder Führungspositionen übernehmen? (über entsprechende Führungseigenschaften verfügen)

**d) Ergänzen Sie.**

1. Ein Manager hat gute ... in einer bestimmten Zeit zu leisten. 2. Er wird ... bezahlt. 3. Im Arbeitsprozeß können unvorhergesehene ... entstehen. 4. Trotz der Schwierigkeiten sind richtige ... zu treffen. 5.... Erfahrungen helfen ihm. 6. Man darf keine ... treffen. 7. Der Manager muss alles bei seiner Tätigkeit....

**e) Fragen Sie.**

1     ?

Die Menschen handeln oft in unerwarteter Weise.

2     ?

Beim Arbeitsprozess können verschiedene Schwierigkeiten entstehen.

3     ?

Der Manager muß vor allem Elan, Führungseigenschaften und Organisationstalent mitbringen.

4     ?

Der Manager trifft Entscheidungen, die er für richtig hält.

5     ?

Langjährige Erfahrungen helfen ihm bei der Bewältigung der Aufgaben.

6     ?

Bei einer starken Konkurrenz können die Folgen falscher Entscheidungen schwerwiegend sein.

**f) Sagen Sie folgende Sätze auf Russisch.**

1. Verschiedene Hilfsmittel ermöglichen es, das Entstehen von Schwierigkeiten zu vermeiden. 2. Sie helfen auch dabei, unerwartete, plötzlich auftretende Schwierigkeiten zu mindern. 3. Es ist wichtig, Probleme klar zu definieren. 4. Ein Manager sollte fähig sein, sicher und schnell Entscheidungen zu treffen. 5. Er sollte auch dazu fähig sein, den Entscheidungen seiner Mitarbeiter zu vertrauen. 6. Durch unvorhergesehene Schwierigkeiten wird die Gefahr größer, beim Treffen von Entscheidungen etwas zu vernachlässigen. 7. Für einen Manager ist es wichtig, systematisches Denken einzusetzen und Erfahrungen seiner Mitarbeiter auszunutzen.

**g) Bilden Sie Sätze mit Infinitivkonstruktionen.**

**Beispiel:** *Er versucht,...* ♦ *Er findet eine richtige Lösung.*  
*Er versucht, eine richtige Lösung zu finden.*

Aufgabe: 1. Die Menschen neigen dazu, ... ♦ Die Menschen fassen schnelle und übereilte Entschlüsse. 2. Man befürchtet, ... ♦ Man hat nicht genug Zeit für die rechtzeitige Lieferung der Waren. 3. Für einen Manager ist es notwendig, ... ♦ Er sammelt im Unternehmen Erfahrungen. 4. Die Erfahrungen helfen dem Manager, ... ♦ Der Manager bewältigt seine Aufgaben. 5. Es ist für ihn auch notwendig, ... ♦ Er verfügt über verschiedene Hilfsmittel. 6. Diese Mittel ermöglichen ihm, ... ♦ Er bewältigt die Arbeit, er vermeidet Schwierigkeiten.

## **Практическое занятие № 2**

### **Тема 2 Германия – страна туризма**

Причины посетить Германию  
Немцы – самая путешествующая нация в мире  
Туризм в Германии  
Культурный вектор в Германии  
Путешествие по Землям Германии  
Знаменитые немецкие города

**Объем учебного времени:** 12 часов

#### **Цель практического занятия:**

- Совершенствование умений составлять и осуществлять монологическое высказывание по теме «Германия – страна туризма»;
- Совершенствование лексико-грамматических умений;
- Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке.

#### **Студент должен**

##### **знать:**

- лексический и грамматический минимум по теме, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения в рамках темы;
- правила составления текста и проведения презентации продукта;
- правила пользования специальными терминологическими словарями;
- правила пользования электронными словарями.

##### **уметь:**

- вести диалог профессиональной направленности на тему «Германия – страна туризма», «Привлекательность Германии для туристов», «Путешествие по Землям Германии», «Города Германии и их достопримечательности» на немецком языке;
- составлять тексты рекламных объявлений на немецком языке;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- делать письменный перевод информации профессионального характера с немецкого языка на русский.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник, раздаточные материалы, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер.

#### **Содержание заданий:**

### **1 Grund zu Deutschlands Besuch**

#### **a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text**

#### **GRÜNDE ZU DEUTSCHLANDS BESUCH**

Warum kommt man nach Deutschland? Dazu gibt es viele Gründe. Deutschland ist ein leistungsfähiges Industrieland. Seine Erzeugnisse sind weltweit verbreitet. Die moderne deutsche Produktion zu sehen, Niederlassungen der weltbekannten Firmen zu besichtigen, ist sehr interessant.

Deutschland ist das Weltland mit den großen Traditionen in Kunst. Der deutsche Beitrag zur Weltkultur ist anerkannt. Weltbekannt sind solche Namen wie zum Beispiel Goethe, Schiller, Lessing, Brecht, Mann, Böll, Bach, Beethoven, Mozart, Dürer, Cranach, Luther, Gutenberg....

Deutschland ist ein reizvolles Reiseland. Es ist an grünen Hügellandschaften und romantischen alten Städten reich. Gute Erholung zahlt sich da aus.

Deutschland ist ein sozialer Musterstaat. Bedürftige haben nicht so viel Beschwerden. Wer sich für soziale Fragen interessiert, kommt gern nach Deutschland.

Es gibt solche Interessenten, die über das Land informiert werden möchten, aus dem die Deutschen kommen, die sich selbst das reisende Volk nennen.

Das sind ein paar Gründe zu der Frage, warum Ausländer nach Deutschland kommen. Die deutschen Landschaften sind meistens vielfältig, sauber und schön. Deutschland ist ein Alpenland. Eingebettet in die Bergwelt der Alpen liegen zum Beispiel der Königssee, Starnberger See, Chiemsee.

Der Schwarzwald erhebt sich im Südwesten des deutschen Staates. Dieser Ort verfügt über viele heilklimatische Kurorte.

Alte Handelsstraßen (z.B. die Salzstraße) durchziehen das Hessische Bergland und führen ins Norddeutsche Tiefland. Das Norddeutsche Tiefland wurde von den Gletschern der Eiszeiten geformt. Es liegt auch zwischen den Küsten von Nord- und Ostsee. Die Nordsee ist beispielweise ein Meer mit starkem Wellengang. Die Ostseeküste ist teils sandig, teils felsig. Zwischen der Nord- und Ostsee liegt auch noch die "Holsteinische Schweiz". Sie ist hügelig, bewaldet und mit malerischen Seen.

Viele Seen sind natürlich. Der größte See heißt der Bodensee. Wasserstraßen sind folgende Hauptflüsse: der Rhein, die Elbe, die Donau. Sie sind im Volke besonders beliebt.

Nach Deutschland kommen viele Touristen. Ihr Wunsch, dieses europäische Land gern zu besuchen, geht in Erfüllung.

**a) Lesen Sie bitte den Text, und übersetzen Sie ihn.**

**b) Und jetzt antworten Sie bitte.**

- a. Ist der Text über Österreich, Deutschland, die Schweiz, Luxemburg?
- b. Was ist Ihnen über die deutsche Produktion bekannt?
- c. Was wissen Sie über den deutschen Beitrag zur Weltkultur?
- d. Wie können Sie Deutschland als Reiseland charakterisieren?
- e. Was wissen Sie über die Lösung der sozialen Fragen in Deutschland?
- f. Was ist in Deutschland noch sehenswert?
- g. Warum reist man also nach Deutschland?

**c) Wie meinen Sie, welche natürlichen deutschen Objekte Touristen heranziehen können und warum?**

**d) Welche Tipps für Deutschlands Reisen können russischen Touristen im Reisebüro gegeben werden?**

**e) Was können Sie aus dem Text für Deutschlands Werbung ausnutzen**

**f) Sind Sie mit diesem Satz einverstanden: Es zahlt sich aus, nach Deutschland zu reisen? Begründen Sie bitte Ihre Meinung.**

## **2. Die Deutschen reisen viel**

**a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

In Deutschland leben über 80 Millionen Menschen. Die Bevölkerung besteht aus Dörflern und Städtern. Zu den bekannten deutschen Städten gehören Berlin, Leipzig, Dresden, Hamburg, München, Köln, Frankfurt am Main, Stuttgart, Hannover, Kiel, Bremen, Bonn, Nürnberg und andere mehr.

Die Deutschen sind aus einer Anzahl von Stämmen zusammengewachsen, Im Süden Deutschlands leben Bayern, Schwaben, Franken. In der Mitte des deutschen Staates sind Rheinländer, Pfälzer, Hessen zu Hause. Den Norden des Landes bewohnen Westfalen, Niedersachsen, Schleswig- Holsteiner, Friesen. In Halle an der Saale leben Sachsen. Sachsen sind lustig, schlagfertig. Rheinländer gelten als leichtlebig. Schwaben sind sparsam.

Die Westfalen sind mehr schwerblütig. Über die Magdeburger machen manche Sachsen Witze, dass "die Sonne in Magdeburg durch die Stange kommt". Diese Charakteristiken sind natürlich etwas relativ. Wenn ein Oberbayer mit einem Niedersachsen auf seinem Dialekt spricht, so versteht ihn der Niedersachse nicht. Beide Herren brauchen in diesem Fall einen Dolmetscher. Unter den Deutschen sind auch Schlesier, Ostpreußen, Pommern, Brandenburger, Thüringer. Unabhängig davon, welchem Stamm der Deutsche angehört, reist er immer gem.

Seit langem besuchen die Deutschen die Urlaubsländer am Mittelmeer. Bereits in der zweiten Hälfte des 20 Jahrhunderts übertraf Deutschland die USA in der Zahl der Bürger, die jährlich auf Urlaub ins Ausland gingen. Seitdem mehren sich die Auslandsreisen der Deutschen, die heutzutage als führende Touristennation anerkannt sind. Jährlich macht über die Hälfte der deutschen Bevölkerung Urlaub im Ausland. Besonders die deutschen Senioren kommen dorthin gern, wo ihre Muttersprache ohne Schwierigkeiten zu verstehen ist. Sie erholen sich in Österreich, Luxemburg, der Schweiz, Liechtenstein, Südtirol (Italien), oder steigen deutschen Hotels in Spanien, den anderen Welfländern ab. Wer keine Sprachbarriere fürchtet, besucht Nachbarländer wie Frankreich, Dänemark. Skandinavien kommt dabei nicht zu kurz. Immer mehr reisen die Deutschen in die Weltländer anderer Kontinente.

Gewöhnlich erholen sich die Deutschen drei Wochen im Ausland. Es reicht für bewährte Ausspannung und Erzielung der gewünschten Sonnenbräune. Die Mehrheit der Deutschen hat noch eine oder zwei Wochen für einen zweiten Urlaub. Den verbringen sie irgendwo im eigenen Land. Dieser Urlaub kann viel ermöglichen, zum Beispiel ein Badeurlaub an der Nord-und Ostsee, Wanderungen und Bergklettern in Bayern, Genesung im Schwarzwald, Wintersport im heimischen Gebirge. Die Deutschen sind aktive Urlauber. Sie haben es gern viel zu wandern, herumzulaufen, zu bummeln. Sie nehmen ernst ihre Planung im Urlaub. Ihrer Meinung nach verdirbt schlechte Planung eine gute Erholung. Nicht eingeplant sind die konkreten Leute, mit denen sie sich gern im Ausland zu Grüppchen zusammenschließen.

Für die deutschen Bürger ist das eigene Land auch ein gutes Urlaubsziel. Noch in den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts gaben Bundesländer und Gemeinden Milliarden DM für neue und bessere Freizeitanlagen aus. Die Ausgaben betrafen Sportplätze, Turnhallen, Schwimmbäder, kommunale Freizeitzentren.

Die meisten Deutschen sind Lebmänner im guten Sinne des Wortes. Bereits Tacitus teilte von ihrem Appetit und ihrer Fähigkeit zur Herstellung von Wein und Bier mit. Viele Bürger gehen regelmäßig in ein Restaurant. Die deutschen Städte besitzen ausländische Restaurants. Darunter sind zum Beispiel italienische, griechische, chinesische, türkische Gaststätten keine Ausnahme. Billige USA- Küche hat fast keine Chance. Man trinkt und isst in Imbissstuben auf der Straße und in den Bahnhöfen auch gem. Es ist nicht nur traditionell, z.B. Bier und heiße Würstchen. Es ist nicht schwer Kebab und Pizzas zu besorgen.

In vielen deutschen Kurorten geht es natürlich nicht immer um den Abmagerungskurs. Viele Patienten hoffen auf Minderung von chronischen Leiden. Sie gehen zur Kur. Die meisten Kranken leiden an Rheumatismus, Arthritis, Asthma, Bluthochdruck. Es gibt aber nicht so viele kranke Leute, die in einem Sanatorium untergebracht werden müssen. Die Mehrheit der Kurgäste wohnen in Hotels und Kurheimen.

Einige deutsche Kurorte sind Kurorte von Weltruf. Zum Beispiel Baden- Baden. Er besteht seit der Zeit der alten Römer. Damals waren besonders salzhaltige Thermalquellen beliebt.

**b) Antworten Sie bitte auf folgende Fragen zum Text:**

1. Welche Information können Sie über die deutsche Bevölkerung geben?
2. Was wissen Sie über die deutschen Stämme?
3. Was ist wichtig für die reisenden Deutschen, um sich im Ausland gemütlich zu erholen?
4. Ist Inlandserholung bei den Deutschen beliebt? Begründen Sie bitte Ihre Meinung.
5. Aus welchen Gründen reisen die Deutschen viel? (Wer meint anders?)
6. Essen und trinken die Deutschen gern? Was ist Ihnen darüber bekannt?
7. Wohin kann man in Deutschland essen gehen?
8. Wozu brauchen die Deutschen eine gute Planung für ihre Urlaubszeit?
9. Informieren Sie bitte über deutsche Kurorte?

**c) Stellen Sie bitte aneinander andere Fragen zum Text.**

**d) Was wissen Sie bereits über die Deutschen?**

**e) Bilden Sie bitte Gespräche zum Thema "Deutsche Art, sich zu erholen".**

**3. Tourismus in Deutschland**

**a) Antworten Sie auf folgende Fragen:**

1. Wo verbringen die Deutschen ihren Urlaub?
2. Warum planen sie ihren Urlaub ein?
3. Wo kann man Ferien in Deutschland verbringen?
4. Wohin kann man in Deutschland essen gehen?
5. Was wissen Sie über die deutschen Kurorte?
6. Was ist Ihrer Meinung nach für Russlands Touristen interessant?
7. Können Sie für eine Reise nach Deutschland werben? Was sagen Sie?

**b) Lesen Sie und übersetzen Sie bitte den Text.**

Deutsche Familien verreisen in den Ferien auch im eigenen Land. Die meisten Gäste steigen in den Hotels.

Wohin reisen die Deutschen? Beachten wir einige Touristentipps. Ein fabelhaftes Bundesland ist Baden-Württemberg. Es befindet sich im Südwesten Deutschlands. Der Rhein bildet die natürliche Grenze dieses Bundeslandes. Es hat die Grenze zur Schweiz und Frankreich. In diesem Bundesland liegt der Schwarzwald, ein beliebtes Erholungsgebiet.

Im heißen Sommer träumen Touristen von Wasser und Wassersport. Der größte deutsche See, der Bodensee passt gut dazu. Bewährte Erholung erzielen Urlauber am Ufer der heimischen Flüsse (der Rhein, die Donau, der Neckar). Köstlich ist in der Gegend der heimische Wein.

Reizvoll ist Bayern. Dieser Reiz geht unter anderem von der Bergwelt der Alpen, der heimischen Seen, dem Bayerischen Wald mit dem ersten deutschen Nationalpark, einem großen Reichtum an Kulturdenkmälern aus. All das macht dieses Bundesland zu einem der beliebtesten Touristenziele.

Unter niedersächsischen touristischen Zielen sind vor allem die Ostfriesischen Inseln, der Harz und die Lüneburger Heide. Die Landeshauptstadt Hannover hat sich als weltbekannte Messestadt einen Namen gemacht.

Das westliche Bundesland Nordrhein-Westfalen grenzt an Belgien und die Niederlande. Erholungsgebiete sind hier das waldreiche bergige Sauerland, das Siegerland, das Bergische Land, der bundesländische Nordeifel.

Das Bundesland Rheinland-Pfalz grenzt an Frankreich, Luxemburg, Belgien. Weltbekannt sind die alten Römerstädte Trier, Mainz, Ludwigshafen, Koblenz. Einige deutsche Touristen meinen, dass das Mittelrheintal mit seinen vielen Burgruinen eine der herrlichsten deutschen Landschaften ist. Es kann vielen Besuchern nach ihrer Reise vor Augen stehen, wenn sie zurückzudenken beginnen.

Das Bundesland Schleswig-Holstein grenzt an Dänemark. Dieses nördlichste Bundesland liegt zwischen der Nord- und Ostsee. Besonders die Bäder an der Ost- und Nordsee sowie die Holsteinische Schweiz werden auf Fremdenverkehr eingestellt.

Es gibt natürlich andere Reiseziele in Deutschland, zum Beispiel die deutschen östlichen Städte Berlin, Dresden, Weimer, Leipzig, Erfurt, die Insel Rügen und viele andere sehnswerte ostdeutsche Gebiete.

Fremdenverkehr hat eine große volkswirtschaftliche Bedeutung. Über zwei Millionen Arbeitsplätze sind direkt oder indirekt darauf angewiesen. Davon zeugt das Hotel- und Gaststättengewerbe in Deutschland. Es hat einen Umsatz von fast 50 Milliarden Euro. Der Fremdenverkehr ist in einigen erholungswerten Gebieten die Haupterwerbsquelle der Bundesbürger.

Massentourismus hat seine Probleme: Die Natur leidet. Mit Mitteln des Landschafts- und Naturschutzes vermeidet man in Deutschland menschliche Eingriffe. Eben da erfüllen die Verordnungen über die Bebauung der Landschaft mit Ferienhäusern und Hotels ihre wichtigen Aufgaben.

Ohne Angebot der Gastronomie und des Beherbergungsgewerbes ist Deutschland kaum vorstellbar. Es geht hier vom Bauernhof bis zum internationalen Luxushotel. Bekannt sind zum Beispiel Urlaubsgebiete durch solche Touristikstraßen wie die Deutsche Alpenstraße, die Deutsche Ferienstraße Alpen-Ostsee, die Oberschwäbische Barockstraße, die Donaustraße, die Deutsche Weinstraße.

Die Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT) wirbt für Deutschlands- Reisen. Sie ist Mitglied internationaler Organisationen wie der ETZ (der European Travel Commission).

**c) Nennen Sie Tourismuslexik aus den Reihen. Beweisen Sie bitte, dass Sie Recht haben:**

- Kommen — gehen — fahren — fliegen — verreisen — springen — singen — lachen — nehmen — packen — greifen — beweisen — andeuten — wechseln.
- Der Tisch — der Stuhl — der Hut — das Bild — die Landschaft — die Ferien — der Ort — die Wiese — die Norm — der Spaß — der Nebel — der Hebel.
- Das Haus — das Gebäude — der Platz — das Bett — das Hotel — das Messer — der Esstisch — die Teekanne — der Wolf — die Ziege — der Fleischer.
- Die Feder — das Leder — das Möbel — das Lied — die Revolution — die Demonstration — die Pension — das Lager — das Bett — das Zimmer.
- Gelingen — misslingen — rauchen — bleiben — reisen — schlafen — backen — weinen — peitschen — lieben — kochen — wärmen — absteigen — holen — wollen.
- Vorschläge — Formen — Gestalten — Räume — Bäume — Großbücher — Touristentipps — Wahrsagen — Bienen — Tische — Fische — Dinge — Kinder.
- Die Zusammenarbeit — die Teilnehmerliste — der Klassenraum — das Erholungsgebiet — der Ferienort — die Aufsichtsfrau — der Rundtisch.
- Das Fernsehen — der Rundfunk — der Radiorekorder — das Nationaltheater — der Nationalpark — das Doppelkinn — die Feldblume.
- Die Personalabteilung — das Studentenbuch — das Klassenheft — das Kulturdenkmal — das Mittagessen — die Mahlzeit — der Rotwein.
- Der Bleistift — der Kugelschreiber — das Videogerät — die Radioelektronik — das Touristenziel — die Bauweise — der Glockenturm.
- Sportlich — gesund — aktiv — schön — wunderbar — prima — klasse — perfekt — leichtsinnig — touristisch — passiv — aktiv — ruhig — beliebt — leise.

- Die Großstadt — die Freizeit — die Messestadt — die Hauptstadt — die Straßenbahn — die U — Bahn — der Park — der Vogel — der Bär — die Ostsee.

#### **4. Kultureller Vektor in Deutschland**

##### **a) Welche Lexik ist in den Reihen touristisch? Verteidigen Sie bitte Ihre Meinung.**

- Das Büro—die Mappe—der Tisch—die Durchsage—das Gespräch— das Reisebüro — die Anerkennung — das Tor—der Streit—die Meldung— das Bier.
- Die Auskunft — die Info — die Gruppenreise — der Ferienort — die Einzelreise — die Qual — das Bett — das Fax — die Emailfarbe — die Ecke.
- Der Aufenthalt — die Rundreise — die Flugreise — die Eisenbahnreise — die Kosten — der Fahrpreis — die Mauer — die Wand — das Tier — das Getränk.
- Die Unterkunft — die Unterbringung — das Netz — der Flug — der Mietwagen—der Säugling—die Aue—der Ausflug—das Auto—der Bus.
- Besuchen — einkaufen — buchen — brauchen — lenken — sich irren — spazieren — bummeln — herumlaufen — lächeln — begrüßen — küssen — müssen.

##### **b) Wer stellt möglichst viele Sätze mit den touristischen Wörtern aus der Übung 1 zusammen?**

##### **c) Stellen Sie bitte Situationen mit der touristischen Lexik aus der Übung 1 zusammen. Ihre Situationen werden nach folgenden Kriterien bewertet: die Zahl der touristischen Wörter, Aussagelogik, der interessante Inhalt.**

##### **d) Wie beantworten Sie folgende Fragen?**

1. Wohin kommen deutsche Touristen auf Urlaub?
2. Was empfehlen Sie unseren Touristen in Deutschland zu besuchen? Werben Sie für Deutschland so, dass Ihr Angebot nicht abgeschlagen wird.

Wir schätzen die Logik der Überzeugung für Deutschlands Werbung. Bitte, Ihre Meinung: Ist die entsprechende Info ausreichend? Was kann man noch zur Verstärkung der Überzeugung hinzufügen?

##### **e) Nach der Bekanntschaft mit dem Text sagen Sie bitte, was hier für die Werbung der BRD-Reise passt oder nicht. Begründen Sie bitte Ihre Meinung.**

#### **KULTURELLER VEKTOR IN DEUTSCHLAND**

In den meisten deutschen Familien pflegt man Hochdeutsch. Man spricht untereinander auf heimischer Mundart, aber im Umgang mit unbekanntem Leuten nicht aus seinem Bundesland versucht man sich an literarische Normen der Bühnensprache zu halten. So erzieht man auch Kinder. Es ist ja keine Schikane, wenn Eltern von ihren kleinen Kindern deutsch gut zu sprechen fordern. Das gehört der deutschen Familienkultur an. Einige Bundesbürger meinen, dass Deutsch besonders in Hannover als Mustersprache dienen kann.

Die deutschen Bürger freuen sich, wenn Ausländer deutsch gut sprechen können. Es geht hier nicht nur um einwandfreie Verständigung, sondern auch um Anerkennung der deutschen Sprache als Sprache der Weltkultur. Deutschland als europäischer Staat mit dem kulturellen Erbe und demokratischen Traditionen gibt viel auf einen guten Weltruf.

Deutsch als Muttersprache sprechen weit über 100 Millionen Menschen auf der Erde. Die deutsche Rede hört man nicht nur in Deutschland, sondern auch in Österreich, in der Schweiz, Luxemburg, Liechtenstein. Deutsch ist als Verkehrssprache die fünfte Sprache auf der Welt nach dem

Englischen, Französischen, Russischen und dem Spanischen. Jedes zehnte Buch auf der Welt ist das deutsche. Als Übersetzungssprache ist die deutsche Sprache nach dem Englischen und Französischen die dritte Sprache. Man übersetzt ins Deutsche am meisten.

Man versteht in Deutschland die Rolle der Fremdsprachenkenntnisse sehr gut. Sie verhelfen zum Beispiel Geschäftskontakte herzustellen und zu pflegen. Handelsmessen entstanden in Deutschland aus einzelnen Märkten. Die Bezeichnung zeugt vom Zusammenhang mit kirchlichen Festen. Fürsten nahmen die Messen in Schutz. So war es z.B. mit der Messe in Frankfurt am Main. Sie war in einem Privileg Friedrichs II. und wurde 1240 zum ersten Male erwähnt. Ein Privileg Kaiser Maximilians war die Leipziger Messe. Sie wurde 1507 gegründet. Die bedeutendsten Messestädte sind Berlin, Düsseldorf, Essen, Hannover, Köln, Hamburg, München, Stuttgart, Nürnberg.

Sport zu treiben, Sportanhänger zu sein gehört auch dem kulturellen Leben an. Fast jeder dritte Bundesbürger ist das Mitglied eines Sportvereins.

Deutschland hat tausende Gesangsvereine mit Millionen Mitgliedern. Es gibt tausende Vereine Hundezüchter, Briefmarkensammler, Brieftaubenhalter, Numismatiker, Kleingärtner, Schützen usw. Massenmedien leisten ihren wesentlichen Beitrag zu dem deutschen kulturellen Leben. Bürger abonnieren Zeitungen gern. Abonnementszeitungen sind die konservative Zeitung "Die Welt", die konservativ-liberale Zeitung "Frankfurter Allgemeine Zeitung", die liberale Zeitung "Süddeutsche Zeitung", die linksliberale Zeitung "Frankfurter Rundschau". Man liest auch solche Zeitungen wie die "Boulevardzeitung", die "Bild"-Zeitung, das liberale Wochenblatt "Die Zeit", oder das konservative Wochenblatt der "Reinische Merkur". Gern gelesen werden solche Hefte wie "Der Spiegel", "Stern", "Focus".

In Deutschland sieht man oft fern. Für das erste Programm gilt die ARD. Das "Zweite Programm" nennt man das ZDF. Kabelfernsehen spielt auch ihre Rolle in Deutschland. So ist zum Beispiel "3sat" ein Gemeinschaftsprogramm des ZDF mit dem ÖRF (dem Österreichischen Rundfunk) und der SRG (der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft). Privatfernsehen sieht man in Deutschland, zum Beispiel "RTL plus" und "SAT 1".

Polyzentrismus auf dem kulturellen Gebiet ist die deutsche Art. Frankfurt am Main besitzt die zentrale Bibliothek des Staates. In der Stadt ist unter anderem der Verlagsbuchhandel konzentriert. Hamburg ist der meisten deutschen Presseerzeugnisse Stadt. Münchener sind auf die beliebtesten Bühnen stolz. In Koblenz liegt das zentrale Staatsarchiv. Heidelberg, Düsseldorf, München, Göttingen, Mainz haben ihren guten wissenschaftlichen Ruf, weil hier die Einrichtungen der deutschen Akademie der Wissenschaften sind. Berlin ist die museenreichste deutsche Stadt. In Marbach am Neckar liegt das wichtigste Literaturarchiv.

Den älteren Deutschen sind Lessing, Goethe, Schiller, Heine mehr im Durchschnitt bekannt als den jüngeren Bürgern. Solcher Sachverhalt hat nichts Gemeinsames natürlich mit dem deutschen Beitrag zur Weltliteratur. Weltbekannt sind solche Schriftsteller wie Thomas und Heinrich Mann, Bertolt Brecht, Anna Seghers, Heinrich Böll, Wolfgang Borchert, Günter Grass, Siegfried Lenz.

In Deutschland gibt es viele Museen. Museumsbesuch ist einem Deutschen Routineangelegenheit, obwohl sich manche Bürger Kulturbanausen nennen. Deutschland verfügt über Landes-, Stadt-, Vereins-, Heimat-, Privatmuseen, Schatzkammern, Dom-, Residenz-, Burg-, Schloss-, Freilichtmuseen. Zur Verfügung stehen Museen für einen Künstler, z.B. das Kolbe-Museum in Berlin. Man hat solche Museen, die einer Kunstgattung gewidmet sind, z.B. in Frankfurt am Main das Museum Alter Plastik, Liebighaus. Man besitzt auch Spezialmuseen wie in Ulm ein Brotmuseum oder in Bielefeld ein Spielkartenmuseum. Es gibt naturwissenschaftliche und Kunstsammlung unter einem Dach: Die Museen in Hannover und Wiesbaden. Das Münchener Deutsche Museum stellt Originale und Modelle der Technik und Naturwissenschaft aus. Das Nürnberger Germanische Nationalmuseum besitzt die größte deutsche Kunstsammlung von der Vorzeit bis ins 21. Jahrhundert.

Musikangebot in Deutschland begeistert viele Besucher. Sie können eine gute Oper in Hamburg, Berlin, München, Stuttgart, Frankfurt, Köln, Düsseldorf hören. Sehr beliebt sind die Berliner Philharmoniker. Bemerkenswert, dass Musikangebot in den deutschen Großstädten alle Sparten vertritt.

Theater wird in Deutschland als eine Angelegenheit des Gemeinwesens verstanden. Man verfügt über Staats- und Stadttheater. Sie sind Repertoiretheater mit vielen Stücken im täglichen Wechsel. Die Deutschen benutzen oft fürs Theater das Abonnementsystem. Sie buchen gewöhnlich für die gesamte Spielzeit eine Serie von über 10 Vorstellungen. Manche Bühnen haben bis zu 90 Prozent Abonnenten unter ihren Besuchern. Über die Bühne gehen die Stücke der meistgespielten Autoren Shakespeare, Lessing, Schiller, Goethe. In Deutschland sind solche Dramatiker wie Bernard Shaw, Bertolt Brecht, Jean Anouih sehr beliebt.

Jetzt ein paar Worte über musikalische Festspiele. München ist durch Opernfestspiele bekannt. Kassel verfügt über seine "Musiktage". In Würzburg und Augsburg finden Mozartfeste statt. Ansbach stellt seine Bachwochen zur Verfügung. Bonn demonstriert die Beethovenfeste. Die Bayreuther Richard-Wagner-Festspiele sind populär. Nach Deutschland kommen viele Ausländer, um auch unter anderem die deutschen und internationalen Kulturveranstaltungen zu besuchen. Während der Internationalen Filmfestspiele kommen viele Gäste in die deutsche Hauptstadt, um sich als erste Zuschauer die besten Filme anzusehen, die mit den Berliner Hauptpreisen dem Goldenen Bären und dem Silbernen Bären ausgezeichnet werden.

## 5. Ein kurzer Überblick über die deutschen Bundesländer

### a) Welche Wörter in den Reihen gehören der touristischen Lexik an?

- Das Handgepäck — die Reisegepäckversicherung — die Unfallversicherung — das Verkehrsmittel — der Blauvogel — das Auge.
- Der Verkehrsteilnehmer — die Haftungssumme — der Luftverkehr.
- Das Verschulden — das Verkehrsunternehmen — der Auslands — schutzbrief— der Autofahrer — der Spaß.
- Die Kredithilfe — der Unfallschaden — der Abschleppdienst — der Ersatzteilnachschub — die Übernahme — der Laufbahn — die S-Bahn.
- Das Zollrisiko — der Wagen — die Rückführung — das Fahrzeug — der Fahrer — der Rücktransport — der Arzt — der Torwart — der Spieler.
- Der Schutzbrief — die Arztkosten — die Krankenhauskosten — die Ein-sicht — die Gastigkeit — das U-Boot — der Lauf — die Meinung — das As.
- Die Ferienreise – der Montag - der Westeuropäier – der Reisepass – das Visum – die Deutsche – der Humor – die Ankunft
- Die Krankenschwester – der Zahnarzt – der Greis – die Apotheke – das Wort – die Medizin – der Mechaniker – das Niveau – der Kurgast.
- 

### b) Stellen Sie bitte Fragen über den Tourismus mit der entsprechenden Lexik aus der Übung a).

### c) Nach dem Lesen des Textes erzählen Sie bitte über die sehenswerten Stellen der deutschen Bundesländer.

#### EIN KURZER ÜBERBLICK ÜBER DIE DEUTSCHEN BUNDESLÄNDER

Viele Welttouristen besuchen Deutschland. Sie locken unter anderem die landschaftliche Schönheit und der Reichtum an Kulturdenkmälern. Jedes deutsche Bundesland besitzt eigene Anziehungspunkte für Touristen. Hiermit wird das bestätigt.

Baden-Württemberg. Hier liegt der weltbekannte Kurort Baden-Baden. Die sehenswerten Stellen dieses Bundeslandes sind auch der Schwarzwald, der Bodensee, die grünen Flusstäler, die Schwäbische Alb, das Markgräferland mit Weingärten.

Erwähnenswert sind das Kernforschungszentrum Karlsruhe, das Deutsche Krebsforschungszentrum in Heidelberg.

Bayern. In Nürnberg ist der große deutsche Künstler Albrecht Dürer geboren. Die Augsburger silbernen Botschaftsgeschenke befinden sich in der Moskauer Rüstkammer. In der Landeshauptstadt München liegt die größte deutsche Maximilian-Universität. Die kleine Stadt Bayreuth ist weltbekannt durch Leben und Wirken des Komponisten Richard Wagner, des deutschen Dichters Jean Paul. Da starb übrigens der weltbekannte Komponist Franz Liszt.

Rheinland-Pfalz. Jährlich besuchen dieses Bundesland über 7 Millionen Urlauber und Kurgäste. Die letzten ziehen Thermal- und Mineralquellen heran.

Neben Augsburg ist Trier an der Mosel die älteste deutsche Stadt. Die Landeshauptstadt Mainz ist die Heimatstadt des Erfinders des Buchdruckes Johannes Gutenberg. Seinen Namen trägt die Universität dieser Landeshauptstadt.

Weltbekannt ist die deutsche Firma, die BASF. Sie ist die größte Chemiefirma in Europa und hat ihren Sitz in Rheinland-Pfalz.

Hessen. Wenn der Frühling nach Deutschland kommt, so ist er zuerst in Hessen zu Besuch. Kurgäste kommen nach Wiesbaden an heilkräftige Wasserquellen. Die Flughafen- und Bankenstadt Frankfurt am Main ist noch durchs Goethe-Geburtshaus bekannt. Kassel an der Fulda besitzt das Brüder- Grimm-Museum. Die Brüder-Grimm-Kinderwerke sind in über 140 Weltsprachen übersetzt.

Nordrhein-Westfalen. In der Stadt Köln dieses am dichtesten bevölkerten deutschen Bundeslandes liegt der weltbekannte mittelalterliche Dom. In Bonn ist Ludwig van Beethoven geboren. Düsseldorf bezeichnet man als deutsches Zentrum für den Kunsthandel, Heinrich Heines Heimatstadt.

Niedersachsen. Die Autofirma, der Volkswagen stammt aus diesem Bundesland. Die Stadt Hannover lockt mit ihrer weltbekannten Messe. An der Göttingener Uni unterrichtete einer der größten Mathematiker aller Zeiten Carl Friedrich Gauß (1777-1855). Über 30 Nobelpreisträger haben hier studiert, unter ihnen sind Max Born, Werner Heisenberg.

Schleswig-Holstein. Die Heimatstadt der deutschen Schriftsteller Heinrich und Thomas Mann heißt die Königin der Hansestädte Lübeck.

Die Landeshauptstadt Kiel ist eine wichtige Hafenstadt. Der 99 km lange Nord-Ost-See-Kanal "Kiel-Kanal" vertritt die am stärksten befahrene Weltwasserstraße.

Das Saarland. Dieses kleinste deutsche Bundesland verfügt über das Deutsche Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz, das Max-Planck- Institut für Informatik, das Institut für neue Materialien.

Mecklenburg-Vorpommern. In diesem sehr dünn besiedelten Bundesland lebten Privatgelehrter und Altertumsforscher Heinrich Schliemann, der deutsche Schriftsteller Hans Fallada. Die Großherzöge von Mecklenburg hatten in der heutigen Landeshauptstadt Schwerin (das 16.Jahrhundert) ihre Residenz.

Das Bundesland ist an Wäldern, Seen, Burgen, Badeorten (die Ostseeküste) reich. Es lohnt sich die größte deutsche Insel Rügen mit den Kreidefelsen zu besuchen.

Thüringen. Dieses zentrale deutsche Bundesland wird das "grüne Herz Deutschlands" genannt. Sehenswert sind hier der Thüringer Wald, hohe Berge, schöne Städte und Dörfer mit Häusern in Fachwerkbauweise.

Die Landeshauptstadt Erfurt besuchen viele Touristen. Sie nennen sie "Gärtenstadt". Hier finden Internationale Gartenbauausstellungen statt.

Da sind auch viele Patrizierhäuser, alte Kirchen. Die Stadt hat eine andere Bezeichnung von ihren Besuchern gekriegt, und zwar das "architektonische Freilichtmuseum".

In der Stadt Jena gründete der berühmte Feinmechaniker Carl Zeiss eine Werkstatt für optische Geräte (1846), sie stellte vor allem Mikroskope her. Brillen aus der Stadt und Jena-Glas sind weltweit bekannt.

In Weimer lebten und wirkten Johann Wolfgang Goethe, Friedrich Schiller, Johann Gottfried Herder, Ferenc Liszt. Touristen besuchen die entsprechenden Gedenkstätten gern.

Sachsen. Die Landeshauptstadt Dresden liegt an der Elbe. Sie war Residenz der sächsischen Könige. In Zwinger, einem einzigartigen Bauwerk ist die weltbekannte Dresdener Gemäldegalerie

untergebracht. Hier ist noch das "Grüne Gewölbe", das Museum mit einer großen Sammlung der Ausstellungsstücke aus Gold, Silber, Elfenbein, Edelsteinen.

Viele Besucher kommen in die Sächsische Schweiz. Das ist eine der herrlichsten Naturregionen in Europa. Sie ist 20 km von Dresden entfernt.

Leipzig kann man als Messestadt charakterisieren. Hier werden viele deutsche Bücher gedruckt und verkauft. Hier wirkte Johann Sebastian Bach. Er leitete den kirchlichen Thomanerchor.

Für die Stadt Meißen ist Meißner Porzellan die weltbekannte Visitenkarte. Die Geschichte begann mit der Gründung der "Königlichen Porzellan Manufaktur"(1710).

In diesem Bundesland wirkten solche Großen Deutschen wie Lessing, Bach, Wagner, Böttger, Nietzsche, Zille.

Sachsen-Anhalt. Urlauber locken in diesem Bundesland die bewaldeten Harzgebirge und Harzvorland. Harzreisen sind wunderbar.

Die Landeshauptstadt Magdeburg ist durch ihren großen Binnenhafen und das Zentrum des Schwermaschinenbaus in Deutschland bekannt.

Brandenburg. Die Landeshauptstadt Potsdam war die Residenz der preußischen Könige und liegt nicht weit von der deutschen Bundeshauptstadt Berlin. Die Stadt ist durch ihre Schlösser und Gärten interessant. Der Park und das Schloss Sanssouci begeistern ihre Besucher. 1945 fand im Schloss Cäcilienhof die Potsdamer Konferenz statt.

Berlin. Berlin ist ein Bundesland und die Hauptstadt des vereinigten Bundesland gleichzeitig. Unter den Berliner Museen kann man folgende nennen: Das Alte Museum, das Pergamonmuseum, die Nationalgalerie, das Museum für deutsche Geschichte, das Völkerkundemuseum, das Museum für Technik und Verkehr. Es gibt aber noch andere mehr.

Die deutschen Touristen besuchen gern die Berliner Theater: Das Berliner Ensemble, Deutsche Staatsoper Unter den Linden, Komische Oper, Deutsche Oper.

Gern besucht sind in Berlin zum Beispiel das Brandenburger Tor, der Kurfürstendamm, der Berliner Tiergarten. Die deutsche Hauptstadt verfügt über drei große deutsche Universitäten (die Humboldt-Universität, die Freie Universität, die Technische Universität).

Hamburg. Der Hamburger große und leistungsfähige Handelshafen zieht viele Touristen heran. Hier ist der Sitz der deutschen Presse ("Der Spiegel", "Stern", "Die DPA"). Interessant ist das Museum für Hamburgische Geschichte. Im Altonaer Museum sind die Naturkunde, Kulturgeschichte, Volkskunde Norddeutschlands sehr gut vertreten.

Bremen. Der zweitgrößte deutsche Seehafen Bremen besitzt als Wahrzeichen die steinerne Rolandstatue. Roland, die Gestalt aus dem mittelhochdeutschen Heldenepos symbolisiert Freiheit, Unabhängigkeit, Geborgenheit.

**d) Was ist Ihnen persönlich in den deutschen Bundesländern besonders interessant, was möchten Sie gern besuchen? Ob Sie es auch Ihren Touristen zeigen wollen?**

## **6. Deutsche Städte**

**a) Lesen Sie den Text und übersetzen Sie ihn bitte.**

**BERLIN**

Viele deutsche Bürger nennen ihre Hauptstadt das Herz des Landes. Es ist wirklich Deutschlands Visitenkarte. Aus Berlin wird Deutschlands Innen- und Außenpolitik betrieben. 1988 wurde Berlin als erste deutsche Stadt zur Kulturstadt Europas ernannt.

Hier lebten und wirkten zum Beispiel Gotthold Ephraim Lessing (der Begründer des deutschen Nationaltheaters), Heinrich Heine (der satirische Dichter), Bertolt Brecht (der deutsche Dramatiker von Weltruf), Moses Mendelssohn (Aufklärungsphilosoph), oder solche Philosophen wie Gotthold Wilhelm Leibniz, Johann Gottlieb Fichte, Georg Wilhelm Friedrich Hegel, solche Komponisten wie Felix Mendelssohn Bartholdy, Richard Strauß; Erwähnenswert sind dabei Heinrich Zille (Zeichner und Grafiker, seit 1924 Mitglied der Preußischen Akademie der Künste), Käthe Kollwitz (Grafikerin und Bildhauerin), Anna Seghers (eigentlich Netty Radvanyi, die bekannte deutsche

Schriftstellerin), Arnold Zweig (der bekannte deutsche Schriftsteller), geniale Wissenschaftler wie die Brüder Humboldt (Alexander und Wilhelm), Max Plank, Albert Einstein. Berliner sind auch stolz auf Rudolf Virchow (Begründer der Zellulärpathologie), Robert Koch (Finder des Tuberkelbazillus). Aus August Borsigs Firma rollte die erste Berliner Lokomotive. Die Gebrüder Siemens (Friedrich und Werner), deren Firma bis heute weltbekannt ist, haben viel zur Entwicklung des Elektromotors beigetragen.

Die Berliner Hauptstraße Unter den Linden ist weltbekannt, besungen und bedichtet. Die "Linden" gehören zu den bevorzugten Zielen der vielen nach Berlin täglich kommenden Touristen.

Die deutsche Hauptstadt ist dreimal so groß wie München. Hierher kommen viele ausländische Touristen, um enorme Kulturschätze kennen zu lernen. Neben Cannes findet in Berlin das wichtigste Filmfestival Europas (Berlinale) statt. Filme aus mehr als 30 Weltländern treten in den internationalen Wettbewerb um den Goldenen Bären. In der Regel sind das 12 Tage Kino fast rund um die Uhr.

Internationale Tourismus-Börse Berlin lockt ihre Gäste. Es geht da um ferne Länder mit exotischer Atmosphäre und gewiss um heimische Regionen mit traditioneller Folklore. Aussteller aus 5 Kontinenten präsentieren ihr Reiseangebot. Fachbesucher informieren sich darüber, wohin die Reise geht. Reiselustige können eben hier von der weiten Welt begeistert träumen.

Berlin demonstriert unter anderem Internationale Grüne Woche. Es handelt sich um die große Agrarschau. Kulinarische Genüsse aus aller Welt ziehen jährlich weit über eine Million Gäste heran. Besucher kommen, um unter anderem Spezialitäten aus aller Welt zu kosten, die schönen Blumen in der geräumigen Halle anzuschauen, lustige Tiere zu beobachten.

Ein paar Worte über Berliner Hotels. Das sind zum Beispiel BRISTOL HOTEL Kempinski Berlin, HOTEL INTER. CONTINENTAL BERLIN, HOTEL PALACE BERLIN, HOTEL SCHWEIZERHOF BERLIN, HOTEL STEIGENBERGER BERLIN. Sachkenner stellen fest, dass ab 300 Euro drei Tage Berlin live kosten. In den Preis sind 2 Übernachtungen mit Frühstück, Stadtrundfahrt, Theater eingeschlossen.

Über das Berliner Verkehrsnetz kann man in der Stadt folgende Informationen erwerben: "Große Anstrengungen werden unternommen, das Verkehrsnetz (Straßenverkehr, S- und U-Bahn, Fähren) den modernen Erfordernissen anzupassen, ohne dabei das "grüne" Berlin, die Stadt der Parks, Wälder und Seen, zu zerstören."

Man kann nach Berlin mit dem Auto, mit dem Reisebus, mit der Eisenbahn fahren. Alle Grenzen in die Hauptstadt sind durchgehend offen.

Auf Wunsch kann man nach Berlin fliegen. Da sind beispielweise die Berliner Flughäfen Berlin-Tegel und Berlin-Tempelhof zur Verfügung gestellt. Was die Berliner Reise betrifft, so kennt sich jedermann selbst und gewiss seine Möglichkeiten.

**b) Stellen Sie bitte Fragen zu den Textsätzen mit der touristischen Fachlexik.**

**c) Bilden Sie bitte einen Plan zum Nacherzählen des Textes. Nachher besprechen Sie bitte Ihre Pläne, und bestimmen Sie bitte den besten Plan, dabei spielen eine gewisse Rolle der logische Aufbau und die gesunde Verallgemeinerung.**

**d) Versuchen Sie bitte den Text mit vielen touristischen Wörtern nachzuerzählen.**

### **Практическое занятие № 3.**

#### **Тема 3 Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Австрия)**

Австрия приглашает туристов

Необходимая информация для российских туристов

Где отдохнуть в Австрии?

Вена

**Объем учебного времени:** 8 часов

#### **Цель практического занятия:**

- Совершенствование умений составлять и осуществлять монологическое высказывание по теме «Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Австрия)»;
- Совершенствование лексико-грамматических умений;
- Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке.

#### **Студент должен**

##### **знать:**

- лексический и грамматический минимум по теме, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения в рамках темы;
- правила составления текста и проведения презентации продукта;
- правила пользования специальными терминологическими словарями;
- правила пользования электронными словарями.

##### **уметь:**

- вести беседу (диалог) профессиональной направленности на тему «Поездка в Австрию»;
- составлять и осуществлять монологическое высказывание на тему «Австрия – страна туризма», «Привлекательность Австрии для туристов» на немецком языке;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- делать письменный перевод информации профессионального характера с немецкого языка на русский.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер.

#### **Содержание заданий:**

##### **1. Österreich lädt die Gäste ein**

##### **a) Beantworten Sie die Fragen:**

1. Was wissen Sie über Österreich?
2. Welche Informationen waren die besten und warum?

##### **b) Lesen und übersetzen Sie bitte den Text.**

WENN MAN ALS TOURIST NACH ÖSTERREICH KOMMT,...

Die österreichischen Wasserräume ermöglichen solche Landschaft, die von den Reisenden aus Europa und Übersee in wachsendem Maße aufgesucht wird. Beim Ausbau der österreichischen Fremdenverkehrswirtschaft wird ein differenzierteres Angebot in zwei Richtungen angestrebt. Einerseits geht es um das unterhaltungssuchende Publikum, andererseits handelt es sich um den

ruhebedürftigen Gast. Großstädte, Badeorte, Sport- und Touristenzentren ermöglichen ein abwechslungsreiches Freizeiterlebnis. Erholung auf dem Lande sichert absolute Entspannung. Die Zahl der ausländischen Gäste erhöht die Zahl der österreichischen Bevölkerung um das Dreifache. Beim internationalen Vergleich der Bruttodeviseneinnahmen aus dem Reiseverkehr pro Kopf der Bevölkerung rangiert Österreich unter den europäischen Fremdenverkehrsländern an erster Stelle.

Manche Touristen nehmen ihre Tiere und Vögel mit. Hunde und Katzen dürfen nur unter Vorlage eines tierärztlichen Gesundheitszeugnisses mit Tollwutimpfnachweis eingeführt werden. Man benötigt für Papageien und Sittiche Ursprungs- und Gesundheitszeugnis. Nur Kanarienvögel können ohne Papiere mitgenommen werden.

Die österreichischen Zöllner sind ein Kapitelchen für sich. Besonders scharf sind sie, wenn jemand von der deutschen Seite kommt. Einmal fuhr ich mit meiner 17-jährigen Tochter nach Österreich. Der Zöllner kam zu dem Wagen. Die drei gar nicht jungen Herren und eine junge Dame kamen im verdächtig vor. Er studierte sehr lange Reisepässe. Dabei interessierte ich mich für die originale Art der Maschinenpistole und wurde noch verdächtiger, obwohl es in den österreichischen Klubs genug junge Frauen gibt.

Der andere Fall. Mein deutscher Freund, um den Weg zu kürzen, sollte nach Tirol kommen und nachher wieder nach Deutschland. Das kam dem österreichischen Zöllner verdächtig vor. Er untersuchte das Auto, aber fand nichts Verdächtiges. Mein Freund fuhr wenigstens zwei Mal pro Woche diesen Weg. Immer war sein Wagen gestoppt und überwacht. Das hat ihn rasend gemacht. Er entschloss, einen Streich zu spielen. Der Zöllner war willig, bereits den Wagen fahren zu lassen, da hörte er einen Vogel singen. 'Acha, Vogel, Sie haben einen Vogel im Auto!' - mit diesen Worten machte er die vordere Autotür auf. Sie können sich seine Enttäuschung vorstellen, als er den Kassettenrekorder funktionieren sah.

Der kluge Reisende will versichert werden. Sicher ist sicher— sind für ihn keine bloßen Worte. Es gibt zum Beispiel Reiserücktrittsversicherung, Unfallversicherung, Krankenversicherung, Reisegepäckversicherung. Auslandsschutzbrief. Die letzte für den Autofahrer wichtige Versicherung umschließt unter anderem Kredithilfe bei Unfallschäden, Abschleppdienst Ersatzteilnachschub, Übernahme des Zollrisikos für gestohlene oder zerstörte Autos und Rückführung des Fahrzeuges, wenn der Fahrer verletzt ist, sowie dessen Rücktransport. Der Schutzbrief kann Arzt- und Krankenhauskosten einschließen.

Überall sind eigene Schönheits- und Schattenseiten. Der erfahrene Tourist verhält sich zu seiner Reise philosophisch. Auf der Reise sind wenigstens wichtig Gesundheit und gute Laune. Österreichs Reisen sind keine Ausnahme.

**c) Stellen Sie bitte Ihre Frage so zu jedem Absatz des Textes, damit sie mit dem vollen Inhalt des Absatzes zu beantworten ist.**

**d) Drücken Sie bitte den Inhalt jedes Absatzes des Textes in einen Satz aus.**

**e) Warum besuchen die Deutschen Österreich gern?**

**f) Wollen Sie nach Österreich kommen? Begründen Sie bitte Ihre Meinung**

## **2. Information für Russlands Touristen**

**a) Lesen Sie den Text.**

### **NÜTZLICHE INFORMATIONEN FÜR RUSSLANDS TOURISTEN**

Immer mehr russische Touristen fahren Autos. Das Auto ist ein bequemes Verkehrsmittel, wenn man mit der Familie oder Freunden reist. Um Reiseschwierigkeiten zu ersparen, fliegt man nach Österreich, oder fährt man mit dem Zug oder dem Reisebus. In Austria kann man einen Wagen

mieten. Dazu braucht man den internationalen Führerschein und die Anschrift der Person, die für Sie bürgt. Die Russen können bestimmte Unannehmlichkeiten haben, wenn der Führerschein französisch und nicht englisch übersetzt ist. Diese Schwierigkeiten kann man vermeiden, wenn man ein Auto im internationalen Flughafen mietet.

Wie es in Russland Brauch ist, bringen zahlreiche russische Touristen viele Geschenke für ihre Bekannten und auf jeden Fall. Im Westen ist die Vorstellung über die Russen nicht verändert — Kaviar und Wodka. Die österreichischen Zollbestimmungen sind etwas hart. Zollfrei sind die Sachen des persönlichen Gebrauchs und Geschenkartikel bis zu einem Wert 55,-Euro pro Person. Die großzügige russische Seele muss es dulden. Eine kleine Beruhigung ist, dass zwei Fotoapparate, eine Filmkamera, ein Kassettenrekorder, die Campingausrüstung u.ä. zollfrei sind. Autofahrer können 10 Liter Benzin in Kanistern gratis einführen. Raucher tun dasselbe mit 200 Zigaretten entweder 50 Zigarren, oder 250 g Tabak. Wein- und Spirituosengenießer können 2 Liter Wein oder 1 Liter Spirituosen gebührenfrei einführen.

Wenn es um Geldwechsel geht, so funktionieren die österreichischen Banken montags bis mittwochs und freitags von 8-12.30 Uhr und von 13.30-17.30. Die Wechselstuben in den Flughäfen und großen Bahnhöfen sind am Wochenende bis spät abends offen.

Der Mensch braucht was zu essen, bitte sehr. Lebensmittel, Getränke (auch Tabakwaren) sind in Österreich billiger als in Deutschland und in der Schweiz. Österreicher meinen, dass der Tourist in ihrem Land billig lebt. Das betrifft aber weit nicht alle europäischen Touristen.

Die Austrian Airlines ermöglichen gute Flugverbindungen. Die rationell denkenden Bayer kommen nach Österreich und fliegen mit den Flugzeugen dieser Fluggesellschaft nach Russland und zurück. Am Parkplatz im Flughafen lassen sie ihren Wagen stehen. Wenn die Russen ihre Europa- Reise von Österreich unternehmen wollen, so können sie die deutsche Erfahrung benutzen. Außerdem bietet diese Fluggesellschaft günstige Spartarife an, wenn Hin- und Rückflug fest gebucht wird und der Rückflug frühestens am Sonntag nach Reiseantritt erfolgt. Das Ticket hat drei Monate Gültigkeit.

Und wer fährt kein Auto? Womit soll er anfangen? Behilflich sind die Österreichischen Bundesbahnen (ÖBB). Sie durchziehen mit einem dichten Netz Österreich und bieten preiswerte Netzkarten an. Mit der Bundesnetzkarte fährt man einen Monat oder ein Jahr auf allen ÖBB-Strecken (inklusive Zahnradbahn und Wolfgangsee-Schiffahrt) und den Privatbahnen. Für die Donau- und Bodenseeschiffe der Bahn erhält man Ermäßigung. Kinder bis zu sechs Jahren fahren kostenlos, bis 15 Jahren zum halben Fahrpreis. Man kann Fahrräder mieten. Wer mit dem Zug zum Ausleihebahnhof fährt, kriegt 50 Prozent Mietnachlass.

In der Hitze ist es angenehm, eine Schiffahrt zu unternehmen. Hier hilft die gültige Kombination Schiff und Bahn oder Bundesbus. Es besteht die Möglichkeit zu kombinieren und zum Beispiel an Bord zu übernachten, erforderlich ist aber Kabinenreservierung. Auf dem Bodensee finden während der Sommerzeit besondere Ausflugsfahrten mit Führungen statt. Samstags wird Abendfahrt mit Tanz organisiert.

Mit dem Gast kann etwas Unangenehmes passieren. Er ist zum Beispiel krank. In allen Städten Österreichs gibt es Krankenhäuser. Krankenwagen kann man durch Polizei anfordern.

Traditionsgemäß will der russische Tourist kleine Geschenke, Souvenirs als Andenken für sich und Kleinigkeiten für Mitarbeiter, Bekannte und Verwandte aus Österreich mitnehmen. Wenn Geld reicht, so kann man sich auch teure Waren verschaffen.

Die von der Wiener Porzellanmanufaktur Augarten produzierten Kunstwerke sind von bleibendem Sammelwert. Die österreichischen Handstrickereien, Gobelins, Damentaschen, Puderdosen, Schatullen werden in die USA exportiert. Interessant sind handgefertigte Puppen in Trachten. Kunstkeramiken, Schmiedeeisenerzeugnisse, Spiegel, Genrebildchen.

Für Sammler und Kunstfreunde bieten Antiquitätenläden eine Fülle von Stichen, Radierungen, Aquarellen und Ölbildern. Man kann den Daheimgebliebenen Trachtenblusen, -tücher und -schirme schenken.

Wiens Mode ist ein Begriff für Schick und Eleganz. Blusen, Strickwaren, Taschen und Lederaccessoires werden kein Fehltritt sein.

Wer nicht viel tragen will, kann zum Beispiel seinen bekannten Sammlern österreichische Briefmarken oder Silbermünzen schenken. Wer noch ratlos ist, vergisst das Sprichwort nicht — Einem geschenkten Gaul, guckt man nicht ins Maul.

**b) Was haben Sie für sich im Text Nützliches gefunden?**

**c) Sind Ihrer Meinung nach die Zollbestimmungen in Österreich wirklich hart?**

### **3. Übernachtung und Verpflegung in Österreich**

**a) Lesen Sie den Text.**

#### **ÜBERNACHTUNGS- UND VERPFLEGUNGSMÖGLICHKEITEN**

In Österreich gibt es alle Möglichkeiten, preiswert zu essen und zu übernachten. Zahlreiche Hotels, Gasthöfe, Pensionen zeugen davon. Die Preise für Übernachtung, Halb- und Vollpensionen sind verschieden. Sie hängen von Ort und Kategorie ab. In Wien und Tirol sind sie zum Beispiel etwas höher.

Die jungen russischen Touristen können in den optimal eingerichteten Jugendherbergen untergebracht werden. Sie befinden sich in vielen Städten und Kurorten. Hier werden Erwachsene über 30 Jahre auch aufgenommen. Auf den Reisekarten sind die wichtigen an den Reiserouten gelegenen Jugendherbergen bezeichnet.

Die andere relativ nicht teure Möglichkeit der Unterbringung sind Campingplätze. Der Österreichische Camping-Club (ÖCC) organisiert bereits von Wien aus Camping-Pauschal-Arrangements mit leihweiser Stellung von Campingbussen oder Personenwagen, kompletter Campingausrüstung usw., wenn man mit dem Flugzeug oder der Bahn kommt.

Die Alpinen aus Österreich sagen über die kaukasischen Berge, dass sie für die nicht so kompliziert sind wie die Annäherungswege zu denen. Unsere Bergkletterer möchten die Ostalpen besteigen. In Österreichs Alpengebiet liegen Schutzhütten und Unterkufthäuser verschiedener alpiner Vereine. Sie können den russischen Alpinen Unterkunft und Verpflegung bieten.

Wer sportlich nicht veranlagt ist, lässt sich unter anderem auch in Österreich kaum verhungern. Es gibt verschiedene Restaurants in den Hotels, in Gasthäusern. Wer zum Beispiel Alexandre Dumas gern hat, der kann im Wiener Restaurant "Die drei Musketiere" speisen. Es gibt erstklassige und Luxusrestaurants, bürgerliche Restaurants. In den Großstädten befinden sich viele Spezialitätenrestaurants. In Österreich liegen überall zahlreiche Lokale der verschiedenen Kategorien. Wien besitzt Selbstbedienungslokale. Auf den Marktplätzen von Graz und Klagenfurt sind Ladenstraßen, die von Würstelständen gebildet werden. Vielen Metzgerläden der größeren Städte sind Imbissstuben angeschlossen. Mit anderen Worten: Wer kann, der kann.

**b) Stellen Sie bitte zu jedem Absatz des Textes Ihre Frage so, damit sie mit dem Inhalt des ganzen Absatzes beantwortet wird.**

**c) Drücken Sie den Inhalt jedes Absatzes des Textes in einem Satz aus.**

**d) Erzählen Sie bitte den Text nach.**

### **4. Wien**

**a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

#### **SEHENSWERTE STELLEN IN WIEN**

Die schöne Millionenstadt Wien liegt am Donauufer, an dem nordöstlichen Ende der Alpen, dem Wienerwald. Zuerst war Wien die Haupt- und Residenzstadt der deutschen Kaiser, später des Reiches der österreichisch-ungarischen Monarchie, und heutzutage ist es die Bundeshauptstadt der österreichischen Republik.

Die besten österreichischen Sehenswürdigkeiten sind nach der Meinung der Gastgeber Stephansdom, Hofburg, Kunsthistorisches Museum, Schloss Schönbrunn.

Stephansdom nennen Wiener mit der Liebe "Stephi" oder "Steffl". Dieses Wiener Wahrzeichen ist das bedeutende Denkmal der Kirchengotik. Den heutigen Bau ließ Herzog Rudolf IV. errichten, der im Frühling 1359 den Grundstein legte. Der Stephansturm (1365-1433) gehört zu der bedeutendsten Leistung des gotischen Turmbaus.

Die Hofburg ist bekannt seit Albrecht I. (1283-1308) bis zum Ende der österreichisch-ungarischen Monarchie (1918). Sie war die Residenz der Habsburger. Unter dem Begriff die Hofburg versteht man einen Gebäudekomplex. In der Schatzkammer werden unter anderem die römisch-deutsche Kaiserkrone, der Reichsapfel, das Reichsschwert, das Zepter, die österreichische Kaiserkrone aufbewahrt.

Das Kunsthistorische Museum birgt unter anderem eine Ägyptische Sammlung, eine Antikensammlung, eine Sammlung von Plastik und Kunstgewerbe mit dem Salzfaß des Benvenuto Cellini (Mitte 16.Jh.) und ein Münzkabinett. Die weltberühmte Gemäldegalerie liegt im ersten Stock des Museums.

Oberitaliens Frührenaissance wurde von Mantegna ("Heilige- Sebastian") eingeführt. Mittelitaliens Hochrenaissance vertritt z.B. Raffael (1483-1520; "Madonna im Grünen"). Venedigs Hochrenaissance prägen z.B. Giorgione "Drei Philosophen", Tizian "Kirschen- und Zigeunermadonna", "Ecce homo", "Isabella D'Este". Bekannte Künstler repräsentieren hier Oberitaliens Hochrenaissance, Venedigs Spätrenaissance (z.B. Veronese /1528—1588/ "Lucrezia"), Venedigs Übersteigerung (z.B. Tintoretto /1518—1594/ "Susanna im Bade", "Hl Hieronymus"). Spaniens Hofporträtisten vertritt Valazquez /1599-1660/, "Infantin Margareta Theresia", "Infantin Maria". Bekannte Maler prägen das Frühbarock, klassizistisches Barock, Italiens Hochbarock, Wiener Hochbarock. Untergebracht sind da auch die Meisterwerke der niederländischen, flämischen, altdeutschen und englischen Künstler. Niederländische Schule des 16. Jhs vertritt auch Jan Massys. Albrecht Dürer (1471-1528) ist hier durch seine "Allerheiligenbild", "Kaiser Maximilian I." vertreten. Hier sind die Werke der Zeitgenossen von Jordaens, Snyders. Im Saal XI sind die Werke von Hans Holbein d.J im Saal XII sind die Werke von Van Dyck (1599-1641). In den Sälen XIII-XIV sind die Gemälde von Peter Paul Rubens (1577-1640) solch wie "Venusfest", "Medusenhaupt". Im Saal XV sind die Werke der Niederländer und der Flammen des XVI. und XVII. Jhs., wie Rubens ("Pelzchen", "Selbstbildnis"), Franz Hals, Rembrandt.

Schloss Schönbrunn ist die Schlossanlage, die circa 6 km von der Innenstadt entfernt ist. Bauarbeiten wurden noch 1311 durchgeführt. Kaiser Matthias ging 1619 auf die Jagd und entdeckte da den "Schönen Brunnen der dem Schloss den Namen gab. Unter Maria Theresia (1740-80) wurde Schönbrunn vollendet. Schönbrunn war Napoleons Hauptquartier 1805, 1806, 1809. Schloss Schönbrunn ist mit den Regentennamen aus der französischen, österreichischen, deutschen Geschichte verbunden.

**b) Stellen Sie bitte Ihre Frage zu jedem Absatz des Textes so, dass man sie fast mit dem vollen Inhalt des Absatzes beantworten kann.**

## **Практическое занятие № 4**

### **Тема 4 Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Швейцария)**

Неизвестная Швейцария

Отели в Швейцарии

Швейцарская кухня

Туристические маршруты по Швейцарии

Знаменитые города

«Итальянская Швейцария»

**Объем учебного времени:** 12 часов

#### **Цель практического занятия:**

- Совершенствование речевых умений по теме «Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Швейцария)»: отели Швейцарии, кухня Швейцарии, туристические маршруты, достопримечательности;
  - Расширение лексико-грамматического минимума по теме;
  - Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке;
  - Расширение знаний студентов о странах изучаемого языка.

#### **Студент должен**

##### **знать:**

- лексический и грамматический минимум по теме, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения в рамках темы;
- правила составления текста и проведения презентации продукта;
- правила пользования специальными терминологическими словарями;
- правила пользования электронными словарями.

##### **уметь:**

- вести беседу (диалог) профессиональной направленности на тему «Поездка в Швейцарию»;
- составлять и осуществлять монологическое высказывание на тему «Швейцария – страна туризма», «Отели в Швейцарии», «Кухня Швейцарии», «Популярные туристические маршруты» на немецком языке;
- составлять тексты рекламных буклетов;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- делать письменный перевод информации профессионального характера с немецкого языка на русский.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер.

#### **Содержание заданий:**

### **1. Die unbekannte Schweiz**

#### **a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

##### **DIE UNBEKANNTE SCHWEIZ**

Zum ersten Mal war ich in der Schweiz vor 12 Jahren auf der Dienstreise. Noch in Moskau hatte ich den ersten Unterschied zwischen Deutschland und der Schweiz erfahren. Die deutsche Botschaft

hatte das Visum für 10 Tage und Nächte ausgestellt, und die schweizerische Botschaft hatte das Visum für 3 Monate für dieselbe Zeit des Besuches erteilt. Woran lag es? An der deutschen Pünktlichkeit oder daran, dass man in der Schweiz auch französisch spricht?

Die Franzosen verhalten sich zu den Deutschen ganz anders als zu den Russen. In Straßburg wollten die französischen Kellner kein Deutsch verstehen, sie sprachen sehr gut deutsch, als sie erfuhren, dass die russischen Gäste keine andere Fremdsprache beherrschen. Im deutschen Teil von Luxemburg sausen nur die französischen Autos, obwohl die Fahrer gut sehen, dass ein Passant die Straße queren möchte. Die Wagen aus den anderen Weltländern machen in dem Fall Halt.

In der Schweiz lernte ich die anderen Unterschiede kennen. Nur die Schweizer verhalten sich zu den Russen ganz freundlich, die mit unseren Landsleuten geschäftlich oder anders irgendwie verbunden sind. Die unbekannteren Schweizer verhalten sich kalt, sehr höflich und zurückziehend. Woran liegt es? Ein kleines Volk aus dem europäischen Dorf? Das Land das der UNO, der EU nicht angehört, obwohl es sehr gute internationale Kontakte pflegt? Kommt es auf dauernde Neutralität an? Oder die Spießbürgerlichkeit siegt in der Schweizer Seele: Nennen wir es anders: Das sind die Besonderheiten der schweizerischen Erziehung.

Wir haben Recht auf diesen Spruch: Lerne was, so kannst du was. In der Schweiz ist Johann Heinrich Pestalozzi (1746-1827), der weltbekannte humanistische Pädagoge geboren. In diesem Mann ist fast die ganze viersprachliche Schweiz verkörpert. Familienname lautet etwas italienisch. Er wurde von der französischen Aufklärung und der klassischen deutschen Philosophie beeinflusst. Er beherrschte Latein. Und Rätoromanisch stammt: aus Vulgärlatein, auf dem nur cirka 1% der Bevölkerung in der Schweiz spricht. Der Schweizer Volkserzieher hat "Kopf, Herz, Hand" als die Bereiche bezeichnet, die der Bildung bedürfen. Seine klaren Forderungen sind weltweit bekannt und von großer Bedeutung.

Die Schweiz ist ein kleines schönes Reiseland. Aber teuer! Zahlreiche Schweizer wählen ihr Land als Ferienziel. Es ist verständlich, viele von ihnen sind hier geboren, und wie der Volksmund in der Schweiz spricht Schweizer kommen mit dem Sparbuch auf die Welt. Die Deutschen können sich diese Erholung nicht immer leisten, obwohl mehr als ein Drittel aller ausländischen Touristen aus Deutschland ist.

Die Schönheit und die gesunde Luft der Berge und Seen locken zahllos Touristen an. In dem Juli war es hitzig wie im Kaukasus. Mit dem Lift fuhren wir bergauf auf die Bergplattform mit einem Restaurant. Dort konnte man draußen Schneeballschlacht machen, oder innerhalb des Hauses kaltes Bier trinken.

Unsere schweizerischen Gastgeber luden uns ins Restaurant am See ein. Im Vergleich zu manchen Russen gehört das Restaurant gar nicht zum Ausgehen, sondern zum gewöhnlichen Umgang mit dem Gast. Der Schweizer zieht das Hausessen vor, weil er nicht ohne Grund meint, dass es für ihn speziell zubereitet ist.

In der Stadt war es nicht so schön. Wir sind in einem Baseler Privathotel abgestiegen. Die Wirtin war sehr freundlich.

Basel erinnerte an einen weißgrauen Betonschungel. Es gibt Gross und Kleinbasel. Das Stadtgebiet erstreckt sich zu beiden Seiten des Rheines. Gross-Basel ist eine Handels- und Kulturstadt. Klein-Basel ist Sitz der meisten Industriefirmen. Die beiden Teile des Stadtgebiets sind mit ein paar Brücken verbunden. Wir fuhren über eine dieser Brücke. Sie hatte mir bereits am ersten Tag der Reise nicht gut gefallen, weil sie die schweizerischen jungen Motorradfahrer mit Wörtern in großen Buchstaben gefärbt und somit geschmutzt haben. Motorräder auf der Straße war damals ein Problem: Viel Lärm vor dem Hotel.

**b) Stellen Sie bitte aneinander Ihre Fragen zum Text.**

**c) Besprechen Sie bitte folgende Leitsätze, ob Sie damit einverstanden sind. Begründen Sie bitte Ihre Meinung.**

1. Die Schweiz ist ein Paradies für Touristen.
2. Unproduktives Land im Gebirge ist für die schweizerische Volkswirtschaft günstig.
3. Seelandschaften locken die Touristen in der Schweiz an.
4. Die Schweiz ist eine der politischen und diplomatischen Weltmetropolen.

5. Die Schweiz ist Wirkungsstätte der hervorragenden Denker und Gelehrten.
6. Tourismus ist die wichtige Einnahmequelle der Schweizer.
7. Die Schweizer sind gast- und kontaktfreundlich.

## 2. Schweizer Hotels

### a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

#### SCHWEIZER HOTELS

In der Schweiz gibt es eine große Auswahl an Hotels für jeden Geschmack und jedes Budget. Schweizer Hotels bieten einen hohen Standard und ein gutes Preis-Leistungs-Verhältnis sowohl in der Stadt als auch auf dem Lande. Das können Gästehäuser oder Berggasthöfe sein. Outdoor-Fans ziehen gut ausgestattete Campingplätze in sagenhafter Landschaft vor. Auch manche Bauernhöfe vermieten Zimmer und ermöglichen es, auf "jungfräulichen" Stroh in Scheunen zu nächtigen.

Die Hotellerie Suisse vertritt die beste Informationsquelle zu Hotels in der Schweiz. Sie verfügt über Informationen von Luxushotels bis zu abgelegenen Berggasthöfen. Diese Organisation vergibt zwischen einem und fünf Sternen, je nach Komfort.

Man bezahlt zwischen 70 sfr (Schweizer Franken) ein Doppelzin ohne Bad in einem Ein-Stern-Hotel und mindestens 1200 sfr eine Suite in einem Fünf-Sterne-Etablissement. Im Hotelpreis sind Frühstück, Steuern, Service eingeschlossen. Einige Privathotels wollen keine offizielle Klassifikation besitzen, sind jedoch sauber und komfortabel. In vielen Hotels gibt es Restaurants. Hotel garni bietet nur Frühstück an, also keine weiteren Mahlzeiten. In verschiedenen sehenswerten Orten variieren die Hotelpreise je nach Saison. Die meisten Hotels sind im Winter und im Sommer (Juli und August) am teuersten. Wer im Hotel relativ lange verbleibt, kann Rabatten rechnen. In Großstädten bleiben die Preise der Hotels das ganze Jahr über dieselben, es gibt aber oft spezielle Wochenendangebote.

In vielen Ferienorten stellen die Hotels Gästekarten zur Verfügung (Kurkarten, Cartes des Visiteurs, Tessere di Soggiorno). Diese KE ermöglichen verschiedene Vergünstigungen, vom öffentlichen Nahverkehr bis zum Museumseintritt.

### b) Versuchen Sie in einem Satz den Hauptinhalt jedes Absatzes Textes auszudrücken.

### c) Erzählen Sie bitte den Text nach.

### d) Was ist Ihrer Meinung nach dem Schweizer Hotelgewebe typisch?

## 3. Die schweizerische Küche

### a) Übersetzen Sie folgende Sätze ins Russische:

1. Die Käsescheiben sind so unvorteilhaft geschichtet, dass sie einander kleben.
2. Am Rand sind die Käsescheiben dunkel und harter geworden, was ihren nicht eben tagesfrischen Zustand wiedergibt.
3. Die Rühreier und der zähe Speck sind allein durch ihre Erscheinung von abschreckender Art.
4. Die Kartoffelecken und die Champignons wirkten so leb- und lieblos wie das ganze Buffet.
5. Diese Idee kann das Frühstück anders machen.
6. Beim Obst herrscht die totale Fahrlässigkeit.
7. Die wenigen Stücke Ananas sind dunkel und überreif.
8. Die Fruchtschale besteht in erster Linie aus Apfelschnitzeln.
9. Bei wenigen Säften ist der aus Orangen frisch gepresst.
10. Niemand vom müde wirkenden Service fragt nach besonderen Wünschen.

11. Die Quarkspeisen mit großen, unhandlichen Schöpfkellen erschweren eine genaue Portionierung.
12. Warum bleibt das auch das Geheimnis der Küche?
13. Um 10 Uhr räumt jemand ohne Vorwarnung das Buffet ab.
14. Der Hotelgast hat es nicht verstanden, warum er in einem Luxushotel ein schlechtes Frühstück verzehren soll?
15. Für dieses Essen hat er noch den unverschämte wirkenden Preis von 17 Euro zu zahlen.

**b) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

**ESSEN IN DER SCHWEIZ**

Die in die Schweiz kommenden Touristen interessieren sich für Essen und Trinken in diesem europäischen Land. Die Schweizer machen daraus kein Geheimnis. Die Gerichte der schweizerischen Küche ähneln den der Küche der jeweiligen Nachbarstaaten. Es geht in den entsprechenden Kantonen mehr um die deutsche, französische, italienische Kochkunst. Die Schweizer haben aber darüber hinaus nur eigene schweizerische Spezialitäten. Diesen Spezialitäten liegen einheimische Produkte zugrunde. Es handelt sich im Grunde genommen besonders um Milcherzeugnisse oder Fische.

Wer zu Mittag essen will, kann in der Schweiz ab halb dreizehn essen gehen. Abendbrot isst man in der Schweiz um 19 Uhr. In den kleinen Wirtschaften, den Bahnhofsbuffets werden Gäste ohne Zweifel sehr gut bedient. Das feste "Menu" (das Menü, die Speisenfolge) ist relativ billig im Vergleich zur Auswahl der Speisen 'a la carte' (so, wie es auf der Speisekarte steht). In der Schweiz werden unter anderem preiswerte "Tellergerichte" (ein einfaches Gericht) serviert.

Um konkrete schweizerische Spezialitäten zu nennen, wenden wir uns zum Beispiel an die Berner Platte. Das ist eine reichhaltige Schlachtplatte mit Sauerkraut oder Bohnen. Im Mittelland isst man gern Gnagi. Es handelt sich hier um einen schwach gesalzenen Schweinsfuß. Die Schweizer versichern, dass das zarte Fleisch auf der Zunge zergeht. Die Genießer mögen in Genf Schweinsfuß in Madeirasauce (pied de porc au Mad'ere) und Lammkeule (gigot d'agneau), in Zürich das Gschnetzelte (ein Kalbsragout mit Sahne) und die Züricher Leberspiessli, die den süddeutschen Leberspätzlen ähneln. In der Schweiz isst man auch sehr gern Gamsenbraten, gebratene junge Hähnchen (Güggeli), in den rheinischen Kantonen nennt man sie "Mistkratzerli".

Besonders deutschstämmige Schweizer lieben delikate Wurstsorten. Beliebt sind in Basel die Klopfer (saftige Servelatwürste), in St. Gallen die Schüblige (leicht geräucherte, lange Wurst) und Bratwürste, in Appenzell Pantli und Knackerli (eine knackige Wurst, saftig und zugleich fest, prall), in Graubünden Salsiz (kleine Salami), Beinwurst, Engadinerwurst, Leberwurst, Tiges, Bündner Fleisch (luftgetrocknetes "Bindenfleisch"), im Kanton Waad die Boutefas, Payemer Würstchen, Kraut- und Leberwürste, in Genf Longeoles (mit Kümmel und Anis gewürzte Schweinswürstchen), im Kanton Wallis die Walliser Platte (Trockenfleisch), im Kanton Tessen Coppa und Zampone.

Fischgerichte sind in der Schweiz sehr verbreitet. Serviert werden Fischspezialitäten aus Hechten, Forellen, Barben, Blaufelchen, Gangfischen, Weißfelchen, Saiblingen, Eglifischen. Barsch- und Barbenarten, Aa Blausee-Forellen werden in der Schweiz als besondere Delikatesse hervorgehoben. Unter den schweizerischen Beilagen findet man Berner Rösti (sprich: "Röschi"; mit Speckwürfeln angeröstete grob geraspelte Kartoffeln), überbackene Kartoffeln (pommes de terre gratin'ees), Eierfrüchte (aubergines), Artischocken (artichauts). Serviert werden auch die vielfältigen und gut gewürzten Salate.

Was Teigwaren angeht, so bereitet man in der Nordschweiz den Züricher Topf (Makkaroni mit Hackfleisch und Tomatensoße überbacken), den Spätzli (eine Art Spätzle/Mehlspeise/, Knöpfli) und im Süden des Landes z.B. fleischgefüllte Ravioli zu. Süßspeisen sind für Schweizer besonders lecker. Köstlich sind Basler Leckerli (eine Lebkuchenart, in kleine Rechtecke geschnittenes honigkuchenähnliches Gebäck), Schaffhauser Zungen, Zuger Kirschtorte, im Berner Oberland sahngefüllte Meringen (aus Meringen, ein Schaumgebäck), im Juragebiet Bagnolecreme (gegessen wird mit Himbeeren und Aniskeks), in Genf Laugenbrötchen (De'lices), Croissants

(Blätterteighörnchen; die Hörnchen aus dem Teig, der nach dem Backen aus einzelnen dünnen Schichten besteht, die wie Blätter übereinanderliegen) und Rissoles (Birnenmustaschen; kleine, halbmondförmige Pasteten), Nougat, Pralinen, im Kanton Tessin der Zabaglione (eine Eierpunschcreme), Vermicelles (Fadennudeln aus Kastanienbrei, eine Süßspeise aus Kastanienpüree). Die Schweizer Schokolade ist in zahlreichen Geschmackskombinationen für ihre Qualität weltbekannt.

**c) Was können Sie im Allgemeinen über die Schweizer Spezialitäten erzählen?**

**d) Stellen Sie bitte Ihre Fragen zu jedem Absatz des Textes so, dass sie Ihre Mitstudierenden mit dem vollen Inhalt des Absatzes beantworten können.**

**e) Drücken Sie bitte den Inhalt jedes Absatzes in einem Satz aus.**

**f) Erzählen Sie bitte den ganzen Text nach.**

**g) Welche Unterschiede hat die Schweizer Küche im Vergleich dazu, was bei Ihnen zu Hause zubereitet wird?**

#### **4. Touristenroute**

**a) Lesen Sie bitte den Text, und übersetzen Sie bitte die Sätze mit der touristischen Fachlexik. TOURISTENPERLEN IN DER NORDWESTSCHWEIZ**

Die Nordwestschweiz ist eine sehenswerte Region. Sie ist zum Beispiel mit alten Römern verbunden. So ist beispielweise der Ort Augst, der in der Umgebung von Basel am linken Ufer der die Grenze zwischen den Kantonen Basel-Land und Aargau bildenden und in den Rhein mündenden Ergolz liegt. Hier sind in einem Römermuseum Funde aus Augusta Raurica (die um 27 v. Chr. gegründete römische Kolonie) untergebracht. Die Reste dieser Kolonie befinden sich 0,5 km von August bergan entfernt. Das sind ein großes Theater und mehrere zerstörte Tempel.

In der Umgebung von Baden liegt das Dorf Windisch. Es liegt am linken Ufer der Reuß. Auf dieser Stelle war einmal das römische Lager Vindonissa. Unweit des Dorfes in der Richtung Luzern gibt es Reste eines großen Amphitheaters für 10 000 Zuschauer.

In der Nordwestschweiz gibt es sehr viele Burgen und Schlösser. Der Besuch lohnt sich. Als Beispiel nehmen wir Lenzburg. Die Altstadt bewahrt den Stil des 17./18. Jahrhunderts. Über sie erhebt sich der Burgberg, gekrönt von dem großen Schloss Lenzburg. Das Schloss bleibt seit dem 16. Jahrhundert unverändert.

In der Umgebung von Luzern, rund ein Kilometer nordöstlich vom Ort Boniswil erhebt sich am nördlichen Seeufer des Hallwiler Sees seit dem 12. Jahrhundert der mächtige Komplex von Wasserschloss Hallwil. Gräfin Wilhelmine von Hallwyl ließ Anfang des 20. Jahrhunderts das Schloss restaurieren. Die Mitarbeiter des Züricher Landesmuseums brachten während der Restaurationszeit wichtige Kostbarkeiten im Museum der Stadt unter. Diese Kostbarkeiten bleiben in Zürich als eigenständige Sammlung, dort kann man sie besichtigen.

Das Mittelalter lockt zahlreiche Touristen. In diesem Zusammenhang erwähnen wir als Beispiel zwei Städtchen aus der Region Nordwestschweiz. Aarau liegt mehr im Schweizer Mittelland und ist seit 1803 Hauptstadt des Kantons Aargau. Dieses Städtchen wird im Volke aus dem Grunde seiner Stadtanlage mit spätgotischen Reihenhäusern und barockisierten Gassenfassaden als Stadt der Giebel und Gärten bezeichnet. Im 18. Jahrhundert war Aarau erster Festort aller schweizerischen Verbände der Sängler, Schützen, Turner. Die erbaute Altstadt ist gut erhalten. Hier gibt es zahlreiche Giebelhäuser mit figürlich geschnitzten Dachschrägen. Der Turm Rore ist der älteste Teil (1240) am Rathaus. Die spätgotische Stadtkirche wurde in den 70er Jahren des 15. Jahrhunderts als Pfeilerbasilika errichtet. Die alte Geschichte der Stadt symbolisiert als Wahrzeichen der Obertorturm (1270). Seine Uhr funktioniert und stammt aus dem 16. Jahrhundert.

Weltbekannt der aargauische Thermalkurort Baden. Die malerische Altstadt bildet den köstlichen Kern der mittelalterlichen Siedlung. Die Bäderstadt ist seit alten Römern bekannt. Hier gibt es 19 Schwefelquellen von 48 Grad C für die Behandlung der Gelenkkrankheiten und Katharren. Baden war im Mittelalter der bedeutendste Kurort des Römischen Reiches. Den nördlichen Eingang zur Altstadt bildet der Bruggerturm aus dem 15. Jahrhundert. Etwa südöstlich steht die katholische Pfarrkirche Mariä Himmelfahrt und St. Damian aus dem 15. Jahrhundert. Nördlich gegenüber liegt das Stadthaus mit dem im 15. Jahrhundert erneuerten Tagsatzungssaal, die Versammlungen fanden hier seit 1424 statt. Die Holzbrücke zum Landvogteischloss aus dem 15. Jahrhundert, in dem heute das Historische Museum untergebracht ist.

Man kann zahllose Beispiele der schweizerischen Sehenswürdigkeiten anführen. Solothurn steht z.B. mit seiner St.- Ursen-Kathedrale und der Jesuitenkirche gar nicht nach. Diese Stadt befindet sich am Fuß des Weißensteins. Von da aus hat man eine umfassende Aussicht auf Voralpen, Alpen, Höhenwege. Für Bergwanderer ist es wirklich ein Paradies. Die Umgebung von Liestal im Baselland und das Fricktal von Aargau sind besonders schön im Frühling, wenn alle Kirschbäume in Blüte stehen.

**b) Fassen Sie den Inhalt des Textes kurz.**

**c) Möchten Sie die Region Nordwestschweiz besuchen? Begründen Si bitte Ihre Meinung.**

**d) Spielen Sie einen Dialog zum Thema „Reise in die Schweiz“.**

## **5. Schweizer weltbekannte Städte**

**a) Nennen Sie bitte schweizerische Städte. Was können Sie über diese Städte erzählen?**

**b) Lesen Sie und übersetzen Sie bitte den Text.**

### **ZÜRICH**

Zürich ist die größte Stadt der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Es ist zugleich die Landeshauptstadt des gleichnamigen Kantons. Die Stadt ist das große Wirtschafts- und Kulturzentrum der Schweiz. Sie liegt am nordwestlichen Ende des Zürichsees zu beiden Seiten des aus ihm ausströmenden Nebenflusses der Aare (die Limmat). Zürich hat eine Uni und die ETH (die Eidgenössische Technische Hochschule). Drei von fünf Schweizer Großbanken funktionieren als Zentrale in Zürich. Die Stadt ist tonangebend im Börsen- und Versicherungswesen. Textil-, Maschinen- und Elektroindustrie charakterisieren die Gesamtindustrie in der Stadt. Hier hat ihren Sitz die Neue Züricher Zeitung, eine der bedeutendsten täglichen Zeitungen Europas.

Weit über eine Mio Gäste kommen jährlich hierher. Somit ist Zürich als eine der schönsten Städte mit gepflegten Traditionen und zahlreichen Sehenswürdigkeiten das bedeutendste Fremdenverkehrszentrum des Landes. Die Bedeutung des herrlichen Zürich als Wirtschaftszentrum unterstreicht die Tatsache, dass ein Fünftel des Schweizer Volkseinkommens hier erwirtschaftet wird.

Zürich ist der bedeutende Verkehrsknotenpunkt des Landes. Im Kanton liegt der größte Flughafen Internationaler Flughafen Zürich-Kloten. Weniger als die Hälfte aller Bewohner des Kantons ist da nicht heimatberechtigt. Nach der Bevölkerungszahl ist der Schweizer Kanton Zürich der volkreichste. Die Einwohner der Stadt sind mehr evangelisch als katholisch. In keiner Stadt der Schweiz leben so viele Katholiker. Der Name Zürich stammt von den altrömischen Turicum, der schon v. Chr. bekannt war. Bei der Gründung des Bundesstaates verlor Zürich seinen Rang als Bundeshauptstadt (das 19. Jh.), er ging von Z Stadt arbeiteten solche Prominenten wie August Bebel, Georg Büchler, Carl Gustav Jung, Wladimir Iljitsch Lenin, Thomas Mann.

Die Schweizer meinen, dass Zürichs Bahnhofstraße, in der drei größten Banken des Landes ihren Sitz haben, zu den attraktivsten Einkaufsmeilen Europas gehört. Hier liegen elegante Modegeschäfte, Warenhäuser, spezialisierte Läden für Angebote von Uhren, Schmuck, Rauchwaren. Obwohl die Bahnhofstraße 1200 m lang ist, ist sie größtenteils Fußgängerzone. Sie

führt vom Züricher Hauptbahnhof zum Zürichsee. An dieser Straße liegt das Uhrengeschäft Beyer, das eine reiche Uhrensammlung (Sonnen-, Öl-, Wasseruhren und Navigationsinstrumente vom 16. bis dem 19. Jahrhundert) hat.

Die Konditorei Sprüngli liegt nicht weit von der Kreuzung der Straße mit dem Paradeplatz. Sie ist Keimzelle des Schokoladenreiches, das 1836 gegründete Haus Sprüngli ist nämlich das größte Confiserie-Unternehmen der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Erwähnenswert sind zum Beispiel Sprünglis Schokoladenwürfel, obgleich die Firma auch die anderen Süßigkeiten herstellt.

Gegenüber dem Hauptbahnhof befindet sich das Schweizerische Landesmuseum, das die beeindruckende Sammlung zur Schweizer Kultur und Geschichte beherbergt. Darunter sind zum Beispiel Gold- und Silberschmiedearbeiten, sakrale Kunstwerke, mittelalterliche Wandgemälde, der Himmelsglobus von Jost Bürgi (1552-1632), alte Glasgemälde usw.

Interessant ist für die russischen Touristen Frauenmünsterkirche. Für ihren spätromanischen Chor schuf unser Landsmann Marc Chagall fünf fabelhafte farbige Glasfenster.

Der bedeutendste Schweizer Schriftsteller Gottfried Keller (1815-1890) ist in Zürich geboren. Er war in den Jahren 1861-1876 der erste Staatsschreiber des Kantons Zürich. Die Züricher bewahren Geburtshaus und sein Sterbehaus und würdigen ihn sehr.

Südlich der Uni steht das Haus zum oberen Schönenberg. Dieses Haus war das Eigentum des schweizerischen Dichters, Kritikers, Aufklärer Johann Jakob Bodmer (1698-1783). Zu Gast kamen hierher Wolfgang Goethe, Friedrich Gottlieb Klopstock. Im Gebäude ist seit 1960 das Thomas-Mann Archiv untergebracht. Es geht hier um den gesamten Nachlass des seit 1953 in der Schweiz gelebten und 1955 verstorbenen Schriftstellers.

Das Kunsthaus Zürich hat eine bedeutende Sammlung von Malereien und Plastiken von der Antike bis zur Gegenwart. Hier sind die Werke von Auguste Rodin, den französischen Impressionisten Cdouard Manet, Claude Monet, den internationalen Avantgarde-Vertretern des 20. Jahrhunderts Pablo Picasso, Henri Matisse, Marc Chagall. Und im Graphischen Kabinett gibt es Zeichnungen und druckgrafische Blätter von Albrecht Dürer, Raffael, Rembrandt.

**c) Welchen Eindruck macht auf Sie Zürich nach dem Lesen des Textes?**

**d) Möchten Sie in Zürich leben? Begründen Sie bitte Ihre Meinung.**

**e) Was können Sie über Zürich mitteilen?**

**f) Bilden Sie Ihr Gespräch zum Thema: “Besuch in Zürich”.**

## **6. Die italienische Schweiz**

**a) Lesen Sie den Text.**

DIE “ITALIENISCHE” SCHWEIZ

Weniger als ein Prozent von Schweizern sprechen rätoromanisch. Sie leben meistens im Kanton Graubünden. Die rätoromanische Sprache ist aber auch die Amtssprache in der Schweiz.

Deutsch sprechen unter 70 % der Bevölkerung, französisch reden unter 20%. Italienisch spricht man meistens im Kanton Tessin. Über 9% Schweizer sprechen italienisch. Wenn wir daran denken, dass weit nicht alle, die in der Schweiz auf Zeit leben, heimatberechtigt sind, so können sich diese Prozentgrenzen bewegen. Wichtig ist es vielleicht, dass alle vier Sprachen in der Schweiz gleichberechtigt sind.

Die Hauptstadt des Kantons Tessin (Ticino) heißt Bellinzona. Sie wurde bereits 590 n. Chr. in den Chroniken erwähnt. Seit 1803 gehörte Bellinzona zum Kanton Tessin. Ihre strategische Lage hat die Stadt bereits seit 1878 zum Kantonshauptort bestimmt. Hier sitzt heute die Kantons Verwaltung. Die Stadt wurde zum Bildungszentrum. Im Stadtbild beeindrucken drei mächtige mittelalterliche Burgen. Sie gehörten seinerzeit dem städtischen Wehrsystem an. Die Mailänder Herrscher haben sie

und die Doppelmauer zu diesem Zweck im 15. Jahrhundert errichtet. Jetzt genießen die Touristen eine wunderbare Aussicht von der cirka 50 m über der Stadt gelegenen Festung.

Hervorragend ist aber der südschweizerische Kurort am Luganer See. Diese Stadt heißt Lugano. Sie ist die größte und bedeutendste Stadt des Kantons Tessin. Sie wurde zu einem der beliebtesten Ferienorte beim warmen Wetter. Auch wegen seines wunderschönen Landschafts- und Ortsbildes wird Lugano die Perle am Luganer See genannt.

Lugano ist der Kurort des Alpenvorlandes und der südalpiner Zone. In der Stadt und Umgebung herrscht Schönklima. Das Klima charakterisiert eine beträchtliche Sonnenscheindauer mit mäßiger Strahlungsintensität und milden Lufttemperaturen mit geringer Tagesschwankungen.

An den Luganer Seeufem sind die Spuren der uralten Völker und die Ruinen der Einrichtungen der seinerzeit mächtigen Eroberer gefunden. Gemeint sind die Etrusker, Gallier, die Reste der Bauten aus der Zeit der Römer usw. Hier wurde 1882 die Gotthardbahn (Eisenbahn im Schweizer Alpen) eröffnet. Diese Eisenbahn hat zur Beschleunigung des Tourismus beigetragen. Und hier ist der Tourismus von heute eine wichtige Erwerbsquelle.

Die Luganoer Altstadt besitzt einige Baudenkmäler vom hohen historischen Wert (z.B. die St.-Lorenz-Kathedrale). In dem Stadtpark mit subtropischen Pflanzen liegen das bekannte Kongresszentrum und die Villa Cianti mit dem klassischen Gepräge der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Die Villa birgt das Museum für Kunst vom Barock bis zur Gegenwart.

In der Villa Favorita im Osten des Stadtgebietes ist eine der besten Privatgalerien Europas untergebracht. Die Rede ist hier von der Sammlung Schloss Rohoncz aus dem Besitz des Barons Heinrich von Thyssen-Bornemisza. Es geht da um die Kunstsammlung der ausgesuchten Meisterwerke vom Mittelalter bis zum 20. Jahrhundert.

**b) Übersetzen Sie den Text.**

**c) Machen Sie einen Plan zum Text.**

**d) Geben Sie den Inhalt des Textes nach diesem Plan wieder.**

**e) Bilden Sie ein Gespräch zum Thema „Südschweiz (Tessin) als Erholungsort“.**

## **Практическое занятие № 5**

### **Тема 5 Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Лихтенштейн)**

Страна и люди

Вадуц

Туристические маршруты

**Объем учебного времени:** 8 часов

#### **Цель практического занятия:**

- Совершенствование речевых умений по теме «Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Лихтенштейн)»;
- Расширение лексико-грамматического минимума;
- Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке;
- Сформировать понятие об истории и культуре Лихтенштейна.

#### **Студент должен**

##### **знать:**

- лексический и грамматический минимум по теме, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения в рамках темы;
- правила составления текста и проведения презентации продукта;
- правила пользования специальными терминологическими словарями;
- правила пользования электронными словарями.

##### **уметь:**

- вести беседу (диалог) профессиональной направленности на тему «Поездка в Лихтенштейн»;
- составлять тексты рекламных объявлений на немецком языке;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- делать письменный/устный перевод информации профессионального характера с немецкого языка на русский.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер.

#### **Содержание заданий:**

**a) Zeigen Sie bitte das Land auf der Karte. Wo liegt Lichtenstein? An welche Länder grenzt das Land?**

**b) Was können Sie über dieses Land erzählen?**

**c) Lesen Sie und übersetzen Sie bitte den Text.**

#### **LAND UND LEUTE**

Liechtenstein ist ein kleiner Staat zwischen Österreich und der Schweiz mit der Fläche 157 qkm und der Einwohnerzahl bedeutend weniger als 34 000. Daraus ist es klar, warum nur eine Straße zum Beispiel in römischer Zeit die Region durchzogen hat. Das Territorium des heutigen Fürstertiums war noch in der Jungsteinzeit besiedelt. Davon zeugen Funde, die im Landesmuseum der Hauptstadt Vaduz ausgestellt sind. Dort sind zum Beispiel die winzigen Figürchen, die von den etruskischen und keltischen Einflüssen zeugen.

Offiziell ist das Fürstertum Liechtenstein eine konstitutionelle Monarchie. Der Fürst ist Oberhaupt des Staates. Der Regent vertritt den Staat völkerrechtlich. Der Landtag kann ohne sein Ja-Wort die Regierung nicht bilden. Die Gesetze des Landes werden von ihm unbedingt unterschrieben. Alle vier Jahre werden die Liechtensteiner Landtagsabgeordneten von der Bevölkerung des Landes gewählt. Es ist aber das ausschließliche Recht des Fürsten, den Liechtensteiner Landtag einzuberufen und aufzulösen. Im Grundgesetz des Staates steht geschrieben, dass die Person des Fürsten geheiligt und unersetzlich ist.

Das Pro-Kopf-Einkommen der Liechtensteiner ist eines der höchsten auf der Welt. Der relativ höchstindustrialisierte Staat (z.B. Metallverarbeitung, feinmechanische, Textil- und Lebensmittelindustrie) ist wegen der günstigen Steuergesetze zum Verwaltungssitz der internationalen Firmen und Banken geworden. Für zahlreiche Holdinggesellschaften gilt das Land als Steuerparadies.

Wenn man ins Land kommt, will man seine Bürger kennen lernen. Wie benehmen sich die Liechtensteiner? Zuerst folgt eine Spukgeschichte. Drei Burschen saßen in einer Vaduzer Gaststätte. Es war spät, sie wollten aber nicht schlafen gehen, und prahlten, dass sie sehr tapfer sind. Der Wirt war müde und möchte zu Bett gern gehen. Er erzählte den Burschen, dass ein Gespenst jede Mitternacht im Vaduzer Schloss erscheint. Die Gäste könnten dort übernachten, wenn sie so tapfer seien. Die Burschen gingen dorthin, und der Wirt ging schlafen. Einer der Gäste ging in die Stube des Schlosses, die anderen verschlossen die Tür von außen und gingen weg. Am Morgen wollten sie ihren Freund abholen. Die Tür war offen, und der junge Mann lag bewusstlos unter der Bettstatt (Bettstelle). Als er zur Besinnung kam, erzählte er, dass ihn das mit Ketten behangene Gespenst besucht und nach seiner Hand gegriffen habe. Davor wäre die Tür aufgesprungen. An demselben Tag wäre der Bursche gestorben.

Das war eine Legende, die man in Liechtenstein erzählt. Wie der Herr, so's Gescherr. Seit 1945 kam die fürstliche Familie nach Vaduz. Fürst Franz Joseph II. genoss Achtung und Liebe unter seinen Landsleuten. Am Ende des Zweiten Weltkrieges gelang es kurz vor dem Einmarsch der Sowjetarmee den Kunstbesitz als "Hausrat" aus Österreich nach Vaduz mitzubringen. Darunter waren die Meisterwerke von Leonardo da Vinci, Rubens, van Dyck.

Bereits im Mai 1945 verletzten gegen 600 russische Soldaten der Ersten Russischen Nationalarmee (keine Wlassows Armee) mit ihrem General Holmston (Graf Smyslowsky) die Liechtensteiner Grenze, um einer Gefangennahme und Deportation nach Russland zu entgehen. Unter ihnen waren Großrussen, Ukrainer, Weißrussen (Weißruthenen), Polen, Deutsche, ein Engländer.

Generalmajor A. Holmston-Smyslowsky war noch zaristischer Gardeoffizier gewesen, als er 1918 Gräfin Nora Kinsky, Mutter der Fürstin Gina von Liechtenstein, mitgeholfen hatte, aus Russland zu fliehen. "Boris Holmston" glaubte den antibolschewistischen Parolen der russischen Nationalsozialisten und befehligte eine antisowjetische Division. Angst vor dem SU-Abwehrdienst und tarnte sich unter dem Namen Boris Holmston. Die Flucht der Division begann im April 1945 und endete für ihre Reste in Liechtenstein. Im August 1945 verlangt SU-Militärkommission die sofortige Auslieferung ihrer Gegner. Fürst, Regierung, die anderen Liechtensteiner waren dagegen. Die sowjetische Kommission kam ein paar Mal und bestand immer wieder auf ihre Absicht. Die Moskauer Regierung forderte von der Schweiz Truppen nach Liechtenstein zu schicken, um Internierungsfrage "über die Russen" zu lösen. Der Fürst blieb bei seiner Entscheidung wie auch sein Volk. Die Bevölkerung demonstrierte ihre Entscheidung mit Heugabeln und Sensen für „ihre Russen“ bewaffnet. Nur sehr wenige Soldaten folgten der Kommission unter Heimweh leidend.

Noch etwas über die europäischen Kontakte zu Russland und die bestimmten Züge der fürstlichen Familie. Die Malerin Elisabeth Vigée-Le Brun malte Ende des 18. Jahrhunderts in Wien Fürstin Josepe. In einem Brief an die Fürstin Kurakina in Petersburg schrieb sie ungefähr folgendes. Die junge Fürstin machte auf die Malerin einen himmlischen Eindruck. Die Künstlerin entschloss geborene Landgräfin von Fürstenberg als jungfräuliche Götterbotin der griechischen Sage darzustellen. Sie malte die Fürstin in ganzer Figur, als ob sie sich in die Lüfte erhebt, barfußig wie Iris, die auf dem Regenbogen zur Erde steigt. Als das Bild in die fürstliche Galerie gehängt wurde, waren die adligen Familienangehörigen empört, die Fürstin barfußig zu sehen. Der Fürst ließ unter

das Porträt ein hübsches kleines Paar Schuhe stellen und beruhigte damit die Großeltern. Die Schuhe waren von den Füßen gefallen. Diese Episode erinnert an den russischen Generalmajor, der auch darüber empört war, dass die Puppe des Zöglings der Suworowakademie im Schweizer Museum ohne Schuhe ausgestellt war.

Wie sind diese Liechtensteiner besser zu verstehen? Hier hilft die Dame, und zwar Fürstin Eleonore Liechtenstein. Sie sagte einmal über sich: "Ich bin eine Schwäbin, welche alle einen harten Kopf und festen Geist haben."

**d) Meinen Sie, ob Sie im Text erhaltene Information in Ihrem künftigen Beruf nützen können? Begründen Sie bitte Ihre Meinung.**

## **2. Vaduz**

**a) Sie haben mehr Infos über Liechtenstein erfahren. Wer kann über das Land erzählen?**

**b) Was können Sie den Touristen, die eine Reise nach Liechtenstein machen, empfehlen? Machen Sie eine Touristenroute.**

**c) Nun lesen Sie einen Text über die Hauptstadt des Landes.**

### Vaduz

Gewöhnlich ist die Hauptstadt die Visitenkarte des Landes. Vaduz ist keine Ausnahme. Die Stadt ist ein wichtiges Zentrum des Fremdenverkehrs im Lande. Matthäus Merian (1593-1650), Kupferstecher, der Schöpfer einer Topographie Europas (das "Theatrum Europeum") mit etwa 2000 Städteansichten und Karten nannte die Hauptstadt Liechtensteins Valduz oder Süßthal. Die Stadt liegt nicht weit vom rechten Ufer des Rheins am Fuß eines Berggipfels.

Der große deutsche Dichter Wolfgang von Goethe reiste 1788 von Italien nach Weimar zurück. Er übernachtete Anfang Juni in einem Gasthof in Vaduz. Seine Erlebnisse schilderte er in der "Novelle" 1826. Es handelte sich im literarischen Werk unter anderem ums Schloss Hohenliechtenstein. Die Forscher der Liechtensteiner Geschichte bestimmen das Antlitz des Landes mit folgenden Merkmalen: das Rheintal, die aus der Ebene aufragenden Hügel des Guten- und Schellenberges, die Hochgebirge mit der Gruppe der Drei Schwestern, das fürstliche Schloss über Vaduz. Im Schloss wohnt die fürstliche Familie, deshalb ist es klar, warum man Hohenliechtenstein nicht besichtigen kann. Das Schloss entstand im 14. Jahrhundert. Anfang des 20. Jahrhunderts wurde es restauriert. Kurz vor dem Ende des Zweiten Weltkrieges wurde es zum Wohnsitz der fürsterlichen Familie. Im Schloss sind die berühmten Kunstsammlungen untergebracht. Sie kann man nur in Sonderausstellungen sehen.

Die Anfänge des Schlosses reichen in das 12. Jahrhundert zurück. Die ältesten sind der Bergfried und die Bauten der Ostseite. Die Städter meinen, dass die Kapelle aus dem Hochmittelalter stammt. Die Sankt-Anna-Kapelle ist mit Altären des 15. bis 17. Jahrhunderts ausgestattet. Zu Beginn des 16. Jahrhunderts wurden im Südwesten und Nordosten die Rundbastionen angelegt. Die Westseite bewahrt ihr Antlitz seit dem 17. Jahrhundert.

In der Innenstadt befindet sich das Rathaus am Rathausplatz. Davon führt die Hauptstraße Städtle zur neugotischen Pfarrkirche. In Vaduz liegt der "Engländerbau" mit dem Briefmarkenmuseum und der Liechtensteinischen Staatlichen Kunstsammlung. Erdgeschoss ist also Postmuseum, im ersten Stock finden Wechselausstellungen statt, im zweiten Stockwerk werden Meisterwerke flämischer Landschaftsmalerei aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein untergebracht, da ist die sehenswerte ständige Gemäldeausstellung der Fürstlichen Galerie "Von Breughel bis Rubens" untergebracht.

Am Städtle befindet sich das Liechtensteinische Landesmuseum mit Funden aus der Ur- und Frühgeschichte, sakraler Kunst, Münzen, Schmuck, einem Relief des Fürstentums, Waffen. Dazu

gehören unter anderem der sogenannte Mars von Gutenberg und die treffende Tierstudie eines Keilers aus dem ersten Jahrhundert vor Christentum.

Erwähnenswert ist in Vaduz noch das renommierte Restaurant im Herrenwingert, der Torkel aus dem 17. Jahrhundert. Eines der beliebtesten Ausflugsziele ist die über Vaduz gelegene Ruine Schalun oder Wildenburg. Die Einheimischen nennen sie Wildschloss. Sie befindet sich auf einer Felsrippe am alten Weg und war einmal Sitz der Herren Schalun, Ministerialen der Grafen von Werdenberg.

**d) Bringen Sie bitte jeden Absatz des Textes in einem Satz zum Ausdruck.**

**e) Stellen Sie bitte Ihre Frage zu jedem Absatz des Textes so, dass man sie mit dem vollen Inhalt des Absatzes beantworten kann.**

**f) Sprechen Sie zum Thema:“Die fürstliche Hauptstadt Vaduz”.**

### **3. Touristenperle in Liechtenstein**

**a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

#### **LIECHTENSTEINS UNTERLAND**

Liechtensteiner teilen ihr Land in Ober- und Unterland ein. Die Trennlinie führt durch einen schmalen Graben, einen Teil des noch vorhandenen Rieds. Beide Teile des Landes bewahren sehenswerte Stellen.

So ist zum Beispiel der Ort Nedeln. Das Dorf bildet mit dem Ort Eschen (Einst tagte hier das Mai- und Herbstgericht und wurde die Landesfahne des Unterlandes verwahrt) das Zentrum des Liechtensteiner Unterlandes. In Nedeln liegen die Reste einer römischen Villa. Die Villa hatte ein großes Herrenhaus und Wirtschaftsgebäude. Diese um 180 nach Christentum errichtete Villa wurde bis ins 3. Jahrhundert immer wieder verändert und vielleicht während der Alemanneneinfälle zerstört. Im Zentrum des Unterlandes besichtigen gewöhnlich die Touristen das Pfundhaus, die Kapelle Hl. Kreuz auf dem Rofenberg, die Kapellen St. Sebastian und St. Rochus. Die Reisenden besuchen auch die da ansässige Schautöpferei.

Die Reisenden besuchen ohne Zweifel gern den Schellenberg, einen Höhenzug, der sich von Süden nach Norden erstreckt. An seinem Nordhang sind die Ruinen von Alt- und Neu-Schellenberg. Bei Schellenberg fand man Reste einer alten Niederlassung mit Wall, Tor und Vorwekt (Ausgrabungen auf dem “Borscht“).

Interessant ist mit seiner Flora und Fauna das Naturschutzgebiet “Ruggeller Ried”. Es liegt beim Ort Ruggell. Der Name stammt aus dem Rätoromanischen “runcare” = jäten.

Das kleine Dorf Bendem. Die Bendemer Pfarrkirche Sankt Marien besitzt im Kircheninneren eine Muttergottes aus dem 15. Jahrhundert.

Im Unterland besuchen die Touristen die Miniaturstadt Werdenberg. Über dem Städtchen thront die wohlerhaltene Burg. Die Besucher überrascht Werdenberg unterhalb der Burg und über dem kleinen See. Hier gibt es Bauten mit gewölbten Laubengängen, mit Flachdecken auf Holzpfählern. Originell ist hier “das Schlangenhäus”. Das ist ein Flachwerkbau, dessen barocke Bemalung eine Schlange erkennen lässt, die dem Haus den Beinamen gegeben hat. Da steht noch das Haus mit einem Fensterchen zwischen zwei geschlossenen Fenstern an der Wand. Daran ist die Bemalung mit einem Herzen und Rosen. Darüber ist eine lateinische Inschrift (“Pax vobiscum“). Das Fensterchen wurde dann geöffnet, wenn ein Hausbewohner starb: Gemeint ist, seine Seele sollte ins Freie entweichen.

Was die Burg betrifft, so ging sie seit 1981 in den Besitz des Kantons über. Dort ist jetzt ein Rheinmuseum mit einer interessanten Waffensammlung untergebracht.

Die Siedlung Schaan ist sehr alt. Man fand hier bei Ausgrabungen ein imposantes spätrömisches Kastell mit 6 Türmen. Sein Modell ist im Vaduzer Landesmuseum zu sehen. In der Kapelle Sankt Peter ist besonders der Schnitzaltar aus dem 15. Jahrhundert beeindruckend.

**b) Bilden Sie bitte ein Gespräch zum Thema “Sehenswerte Stellen im Liechtensteiner Unterland”.**

**c) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

#### LIECHTENSTEINS OBERLAND

Diese Gegend ist auch so schön wie Liechtenstein im Ganzen. Hier kann man verschiedene Sagen und Legenden hören, die den historischen Wert und die natürliche Schönheit der geschichtlichen und Kulturdenkmäler unterstreichen.

Im Oberland liegt das Dorf Triesen. Für Besucher sind da die alten Walserhäuser als Geschichtswerk interessant. Über das mittelalterliche Triesen erzählt man zum Beispiel folgende Sage. Triesen hieß damals Trisun. Das Leben in Trisun erinnerte an das Leben in Sodom und Gomorrha. Das sollte bestraft werden. Eines Tages kam ein Engel mit feurigem Schwert dothin als Warnung und nannte den heiligen Ort, wohin die Bewohner laufen mussten, wenn sie sich retten wollten. Nur eine Frau hörte auf den Engel, sie war so enttäuscht, dass sie ihre Kinder nicht mitgenommen hatte. Die Frau betete in der Kapelle. Plötzlich hörte sie ein donnerndes Getöse. Sie sah ihre Stadt in der gewaltigen Mure verschwinden. Sie dachte an ihre Kinder, lief verzweifelt zurück. Zu ihrem Erstaunen war ihr Haus verschont geblieben, und ihre Kinder spielten dort wie gewöhnlich. Die Sage erinnert in volkstümlicher Form an einen verheerenden Bergsturz. Im Dorf befindet sich die Kapelle Sankt Mamertus aus dem 15. Jahrhundert, die den Chor der alten Kirche aus dem 10. Jahrhundert besitzt. Der Heilige Mamertus hat seinerzeit vor Christi Himmelfahrt Bittprozessionen gestaltet, um Naturkatastrophen zu vermeiden.

Nicht weit von Triesen liegt der Ort Triesenberg. Er gehörte der Gemeinde Triesen und wurde im 13. Jahrhundert von den Walsern benutzt. Hier steht neben der Kirche das bemerkenswerte Pfarrhaus. Es stammt aus der Barockzeit. Das Heimatmuseum ist in einem alten Walserhaus untergebracht. Die Sammlung zeigt der Walser Möbelstücke, Geräte, Volkskunst.

An der südlichen Grenze vom Fürstentum Liechtenstein befindet sich die Burg Gutenberg bei Balzers. Die Burg steht auf einer uralten historischen Stelle. Bei Ausgrabungen auf dem Hügel sind die den historischen Wert habenden interessanten Bronzenfiguren (wie z.B. Mars von Gutenberg) gefunden, die sich jetzt im Vaduzer Landesmuseum befinden.

Im Ort Mäls steht die uralte Peterskapelle. Ihr Turm soll aus dem ersten Jahrtausend stammen. Die Kapelle wurde am Anfang des 16. Jahrhunderts verändert. Sie besitzt einen spätgotischen Flügelaltar. Einige Fragmente aus der Bemalung erinnern an Werke der Donauschule.

Mit dem Grenzort Luziensteig ist eine Sage verbunden. Sie betrifft die Grenzziehung zwischen Graubünden (Schweiz) und Liechtenstein. Der Held dieser Sage ist der starke Jörg aus Balzers im Oberland. Er sollte auf seine Schultern einen sehr schweren Stein von Balzers tragen. Die Grenze sollt dort verlaufen, wo er nicht mehr im Stande war, den Stein weiter zu tragen. Er schuf es bis zur Stelle, wo der Grenzstein von 1735 stand, und kam ums Leben. Der Grenzstein mit dem Wappen Liechtensteins ist jetzt im Vaduzer Landesmuseum untergebracht.

**d) Erzählen Sie bitte den ganzen Text nach.**

**e) Wollen Sie nach Liechtenstein kommen? Begründen Sie bitte Antwort.**

## **Практическое занятие № 6**

### **Тема 6 Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Люксембург)**

Первое путешествие в Люксембург

История и современность княжества Люксембург

Достопримечательности Люксембурга

**Объем учебного времени:** 10 часов

#### **Цель практического занятия:**

- Совершенствование речевых умений по теме «Немецкоязычные страны в туристическом аспекте (Люксембург)»;
- Расширение лексико-грамматического минимума;
- Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке;
- Расширить знания студентов о странах изучаемого языка.

#### **Студент должен**

##### **знать:**

- лексический и грамматический минимум по теме, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения в рамках темы;
- правила составления текста и проведения презентации продукта;
- правила пользования специальными терминологическими словарями;
- правила пользования электронными словарями.

##### **уметь:**

- вести беседу (диалог) профессиональной направленности на тему «Поездка в Люксембург»;
- составлять и осуществлять монологическое высказывание на тему «Княжество Люксембург», «Достопримечательности Люксембурга»;
- составлять тексты рекламных буклетов;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- делать письменный/устный перевод информации профессионального характера с немецкого языка на русский.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер.

#### **Содержание:**

### **1. Luxemburg**

#### **a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

##### **DIE ERSTE REISE NACH LUXEMBURG**

Zum ersten Mal war ich in Luxemburg kurz vor dem Putsch, als die Sowjetunion noch am Leben war. Ich wußte nicht, dass mich dieses politische Ereignis im fremden Land ertappt, und bereitete mich zur Abreise vor. Als Souvenirs kaufte ich ein paar schöne Teeglasuntersätze, ein herrliches Tuch für unsere Gastgeberin, zwei Flaschen Wodka mit einer Dose Rotkaviar für ihren Mann, Holzspielzeuge, Abzeichen, kleine Staatsflagge, Ansichtskarten für ihre Kinder. Ich hatte zwei kleine Koffer, deshalb verteilte ich meine Geschenke auf jeden Fall zu gleichen Teilen in beide Koffer.

Im Flughafen Scheremetjewo II ging ich mit meinem Gepäck zur Kontrolle. Der Zöllner meinte, dass etwas in meinen Untersätzen aus Silber war. Ich wunderte mich sehr: Sie kosteten relativ billig.

Seine Bemerkung machte mich nervös. Ich transpirierte, wollte mein Handtuch herausnehmen und ließ dabei die ersten Währungsmünzen zu Boden fallen. Der junge Zöllner verstand, mit welchem armen Schlucker er zu tun hatte, und ließ mich ohne Weiteres zur Grenzkontrolle gehen. Das Gepäck sollte mitfliegen.

Den Flug habe ich wie gewöhnlich gut überstanden. Die SU-Flieger waren immer auf dem Spitzenniveau. Die luxemburgischen Zöllner sprechen obligatorisch französisch und deutsch. Die jungen Leute können vier oder fünf Sprachen beherrschen. Zu den genannten Sprachen sprechen sie englisch, italienisch, spanisch. Der Zöllner, dessen Ahnen bestimmt in Frankreich gelebt hatten, fragte mich, ob ich meinen Rückflugschein habe. Ich versicherte ihm, dass unsere "Aeroflot"-Fluggesellschaft ihren SU-Bürgern den Rückticket ab sofort unbedingt immer verkauft. Im luxemburgischen Flughafen erwies sich einer von meinen Koffern als verloren. Komisch. Meine Teeglasuntersätze waren da. Die Luxemburger schlossen nicht aus, dass mein Koffer nach Chile mit dem Flugzeug kam. Der Zöllner meinte, dass ich ihn in ein paar Tage kriege. Nichts zu machen. Jeder Anfang ist schwer.

Die Europäer fahren in der Regel mit ihrem Personenwagen. Manchmal vertrauen sie ihrem Stadttransport nicht ganz, oder finden, dass es so bequem und souverän ist. Wir fahren in die Stadt. Ich habe viel über die Hauptstadt Luxembourg gehört. (Es war bei der sowjetischen Gewerkschaftszentrale in den 80er Jahren des 20. Jahrhunderts in Mode, die Freundschaftsflüge aus Luxemburg in die Sowjetunion zu organisieren. Daran beteiligte ich mich ab und zu.)

Ich war in Jerewan im Juli. Luxembourg ist im Sommer auch so. Die Hitze, 47 Grad C. Ich kann nicht sagen, dass die Hauptstadt im Grünen liegt. Die Bodenfläche ist sehr aktiv bebaut. Viele schöne Brücken, unerwartete Schlösser in der Stadt, Ziegelsteingebäude. Man sieht, dass die Stadt reich, imposant, freundlich ist. Ich beobachtete zum Beispiel folgende Situation. Ein Wagen traf den anderen so, dass der letzte die Glastür eines Warenhauses klein geschlagen hatte. Gott sei dank, niemand verletzte sich dabei. Beide Fahrer waren deutschstämmige Luxemburger. Die Autos waren versichert. Beide sprachen miteinander höflich und freundlich. Der Schuldige bestand seine Schuld sofort, gab seine Adresse und alles, was in solchem Fall dazu gehört. Als ein Gendarm auf sie kam, war der Zwischenfall so gut wie erledigt.

In der Stadt kann man Cola, Limo, Wein oder Bier trinken. Die billige USA-Küche mögen Kinder und Erwachsene in Luxembourg nicht. Am Stadtrand oder im benachbarten Belgien liegen Supermärkte. Diese Geschäfte sind mit reichhaltigem Sortiment und oft etwas niedrigeren Preisen. Die Luxemburger fahren dorthin sehr oft am Wochenende und kaufen für fast die ganze Woche Fleisch, Kartoffel usw. ein. Supermarkt- Wagen sind groß genug, damit z.B. die junge Mutter drinnen nicht nur Ihre Einkäufe sondern auch ihr kleines Kind hat. Im Sommer ist Lieblingsbeschäftigung bei vielen Luxemburgern im Schatten ihres Hauses zu sitzen und etwas im Garten zu grillen. Sie grillen zum Beispiel das Fleisch, Würstchen. Das bedeutet aber nicht, dass sie zum Abendessen Spaghetti oder Geflügel nicht verzehren.

**b) Wie meinen Sie, welche Informationen aus dem Text den nach Luxemburg russischen Reisenden interessant sind? Begründen Sie bitte Ihre Meinung.**

**c) Stellen Sie zu jedem Absatz des Textes Ihre Frage so, dass sie Ihre Mitstudierenden mit dem vollen Inhalt des Absatzes beantworten können.**

**d) Drücken Sie bitte den Inhalt jedes Absatzes in einem Satz aus.**

**e) Was haben Sie über Luxemburg erfahren, was wissen Sie über Großherzogtum noch?**

## **2. Luxemburg: Geschichte und Gegenwart**

**a) Sehen Sie einen Film über Luxemburg.**

**b) Was haben Sie aus diesem Film erfahren? War diese Information neu für Sie?**

**c) Nun lesen Sie noch einen Text.**

In der Hauptstadt des im Herzen Europas gelegenen Großherzogtums Luxemburgs liegt der großherzogliche Palast. Er hat folgendes Merkmal: Wenn über seine Zinnen die rotweißblaue Nationalfahne weht, ist der Regent des Großherzogtums Luxemburg zu Hause. "Wenn es nicht so ist, so züchtet er seine Ziegen auf der Wiese", — sagen scherzhaft seine Untertanen. In diesen scherzhaften Worten sieht man das gute Verhalten der Bürger zu seinem Regenten. Großherzog ist alt genug, um keine Dummheiten zu machen, gutmütig, weise, spannt sich aus, wie jeder andere machen kann.

Luxemburg ist ein unabhängiger Staat mit verfassungsmäßiger Monarchie. Die luxemburgische Staatsform ist eine parlamentarische Demokratie in Form einer in der Verfassung verankerten Monarchie. In den Händen des Monarchen liegt die Ausübung der vollziehenden Gewalt, die von einem Kollegium aus Ministern und Staatssekretären ausgeübt wird. Im großherzoglichen Palast liegt das Arbeitszimmer des Großherzogs Wand an Wand mit der Abgeordnetenversammlung. Die höchste Legislative gehört der Abgeordnetenversammlung, deren Mitglieder im allgemeinen Wahlgang direkt gewählt werden. Der Monarch kann auf seinen Wunsch Augen- und Ohrenzeuge einer öffentlichen Sitzung in der Abgeordnetenversammlung sein, weil er gemeinsam mit diesem Organ über die gesetzgebende Gewalt verfügt.

Die Luxemburger Bodenfläche beträgt knapp 2600 qkm. Hier leben ungefähr 400 000 Einwohner. Fast 40 Prozent der Bevölkerung sind Ausländer. Die Tendenz steigt! Die Mehrheit der Bevölkerung ist deutschstämmig. Die Amtssprache ist aber Französisch. Die französischstämmige Bevölkerung macht die Hälfte von der deutschstämmigen. In bezug auf die Amtssprache spielt es für die Bürger des Landes keine Rolle. Sie sprechen unter sich ihre Nationalsprache (das "L.tzebuergesch", ein westmoselfränkischer Dialekt), deren Vokabular aus den Wörtern mit französischen und deutschen Wurzeln besteht. Die Presseerzeugnisse werden in den deutschen, französischen teilweise "luxemburgischen" Sprachen veröffentlicht. Gesetzesvorlagen werden im Parlament "L.tzebuergesch" diskutiert, danach auf französisch veröffentlicht und zusätzlich auf deutsch in den Zeitungen kommentiert. Immer mehr benutzt die luxemburgische Presse alle drei Sprachvarianten, um konkurrenzfähig zu bleiben.

Frankreich wollte seinerzeit mit Luxemburg keine Währungsunion. Das tat damals Belgien, dessen Bevölkerung französisch spricht. Großherzog Jean heiratete die belgische Prinzessin Josephine Charlotte. Hier wird ja folgendes geschrieben: Es ist international anerkannt, dass die französische Sprache die Sprache der Liebe ist. Die Luxemburger, wenn es sein muss, sprechen gern französisch.

Wer sich in Luxemburg etwas kaufen will, der kann es in Euro tun. Die Zeit ist vorbei, als die belgischen Franken günstiger als die luxemburgischen Franken wegen ihrer nationalen Verbreitung waren, obwohl beide Währungen gleich wert waren. Damals konnte man auf den Preisschildern folgende Währungsabkürzungen wie FF, DM, LF, BF sehen. Noch vor 15 Jahren kostete das preiswerte Familienhaus in Luxemburg auf dem Lande 300 000 belgische oder luxemburgische Franken. Die Luxemburger haben es gern, selbst Architekt und Bauer des eigenen Hauses zu werden, nur für die Installation sorgen Fachkräfte. Nach dem Besuch einiger Luxemburger Familien konnte man sich merken, dass die Luxemburger deutscher Abstammung etwas großzügig sind als ihre Landsleute französischer Abstammung. (Es ist natürlich dadurch zu erklären, dass die meisten Franzosen vom schlanken Wuchs sein möchten.) Interessant ist es auch mit den Verkehrsmitteln. Die französischen Autos sind wie die russischen Autos im Durchschnitt schmutzig, und nur die wollen in Luxemburg als einzige Autos nicht stoppen, um die Passanten gehen zu lassen. (Es ist gewiss dadurch zu erklären, dass die Franzosen mehr ihre Freiheit als ihre Höflichkeit würdigen.)

Man baut im Lande viel, sehr sauber und akkurat, dass es kaum zu merken ist. Ich verstehe die Luxemburger, wenn sie sagen "Man kann bei uns vom Asphalt essen". Draußen fehlt der Staub, deshalb braucht man nicht, Latschen beim Betreten des Hauses anzuziehen. Kleine Ortschaften im Staat verschönern Blumen. Die liegen im Vergleich zum Stadttinnem der Metropole (Klar,

Festungsgelände!) im Grünen. Man pflückt keine Pilze und Beeren, alles ist für Wildtierwelt. Besitzer haben es genug, besonders Himbeeren im Garten. Die Luxemburger sind mehr gastfreundschaftlich als die Schweizer, sind auch nicht so menschenscheu. Unter ihnen leben Ausländer gem. Über sich erzählen sie folgendes. Es ist etwas dran, wenn dem Landwirt aus den Ardennen ein Dickschädel nachgesagt wird, dem Hauptstädter ein Dünkel, dem Winzer an der Mosel eine joviale Lebensphilosophie und dem Stahlarbeiter eine lockere, aufrichtige Zunge. Im Ganzen ist es doch ein Volk der Genießer, Kosmopoliten, Pragmatiker.

Im zentralen Park der Hauptstadt sind solche Stellen mit Märchenfiguren, auf denen die Kleinen die Szenen aus den Weltmärchen nicht nur sehen sondern auch französisch oder deutsch dank entsprechenden Einrichtungen hören können. Im Park sind Attraktionen für die älteren Kinder und Erwachsene. Es geht in der Regel lustig zu.

**b) Wie meinen Sie, wodurch sich die Luxemburger von den anderen Weltvölkern unterscheiden?**

**c) Wollen Sie persönlich nach Luxemburg kommen? Begründen Sie bitte ihre Meinung.**

### **3. Sehenswürdigkeiten von Luxemburg**

**a) Lesen Sie den Text. Schreiben Sie die Sehenswürdigkeiten von Luxemburg aus dem Text.**

#### **EINIGE LUXEMBURGER SEHENSWERTE STELLEN**

In erster Linie geht es um die Hauptstadt, die die Luxemburger “Ons Stad” (unsere Stadt) nennen. Etwas wurde schon übers Großherzogliche Palais in den Texten davor erzählt. Hier kann man zum Beispiel noch folgendes hinzufügen. Es ist ein architektonisch interessantes Bauwerk. Sein ältester Teil ist im Renaissance-Stil bis 1573 errichtet. Es stammt aber, wovon auch die Friesen zwischen den Stockwerken und den Fenstern zeugen, aus der spanisch-maurischen Zeit. Hierher können die Besucher während der Sommermonate kommen.

Das Wahrzeichen der Hauptstadt ist die Kathedrale “Unsere Liebe Frau von Luxemburg” mit drei Türmen. Die Kathedrale wurde im 17. Jahrhundert gegründet und war ein Teil des ehemaligen Jesuitenkolleges. Die Reisenden treffen sich hier mit Spätgotik und Renaissance. Die Kirchenfenster auf der Prinzenempore zeigen Kaiser Heinrich VII., Graf von Luxemburg und seinen Bruder, den Trierer Erzbischof Balduin. Sie ritten 1310 nach Italien, um dort die Reichsgewalt wiederherzustellen. Daraus wurde nichts, der Kaiser kam ums Leben und ist im fremden Pisa beigesetzt. Von großer religiöser Bedeutung ist die Verehrung der Trösterin der Betrübten. Sie ist seit dem 12. Jahrhundert Landespatronin. Die meisten Luxemburger halten dieser Verehrung ihre Treue.

Das moderne Leben der Hauptstadt lernen zum Beispiel die Reisenden an den ehemaligen Waffenplatz Place d’Armes kennen. Da treffen sich viele Touristen. Hier liegen beispielweise zahlreiche Restaurants. Von da aus lauschen Spaziergänger den Klängen vieler im Frühling und Sommer stattfindenden Konzerte.

“Knuedler” nennen die Hauptstädter den Platz am Rathaus, Place Guillaume. Hier ist von weitem das Reiterstandbild Wilhelms II., König der Niederlande und Großherzog von Luxemburg zu sehen. Die Statue blickt in Richtung großherzogliches Palais.

Die Hauptstadt birgt viele moderne und alte Denkmäler, sehenswerte Stellen. Dazu gehören zum Beispiel die nach der Zerstörung von der deutschen Besatzungsmacht 1940 in der nationalen Solidaritätsaktion 1985 wieder errichtete, stolze, goldschimmernde Statue “G’LLE FRA”, Europäischer Justizhof, Kongresszentrum KIRCHBERG und viele andere mehr.

Für zahlreiche europäische Touristen ist das Großherzogtum nach seiner Bodenfläche etwas klein, aber nach zahllosen sehenswerten Stellen ohne Zweifel fein. Davon zeugen bekannte Touristenzentren. Jugendzentren sind zum Beispiel im Schloss Hollenfels und im ehemaligen mittelalterlichen Kloster Marienthal untergebracht. Hier treffen sich die Luxemburger Jugendlichen mit ihren Altersgenossen aus aller Welt. Die Einrichtungen ermöglichen Schulaustausch auf europäischer Ebene zu organisieren. Hier werden Seminare über Umweltschutz und Leben im Dorf

unter Aufsicht des Nationalen Jugenddienstes durchgeführt.

Das Landstädtchen Mersch ist das geographische Zentrum Luxemburgs. Hier liegt das im Mittelalter errichtete massive Schloss, das eine große viereckige Form mit zwei Kleintürmen am Eingang hat. Daneben ist der zwiebelkuppelige St.-Michaels-Turm aus dem Jahr 1717.

Im Städtchen Diekirch sitzen die Wirte an der Quelle einer der größten Bierbrauereien des Landes. Die Diekircher besitzen die Fußgängerzone, die erste Zone solcher Art in Luxemburg. In der Mitte befindet sich eine Kunstquelle aus Bronze, die sie "Eselbrunnen" nennen. Im Museum sind römische Mosaiken untergebracht. Die Laurentiuskirche stammt aus dem 15. Jahrhundert.

Wilz ist eine Touristenstadt im nordwestlichen Teil der Luxemburger Ardennen. Es gilt hier auch unter anderem als Geschäftszentrum und Standort großgewerblichen Industrien. Die Einheimischen nennen es "die Hauptstadt des Nordens", Hochburg des Tourismus und der internationalen Pfadfinderbewegung. Man bezeichnet hier die Gegend "Kleine Luxemburger Schweiz". Hier findet der internationale Treffpunkt für Pfadfinder statt, und es gibt viele Campingplätze. Winz ist beliebt wegen seiner Musik- und Theaterfestspiele und wegen seines Ginsterfestes (das "G.nzefest", das Fest der bunten Farbe, seit 1948 als farbiger Kontrast zum immer noch damals anwesenden Grau des Krieges, regelmäßig am Pfingstmontag mit Blumenmeer, Folklore, der Gründer Fremdenverkehrsverein). Oberwilz hat ein mittelalterliches Schloss. Die Gärten des Schlosses verschönern den Hintergrund für die jährlichen Europäischen Freilichttheater und Musikfestspiele (sommers). Der Feudalherr von Wiltz ist in der Dekanatskirche beigesetzt.

Eine der schönsten Luxemburger Städte ist Vianden. Die Stadt stammt aus dem 9. Jahrhundert. Die alte Stadt lag an den Ufern der Our. Damals hatten Wälle mit Wachtürmen eine strategische Bedeutung. Die Bewohner der Stadt sind der Meinung, dass die in der Gegend der Eifel und der Ardennen liegende Festung Hofburg ein echtes, architektonisches Juwel sei. Sie ist von den Grafen von Vianden errichtet. Sie besaß die Familie von Oranien-Nassau seit dem 15. Jahrhundert. In den 20er Jahren des 19. Jahrhunderts war sie fast zerstört. Die Ritterstube ist ein Werk aus dem XIII. Jahrhundert. Zwischen der Kapelle und der Ritterstube liegt ein Kleinbau, es ist der Byzantinische Saal mit Kleeblattfenster aus dem 12. Jahrhundert. Das wieder aufgebaute Schloss Vianden ist eines der mächtigsten Schlösser Europas. Es lockt besonders mit der Schönheit des großen Palases, des kleinen Palases mit der Waffenhalle und der Schlosskapelle. Hierher kommen jährlich etwa 300 000 Touristen.

Eine der ältesten Kirchen in Luxemburg ist die Pfarrkirche in Vianden aus dem 13. Jahrhundert. Sie ist eine alte Trinitarierkirche in gotischem Stil mit zwei Kirchenschiffen.

Neben dem Folkloremuseum mit den gut erhaltenen Möbelstücken aus alten Zeiten gibt es in Vianden ein Victor-Hugo-Haus. Das Haus wurde zum Museum mit Zeichnungen und Briefen des weltbekannten Schriftstellers, der hier im Exil im Sommer 1871 gewohnt hatte. Vor dem Museum sehen die Besucher die von Rodin angefertigte Hugo-Büste. Wenn die Touristen auf die Brücke über die Our gehen, so haben sie da einen herrlichen Blick über die Stadt und die Burg. Die Brücke besitzt eine Statue von St. Nepomuk, dem Schutzheiligen der Brücken.

Die kleine Stadt Befort (Beaufort) ist bekannt unter anderem für ihren Johannislikör namens Cassero. Im bewaldeten Tal neben einem Teich lag noch im 16. Jahrhundert die Burg. Die Ruinen der Burg bewunderte 1871 Victor Hugo, die er beschrieben hatte. Die Restaurierungsarbeiten wurden hier 1930 beendet.

Das Staatseigentum ist die Burg Bourglinster aus dem 12. Jahrhundert. Dieses alte Patrizierhaus wird heute als Jugendherberge benutzt.

Die Stadt Echternach liegt am Ende des Sauerlands und ist das bekannte Touristenzentrum der "Kleinen Luxemburger Schweiz". Sie ist bekannt für ihre Springprozession, die zu Ehren des heiligen Willibrord, dem Patron der Nervenkranken durchgeführt wird. Die Prozession wurde zur Tradition. Sie findet am Dienstag nach Pfingsten bereits seit dem Mittelalter statt. Die Prozession wird durch die Stadt geführt, die Teilnehmer hüpfen dabei im Rhythmus eines Polkamarsches vor und zurück.

Seit dem 11. Jahrhundert besteht die Willibrordus-Basilika, in der sich die Krypta mit den heiligen Gebeinen des Heiligen Willibrord befindet. Sie wurde während des Zweiten Weltkrieges

zerstört und nachher in ihrer ursprünglichen Form wieder aufgebaut.

Im Sommer werden in der Basilika und der Pfarrkirche St. Peter und Paul internationale Musikfestspiele organisiert. Unweit Römervilla liegt ein Erholungszentrum (ein künstlicher See, Windsurf-Schule, Tretboot- Vermietung, Fahrrad-Verleih). Die Städter aber sind noch auf das Goldene Evangelienbuch aus Anfang des 11 Jahrhunderts stolz. Es ist ein Werk mit einer Fülle der Details aus dem biblischen Geschehen, das erste große Zeugnis der Echtemacher Buchkunst.

Berdorf ist ein Touristenzentrum. Es liegt in der Mitte der "Kleinen Luxemburger Schweiz"(Müllertal genannt). Das Touristenzentrum befindet sich auf einem Plateau. Da funktioniert unter anderem eine Bergsteiger- Schule. Die Gegend ist herrlich, Bäche fließen zwischen Felsen und fallen kaskadenartig ab. Die Luxemburger bezeichnen diese Naturerscheinung als "Schluff". Unter den Sehenswürdigkeiten wird z.B. die Berdorfer Kirche erwähnt. Sie hat ein originelles "Viergötterstein" am Altar. Die Luxemburger sind der Meinung, dass das Halbr relief in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung entstanden sei.

Der Moselhafen liegt zwischen Mertert und Grevenmacher. Das moderne Grevenmacher ist eine alte Stadt mit engen Straßen, den Resten der mittelalterlichen Festung, Glockenturm aus dem 13. Jahrhundert. Die Stadt wird Hauptstadt der Luxemburger Mosel genannt. Sie ist ein bedeutendes Weinbau-, Handels- und Verwaltungszentrum in malerischer Umgebung. Kellereien empfangen ihre Gäste von April bis auf November. Hier können die Besucher die sehr guten Sektsorten kosten.

Die Hauptstadt des einheimischen Rieslings ist Wormeldange. Hier befindet sich die Brücke, die zwei Staaten Luxemburg und Deutschland verbindet.

Die reizvolle kleine Ortschaft Ehen mit mittelalterlichen Ruinen und der einzigen runden Kirche im Lande wurde zum Zentrum der Verehrung des Heiligen Nikolaus an der Mosel. Hier sind noch zwei Kapellen zu seinen Ehren erbaut. Die Ortschaft hat ein Weinmuseum.

Remich ist eine Touristenstadt zwischen Luxemburg und Saarbrücken. Es ist ein wichtiges Wein- und Handelszentrum. Gastgeber garantieren hier Besuch mit Führung in den Weinkellereien von internationalem Ruf, prachtvolle baumbeschattete Uferpromenade, Motorboot-Ausflüge über die Mosel.

Schwebsange ist ein Yachthafen. Die Besucher besichtigen hier eine Weinpresse und einen Traubenstampfer aus dem 15. Jahrhundert. Vor der Kirche können sie noch eine andere Weinpresse bewundern. Hier befindet sich der berühmte Brunnen der Weinkinder, aus dem Wein während des Weinfestes am ersten Wochenende im September kostenlos getrunken wird.

Schengen ist weltbekannt für seine "Pinot"-Weine. Hier wird im August das Pinot-Weinfestival organisiert. Von der Burg aus dem 13. Jahrhundert ist nur ein Turm verschont geblieben. Ihn malte oftmals seinerzeit Victor Hugo. Hier ist auch die Brücke geschlagen, die Schengen mit dem deutschen Moselufer verbindet. "Dreiländereck" wird die Gegend um Schengen genannt, weil sie Luxemburg, Deutschland und Frankreich durch die gemeinsamen Grenzen verbindet. Jetzt gibt es keine Grenzkontrolle für EU-Staaten, es ist ein Schritt zur europäischen Zukunft.

Mondorf-les-Bains, so bezeichnet man ein Thermal- und Touristengebiet. Thermaleinrichtungen funktionieren rund um die Uhr. Hochwertiges Mineralwasser hat eine Temperatur von 24 Grad Celsius. Die Kranken lassen sich hier kurieren. Sie leiden am Leber, Gallenblase, Magen, Darm, Rheuma. Neben dem wunderschönen Park hat Mondorf viele Attraktionen, Bogenschießen, Fechten, Pferdereiten-, -rennen, Tennis, Spaziergänge. Es gibt unter anderem viele Abendveranstaltungen, Casino.

Bettembourg befindet sich fünf Kilometer von der französischen Grenze und zehn Kilometer von der Hauptstadt entfernt. Es hat jährlich sehr viele Touristen. Erwähnenswert ist der "Park Marveilleux" mit seinen Märchen, Spielgärten und -plätzen, Kinderzug und -booten, Konzerten, Lunapark, Minigolf, Pony-Express.

**b) Erzählen Sie über eine der Sehenswürdigkeiten von Luxemburg ausführlich.**

**c) Bilden Sie bitte ein Gespräch zum Thema:"Sehenswerte Städte und Ortschaften in Luxemburg".**

## **Практическое занятие № 7**

### **Тема 7 Туристическое бюро**

Специальность «Менеджер в сфере туристских услуг»  
Перспективы обучения в Германии  
Профессия: менеджер в сфере туристских услуг  
Открытие туристического бюро  
Идеальный тур-менеджер  
Работа с клиентом: продажа турпродукта  
Корреспонденция

**Объем учебного времени:** 12 часов

#### **Цель практического занятия:**

- Совершенствование умений вести беседу по теме «Туристическое бюро»;
- Совершенствование умений составлять и осуществлять монологическое высказывание по теме;
- Формирование способности к коммуникативному партнерству;
- Совершенствование лексико-грамматических умений по теме;
- Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке;
- Формирование умения составлять и оформлять рабочую документацию
- Формирование умения составлять тексты рекламных объявлений на немецком языке.

#### **Студент должен знать:**

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- иностранный язык делового общения: правила ведения деловой переписки, особенности стиля и языка деловых писем, речевую культуру общения по телефону, правила составления текста и проведения презентации рекламной услуги (продукта), речевую культуру общения с клиентом;
- правила пользования специальными терминологическими словарями

#### **уметь:**

- вести беседу на тему «Работа в турфирме», «Задачи менеджера», «Продажа турпродукта»;
- вести деловую переписку на немецком языке;
- составлять и оформлять рабочую документацию, характерную для сферы туризма;
- работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке.

**Перечень необходимых средств обучения:** раздаточные материалы, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер.

#### **Содержание заданий:**

##### **1. Das Studium im Fachbereich Tourismus**

###### **a) Lesen Sie und übersetzen Sie bitte den Text.**

###### **DAS STUDIUM IM FACHBEREICH TOURISMUS**

Es gibt zahlreiche Absolventen, die sich um einen Studienplatz an den touristischen Fachhochschulen bewerben, und nicht Bescheid wissen, ob das Studium hier wirklich mit Urlaub und Freizeit zu tun hat. Was ist eigentlich Tourismusmanagement?

An den entsprechenden Fakultäten studieren Studierende die ökonomischen Grundlagen. Sie

beherrschen zwei oder mehr Fremdsprachen. Sie studieren auch Recht, Buchführung, Statistik und in den ersten zwei Jahren natürlich allgemeinbildende Fächer- Geschichte, Philosophie, Erdkunde usw. In den älteren Studienjahren spezialisieren sich Studierende auf Hotelmanagement oder Führungsaufgaben im Bereich der Touristik.

An den deutschen Fachhochschulen gehen aus der Studienrichtung Hotel- und Restaurantadministration die Studienschwerpunkte "Hotellerie & Tagungswesen" und "Gastronomie & Catering".

Der Schwerpunkt "Hotellerie & Tagungswesen" umfasst Food- and Beverage Management, Management Beherbergung- und Hotel- Administration, Marketing Hotellerie, Tagungs- und Kongresswesen, Projektplanung. Der Schwerpunkt "Gastronomie & Catering" schließt ein: Gastronomie/Systemgastronomie (unter anderem Standardisierung, Kontrollsysteme), Catering (u.a. Problematik, Kontrollsysteme), Logistik, Projektplanung (u.a. Business-Pläne, Geschäftsmodelle, Finanzierungsmodelle), Marketing in Gastronomie und Catering.

Im dritten und vierten Studienjahr studieren die Deutschen aus der Studienrichtung Touristik "Verkehrsträger & Reiseunternehmen", "Fremdverkehr & Freizeitwirtschaft". Die erste Reihe der Touristikfächer schließt ein: Marketing für Verkehrsträger und Reiseunternehmen, Internationales Reiseveranstalter-Management (u.a. Konzentrationsprozesse, Marktbeobachtung, Planung, Produktmanagement.), Europäische Wirtschafts- und Verkehrsplanung (Außenwirtschaft und Fremdenverkehrspolitik in Europa und deren Auswirkungen), Regionalplanung und Ökologie in touristischen Zielgebieten.

Die zweite Reihe der Touristikfächer umfasst Marketing in der Fremdenverkehrs- und Freizeitwirtschaft, Management des Gesundheits- und Freizeitbereichs, Freizeitsoziologie und — psychologie und Fremdenverkehrspolitik und regionale Fremdenverkehrsförderung.

**b) Nennen Sie Gemeinsames und Unterschiede im Fachbereich Tourismus in Russland und in Deutschland?**

**c) Möchten Sie im Bereich Tourismus in Deutschland studieren? Begründen Sie Ihre Meinung.**

**a) Stellen Sie bitte aneinander Fragen zum Text.**

**b) Stellen Sie bitte zu jedem Absatz solche Frage, die fast mit dem vollen Inhalt des Absatzes zu beantworten ist.**

**c) Versuchen Sie den Inhalt jedes Absatzes in einem Satz wiederzugeben.**

**d) Erzählen Sie bitte den Text nach. Beachten Sie bitte die touristische Fachlexik.**

## **2. Der Studiengang Tourismus in Deutschland**

**a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.**

In Deutschland nennt man Tourismus und Dienstleistungsmanagement Arbeitsmärkte mit Zukunft. In Deutschland beobachtet man die Expansion der Tourismus und Freizeitindustrie. Die Reise- und Freizeitbedürfnis wächst im deutschen Volk. Die Leute sind müde vom Arbeitsstress, suchen nach Abwechslung. Die bundesdeutsche Freizeit- und Reisebranche ist den internationalen Anforderungen gewachsen und bietet Dienstleistungen mit hohem Qualitätsstandart an. Man braucht unter anderem sehr gute Diplom- Fachkräfte. Demzufolge wächst die Kademachfrage in allen Bereichen dieses Wirtschaftszweiges.

Seit dem ersten Oktober 1997 ist an den deutschen Hochschulen der Studiengang Tourismus ein selbständiger Fachbereich. Die Regelstudienzeit umfasst theoretische und praktische Studiensemester. Neben der Vermittlung von betriebswirtschaftlichen Kenntnissen werden im

Studium Aspekte der Persönlichkeit und der sozialen Kompetenz (u.a. Kommunikations- und Teamfähigkeit) gefördert. Ziel ist die ganzheitliche Ausbildung der Studierenden. Hier studiert man Fremdsprachen, Englisch, Französisch oder Spanisch. Die Beherrschung der anderen Fremdsprachen ist nicht obligatorisch aber begrüßenswert.

Die Absolventen des Fachbereichs Tourismus haben erforderliche Fähigkeiten zur Lösung der Führungsaufgaben im Management touristischer Unternehmen und Institutionen. Das geschieht auf dem Gebiet der Eventagenturen, Gastronomie und Systemgastronomie, Fremdenverkehrsorganisationen, Hotellerie, Kongress- und Messeveranstalter, Reisebüroketten, Reiseveranstalter, Verkehrsträger u.ä.m.

Das theoretische Wissen und die praktischen Fertigkeiten verhelfen, qualifizierte Aufgaben im Finanzmanagement, Gontrolling und Marketing anderer Dienstleistungsbranchen zu erfüllen. Dazu braucht man eine stete Leistungsbereitschaft der Studierenden.

Europa steht an der Spitze des Welttourismusmarktes. Es ist auch Herausforderung für Absolventen der Studienrichtung "Touristik" an den europäischen Fachhochschulen, die über gründliche Managementkenntnisse verfügen. Beschäftigt werden die Absolventen nicht nur als Reiseveranstalter und Reisemittler, sondern auch in den Verkehrsunternehmen, Erlebnis- und Freizeitparks, den neuen Medien. Tätig werden sie als Dienstleister auch in den Reiseversicherungen oder z.B. als Autovermieter.

Das Studienprofil "Hotel- und Restaurantadministration" umfasst unter anderem auch die Bereiche Gastronomie und Catering, Messe-, Kongress- und Tagungswesen. Es bietet den Studierenden eine praxisorientierte Ausbildung. Praxiskontakte kommen den Studierenden zugute wie Zusatzangebote außerhalb des Vorlesungsplanes. Im dritten Studienjahr entscheiden die Studenten entweder "Hotellerie/Tagungswesen" oder "Gastronomie/Catering". Diese Wahl ermöglicht ihr Fachwissen aufs Berufsziel den individuellen Interessen entsprechend zu richten.

**b) Versuchen Sie bitte zu jedem Absatz des Textes solch eine Frage zu stellen, damit sie mit dem vollen Inhalt des Absatzes zu beantworten ist.**

**c) Drücken Sie bitte den Inhalt jedes Absatzes in einem Satz aus.**

**d) Erzählen Sie bitte den Text nach. Danach folgt Ihre Bewertung.**

**e) Unterscheidet sich Ihr Studium vom Studium in Deutschland? Gibt es Vor- und Nachteile? Nehmen Sie bitte Stellung dazu.**

### **3. Berufsbild: Reisebüroassistent**

#### **a) Hotel Vierländereck**

Als Reisebüroassistent beraten Sie die Kunden über mögliche Reiseziele, stellen Reiserouten zusammen, besorgen Flug- und andere Fahrscheine, reservieren Hotelzimmer, informieren über Pass-, Visa- und Impfbestimmungen. Sie kalkulieren die Preise, planen Werbemaßnahmen und entwerfen Werbepläne für ein bestimmtes Gebiet. Natürlich sind Sie auch kontaktfreudig und beherrschen mindestens zwei Fremdsprachen. Dass der Computer Ihr ständiger Helfer ist, versteht sich von selbst.

**b) Welche Voraussetzungen sollte man in diesem Berufsfeld mitbringen?**

<b>Reisebüroassistent/-in</b>	<b>weniger wichtig</b>	<b>wichtig</b>	<b>Sehr wichtig</b>
Organisationstalent			

Kontaktfähigkeit			
Freundlichkeit			
gute Umgangsformen			
Fremdsprachenkenntnisse			
Belastbarkeit			
Verkaufstalent			
Kenntnisse in der			
Fähigkeit zur Zusammenarbeit			
Kenntnisse in EDV, Kalkulation			

**c) Arbeiten Sie zu zweit. Suchen Sie Beispiele für diese Voraussetzungen.**

**Beispiel:** Was heißt Kenntnisse in der Tourismusgeografie?  
Sie müssen wissen, wo die Ferienzele liegen, wie man dahin kommt und wie das Wetter dort in der jeweiligen Saison ist.

**d) Entwerfen Sie für das Team von Reisebüroassistenten die passende Kleidung. Die besten Entwürfe kommen an die Wandzeitung.**

### Arten von Reisebüros

**Ein Reisebüro ist ein Dienstleistungsbetrieb, in dem man dem Kunden durch Arbeit und Leistung hilft, seine Ferienträume zu erfüllen.**

*Tour Operator*

Reiseveranstalter

Diese Büros kaufen:

- Sitzplätze, Flugscheine oder chartern ein ganzes Flugzeug
- Unterkünfte, wie Hotelzimmer, Ferienwohnungen
- Kabinenplätze oder chartern ein ganzes Schiff
- Busplätze oder chartern einen ganzen Bus

*Retailer*

Reisevermittler

Diese Büros vermitteln Dienstleistungen, wie z.B.

- eine Pauschalreise von einem Tour Operator
- einen Sitzplatz im Flugzeug
- ein Hotelzimmer
- eine Theaterkarte
- eine Fährenüberfahrt

**a) Lesen Sie die Anzeigen und ergänzen Sie den Rasten**

(Sehen Sie Dorothea Levi-Hillerich „Kommunikation im Tourismus“, Lektion 4, Seite 86-87)

**b) Lesen Sie den folgenden Text und unterstreichen Sie zunächst alle für eine Online-Reservierung wichtigen Verben, dann alle Zugriff-Buttons und die Konditionen für Reservierung und Bezahlung.**

## Besuch im virtuellen Reisekaufhaus

Ticket, Hotel und Mietwagen aus einer Hand-Tipps für die Reiseplanung mit der DB Homepage [www.bahn.de](http://www.bahn.de) Die DB hat ihre Internet-Homepage [www.bahn.de](http://www.bahn.de) zum kompletten Online-Reisebüro erweitert. Hier gibt es per Mausclick alles, was man braucht: Bahn- und Flugtickets, Hotels in allen Preisklassen und auch den Mietwagen für die individuelle Mobilität am Ziel. Das alles kann man rund um die Uhr bequem von zu Hause, aus dem Reisebüro oder auch online von unterwegs buchen.

Ein Buchungsbeispiel für ein superlanges Wochenende im Oktober in Freiburg im Breisgau: Die Anreise erfolgt mit ICE oder mit Intercity, Quartier soll ein zentrales Stadthotel sein, und für zwei Tage soll ein Mietwagen für Ausflüge ins Eisass und in den Schwarzwald zur Verfügung stehen.

Der Schlüssel zur Reiseplanung liegt in der Hauptmenüleiste unter dem Button „Buchen & Kaufen“. Zunächst begibt man sich in „Fahrkartenshop“, um z. B. den Sparpreis für zwei Personen nach Freiburg und zurück für€ zu kaufen. Am besten reserviert man auch gleich die Plätze. Bezahlt wird entweder mit Kreditkarte oder per Lastschrift. Die Tickets kommen mit der Post ins Haus. Jetzt sucht man ein Hotel. Dafür klickt man in der senkrechten Menüleiste auf die Schaltfläche „Hotels“, gibt „Freiburg“ sowie das An- und Abreisedatum ein. [www.bahn.de](http://www.bahn.de) greift auf die „HRS“ zu, die weltweit 90 000 Hotels listet und für Freiburg Anfang Oktober elf freie Hotels zwischen€ und € pro Nacht für ein Doppelzimmer anbietet. Gezahlt wird im Hotel. Für den Mietwagen gibt es unter [www.bahn.de](http://www.bahn.de) einen speziellen Button, mit dem man zum neuen virtuellen „Mietwagen-Agenten“ surft. Die Bahn bietet hier die Online-Buchung des Leihwagens für jede Avis-Station in Deutschland sowie in elf weiteren Ländern an.

## 4. Standorte für Reisebüros

Ein Retailer sollte für sein Büro eine gute Lage suchen, am besten im Zentrum oder an einer belebten Fußgängerzone (Passantenlage). Der Verkaufsraum eines Retailers sollte gut zugänglich sein. Große Schaufenster sollten auf das Angebot aufmerksam machen.

a) Sie und Ihr Partner suchen Räume für Ihr Reisebüro. Begründen Sie, warum bestimmte Faktoren die beste Lage des Büros positiv oder negativ beeinflussen.

**Beispiel:** + In der Nähe eines Kaufhauses, weil  
- Nicht im 1. Stock, weil.....

Stadtzentrum - Schaufenster - 1. Stock - Treppe - Erdgeschoss - Straße - Rollstuhl - Gasse - Büroräume - Fußgängerzone - Kaufhaus - Theater - Gaststätte - Allee - Parkplätze

b) Ordnen Sie den Substantiven passende Adjektive zu:

Büroräume: hell, .....

Schaufenster: .....

Treppe:.....

c) Sie machen Ihr Praktikum im Reisebüro „kommunikativ reisen Das Büro sucht neue Räume und schickt Sie ins Zentrum, damit Sie die Lage einiger Immobilienangebote prüfen. Überlegen Sie mit Ihrem Partner, welche Räume in Frage kommen.

**Beispiel:** A Hier in der Warschauer Straße 3, gleich gegenüber ist ein Kaufhaus.

B Aber der Raum liegt doch im 1. Stock!

oder:

- A** Das Gebäude da an der Ecke liegt direkt in der Nähe der Fußgängerzone.  
**B** Aber wo sind die Parkplätze? Viel zu weit weg.

**A** .....

**B** .....

**d) Beschreiben Sie jetzt das ideale Reisebüro. Die Wörter im Kasten helfen Ihnen. Benutzen Sie Modalverben.**

**Beispiel:** Der Empfangsraum sollte gut beleuchtet sein.

Flugreisen - Empfangsraum - Restaurants - sichtbar - ändern - beleuchtet - ständig - Passantenlage  
 - Broschüren - Arbeitsbücher - Büroquartier - Schiffspassagen - Verkaufsraum - Überseereisen -  
 leichter Zugang - hell - leicht zu öffnen - zur Hand - keine Plakate - Europareisen - attraktiv - in  
 der Nähe - sofort - vermitteln - Schwingtür - Hotel - die Handbücher - das Telefon - professionell  
 - Blick nach innen - die Auslage - sauber - frei - Computer - Büroviertel - sich wohl fühlen

**Einrichtung des Reisebüros**

**e) Welche Gegenstände braucht man in einem modernen Reisebüro? Richten Sie es ein.**

**Beispiel:** Stell das Faxgerät in die Ecke.  
*oder.* Die Prospektständer gehören an die Wand.

Displays - Pflanzen - Schirmständer - Telefone -Prospektständer - Computer - Kundentisch  
 Garderobenständer -Faxgerät - Stühle - CD-Player - Videogerät -

**f) Bilden Sie Gruppen und gründen Sie die Übungsfirma „kommunikativ reisen“.**

Richten Sie Ihr Reisebüro ein. Machen Sie eine Skizze. Benutzen Sie dafür die Wandzeitung, die Pinnwand oder den Computer. Im Koffer von Lektion 3 finden Sie Hilfen zu „Präsentieren und Visualisieren“.



**Beschreiben Sie, wie sieht ihr Reisebüro aus. Welche Ausrichtung hat es? Welche technischen Geräte?**

**Wie sieht der Arbeitsplatz des Reisebüroassistenten?**

## Reisebürogründung

Wer ein Reisebüro gründet oder leitet, muss bestimmte Gesetze kennen und einhalten. Jedes Reisebüro muss eine Reisebürolizenz haben. In einigen Ländern bestehen bis zu drei verschiedene Lizenzen:

Lizenz **A** erlaubt alle Reisebürotätigkeiten inkl. Produktion und Verkauf für weltweite Reisen.

Lizenz **B** erlaubt dasselbe wie Lizenz A, aber nur für Inlandsreisen.

Lizenz **C** erlaubt dem Reisebüro nur bestimmte Tätigkeiten auszuüben, wie z. B. Hotel-Reservation tätigen, Bahnfahrtscheine ausstellen usw.



**a) Erkundigen Sie sich, welche Lizenzen in Ihrem Land bestehen. Nutzen Sie soweit wie möglich das Internet, um die nötigen Informationen zu beziehen.**

In jedem Reisebüro gibt es viel aufzubewahren, z. B. Formulare, Reiseprospekte, Handbücher usw. Dafür gibt es Ablagearten. Chronologisch heißt: es wird so abgelegt, wie die Formulare ankommen. Geografisch heißt: je nach Kontinent, Land oder Gegend. Nummerisch heißt: nach Ziffern.

**b) Bitte ordnen sie die folgenden Dinge der richtigen Ablageart zu:**

Hotelprospekte - Reiseprospekte - Länderbroschüren - Zahlungsbestätigungen –  
Abrechnungskopien Tarifänderungsmitteilungen - Flugtickets - Flugscheinkopien -  
Mietwagentarife - Voucherformulare -Buchhaltungsunterlagen

**A** chronologische Ablageart

**B** geografische Ablageart

**C** nummerische Ablageart

**D** Ablage nach Themen

**e) Der Reiseberater von „kommunikativ reisen“ weiß:**

Das Reisebüro sollte immer in der Werbung präsent sein - sonst ist es tot.

Für die Werbung sprechen viele Gründe:

- *Der Markt ändert sich ständig. Nur wer ihn immer beobachtet, kann schneller als die Konkurrenz handeln.*
- *Die Menschen vergessen schnell. Deshalb muss man immer in aller Munde sein.*
- *Die Konkurrenz schläft nicht. Nur wer immer wieder daran erinnert, dass er etwas verkauft, behält den Kunden.*

- *Marketing stärkt das Bild einer Firma. Kluge Firmen werben, auch wenn die wirtschaftlichen Bedingungen schlecht sind.*

### Werbemöglichkeiten

Kundenkartei	Geschenkgutscheine	Kreditkarten
Firmenname	Logo	Visitenkarten
Mundpropaganda	Guter Ruf	Kleidung
Sponsoring	Zufriedene Kunden	Farbe
Briefpapier	Prospektkästen	
Perfekter Berater	Schaufenster	

### *Ergänzen Sie die Ratschläge für die bestmögliche Werbung.*

- 1 .....mit aktuellen Angeboten in Geschäften oder in den Hotels, die in der Nähe liegen, aufhängen!
- 2 Bei Rundschreiben, auf Plakaten und auch in Inseraten *können* Kosten durchgespart werden.
- 3 Eine ....., auch Geschäftskarte genannt, braucht jede Firma.
- 4 .....sind die besten Werber.
- 5 .....muss regelmäßig auf den neuesten Stand gebracht und bei jeder Gelegenheit benutzt werden.

### 5. Der perfekte Reiseberater

Viele Menschen und Arbeitsvorgänge sind nötig, bis das Produkt „Ferien“ oder „Reise“ beim Retailer angelangt ist. Den Angestellten, der dieses Endprodukt dem Kunden verkauft, nennt man Reiseberater, Expedient oder Consultant.

**a) Viele Reisebüros bieten jungen Menschen eine Arbeitsstelle an. Notieren Sie die Anforderungen, die in folgenden Anzeigen an einen Reiseberater gestellt werden.**

Für die Beratungs- und Reservierungsabteilung unseres Skandinavien-Touroperatings in Baden suchen wir für Ende Februar/Anfang März 20.... motivierte/n

## Elch oder Elchin

**Wir erwarten:**

- abgeschlossene Ausbildung im Reisebüro und Erfahrung im Reisebüro/Touroperating
- Pars-/Gallio-Kenntnisse
- kühlen Kopf in hektischen Zeiten
- Freude, im Team mitzuziehen

**Wir bieten:**

- moderne, helle Arbeitsplätze
- interessante Arbeit und ein gut eingeführtes Programm
- branchenüblichen, mageren Lohn
- Arbeitstage, die im Nu vergehen

*Pensum 80-100% möglich. Auf Grund der hohen Saisonschwankungen wird im Frühjahr Bereitschaft zu Überstunden erwartet mit Recht auf Abbau ab August. Möglichkeit für längere Urlaube jeweils in der 2. Jahreshälfte.*

Bewerbungen bitte an:  
**KONTIKI REISEN**

FÜR FERIEEN IM NORDEN

## I M A G I N E

BESSER INFORMIERT Reisen

Stell dir vor,.....

### EINEN TRAUMJOB

können wir dir nicht bieten. Aber in Bern erwarten dich:

- sehr unterschiedliche Kundinnen und Kunden
- eine interessante Tätigkeit in einem kleinen Team
- eine 80%-Stelle und zeitgemäßes Salär
- bis zu 10 Wochen bezahlter Urlaub
- Möglichkeiten zur Weiterbildung

### ALS REISEBERATER/-IN

solltest du Folgendes mitbringen:

- breitgefächerte Reiseerfahrung außerhalb Europas
- Freude am Beraten und Verkaufen von Reiseträumen
- RB- oder gleichwertige Ausbildung
- EDV-Erfahrung
- Fremdsprachen: Französisch, Englisch und evtl. Spanisch

Interessiert?  
Dann freuen wir uns auf deine Bewerbungsunterlagen mit einer Liste deiner Reiseerfahrungen.

**Der Reiseberater sollte:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Die Reisebüros bieten:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**b) Nennen Sie Arbeitshilfen für folgende Bereiche:**

Reise: Fahrpläne, .....

Aufenthalt:.....

Besichtigung:.....

Freizeit:.....

**c) Erkundigen Sie sich in einem Reisebüro Ihres Landes, wogegen sich die Reisenden versichern?**

**d) Was ist eine Reiserücktrittsversicherung? Erklären Sie einem Kunden, warum er eine solche abschließen sollte.**

### Angebote im Reisebüro



#### VIEL LEISTUNG – WENIG GELD

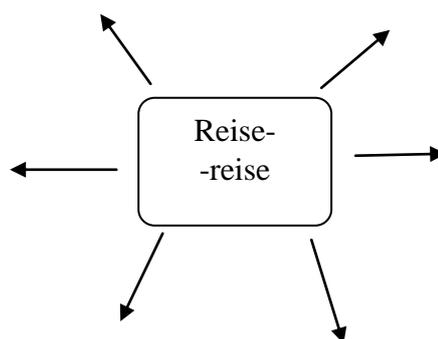
##### Clubtouren

2-Tage-Reisen	(ab Euro)	Städtereisen	(ab Euro)	
Weinzauber-Reise	59,-	Brüssel	2-4	69,-
Hamburger Bordparty	99,-	Hamburg	2-3	78,-
			Tage	
Seereise „Kurs Schweden“	148,-	Paris	2-7	88,-
Hee! Moin, Moin!	125,-	Berlin	2-10	88,-
			Tage	
Piratenfete am Edersee	136,-	Dresden	2-4	88,-
			Tage	
Winzerspaß und Moselfete	139,-	München	3-9	98,-
			Tage	
Danz up de Deel	139,-	Stuttgart	2-3	98,-
			Tage	
Rheinischer Frohsinn	158,-	Prag	4-7	109,-
3-Tage-Reisen			Tage	
Bootsparty auf der Donau	169,-	Leipzig	3 Tage	111,-
Sagenhafter Odenwald	179,-	Straßburg	3-4	149,-
			Tage	
Ritterlicher Frankenspaß	184,-	London	3-8	189,-
			Tage	

Seereise nach Göteborg	188,-	Wien	5-6 Tage	255,-
Wildes Spessart-Weingelage	195,-	Budapest	6-7 Tage	319,-
Dolomiti-Super-Ski	379,-	<b>Rom mit Verona</b>	7-8 Tage	444,-
Österreich	249,-	<b>Nordische Hauptstädte</b>	7 Tage	489,-

a) Sehen Sie noch Angebote, Seite 94-95.

b) Suchen Sie Komposita mit „ Reise“. Die Anzeigen helfen Ihnen.



c) Wählen Sie zu zweit drei Reise formen aus und beschreiben Sie diese.

Beispiel: Eine Musikreise ist eine Reise mit vielen Musikprogrammen.

Unter einer Sprachreise versteht man eine Reise, .....

d) Tipps und Trends

Verschiedene Reisebüros oder Fremdenverkehrszentralen bieten interessante Programme an. Lesen Sie die Titel der Anzeigen und stellen Sie Hypothesen auf: Für wen sind diese Angebote bestimmt?

**Beispiel:** „Radler im Heu“ ist sicher für junge Leute, die mit dem Fahrrad fahren und für Hotels kein Geld haben.

<p><b>Schlafen in der Uni</b> Rund 60 Universitäten in Großbritannien bieten während der Semesterferien von Juni bis September Übernachtungsmöglichkeiten für jedermann. Die Kosten liegen zwischen 20 und 30 €. <i>Infobroschüre: British Universities Accommodation Consortium, Box 1316, University Park, NG 7 2RD, England</i></p>	<p><b>Kloster auf Zeit</b> Die Mönche der Abtei Himmerod bei Manderscheid in der Vulkaneifel laden in das Kloster ein. Wer am spartanischen Leben der Mönche teilnehmen möchte, ist dort ebenso willkommen wie der Ruhesuchende. <i>Info: Vulkaneifel Touristik &amp; Werbung GmbH, Mainzer Straße 25a, 54550 Daun, Tel. 06592-933250</i></p>
<p><b>Wie Robinson</b> Für ein paar Tage unter heißer Sonne leben wie Robinson Crusoe - das und viel mehr verspricht der neue Chile-Katalog des Ludwigsburger Reiseveranstalters „Karawane - Individuelles Reisen“ <b>Anforderung:</b> Karawane, Schorndorfer</p>	<p><b>Basare in Dubai</b> Gewürzmärkte, Moscheen, Basare und ein Stück Wüste sind im Emirat Dubai zu erleben. Bis Ende Februar wird eine 8-Tagetour zu 890 € angeboten. <i>Info: 030/7954021</i></p>

<i>Str. 149, 71609 Ludwigsburg, Tel. 07141/28 48 50</i>	
<p><b>Radler im Heu</b> In sechs Heu-Höfen können Radfahrer entlang des Nordostsee-Kanals übernachten. Wer mit eigenem Schlafsack anreist, bekommt Übernachtung auf dem Heuboder Frühstück ab 10 €. <b>Info:</b> <i>Fremdenverkehrszentrale, Ai Markt, 24768 Rendsburg, Tel. 04:331- 21120</i></p>	<p><b>Reise in die Sauna</b> Saunafans können vom 23.-31. Mai zum Ursprung der Sauna nach Finnland reisen. Höhepunkte sind Besuche des Saunamuseums in Muurame, der weltgrößten Rauchsauna in Rauhafatti, und einer echten Flößerhütte. <b>Info:</b> <i>Sauna Löyly, Allee der Kosmonauten 23, 10315 Berlin, Tel. 030/54709261 oder azur reisen, Boxhagener Str. 51, 10245 Berlin, Tel. 030/2912553</i></p>
<p><b>Probeferien</b> Bauernhöfe an der Nordsee, in der Lüneburger Heide, im Harz und im Weserbergland bieten bis Juni dreitägige Probeferien für 55 € (Kinder 25 €) inklusive zwei Übernachtungen mit Frühstück, ein Abendessen, Vesperpaket sowie Rad- und Traktorausflüge an. <b>Info:</b> <i>AG Urlaub/Freizeit auf dem Lande, Bürgerhaus Horstweg, 27348 Bothel, Tel. 04266/93060.</i></p>	<p><b>Ferien auf dem Bio-Hof</b> Etwa 220 Öko-Bauernhöfe und Weingüter in 12 europäischen Ländern sind im neuen Handbuch „Ferien auf dem Bio-Hof“ zusammengefasst. Auf verschiedenen Höfen kann bei der Ernte, beim Backen oder in der Käserei geholfen werden. <b>Bezug:</b> <i>Blatthaus Verlag, Förstersi 66111 Saarbrücken, Tel. 0681/37;</i></p>

e) Was würde Sie persönlich interessieren? Begründen Sie Ihre Meinung.

	<b>Titel</b>	<b>Warum</b>
1	Basare in Dubai	Weil ich schon immer in die Wüste wollte
2		
3		
4		

f) Wählen Sie eine Anzeige aus und erklären Sie den anderen diesen tollen Tipp: Wo? Kosten? Besonderes?

## 6. Beratungsgespräche - Verkaufsstrategien

Die Arbeit im Verkauf am sogenannten Beratungspult, in der Fachsprache **Counter** genannt, besteht aus:

- Administration
- Beratung
- Verkauf

Der Weg zum **Verkauf** heißt **Beratung**. Deswegen sollte sich der Reisebüroangestellte dem Kunden gegenüber so verhalten, dass es zum Verkauf kommt. Der erste Eindruck ist entscheidend

a) Wie sollte der ideale Reiseberater sein/nicht sein? Warum?

*klar denkend - offen - launisch - nervös - langsam - verlässlich - unfreundlich - freundlich - optimistisch - hilfsbereit - (nicht) überzeugt von dem, was er verkauft - schnell*

Der Reiseberater sollte: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

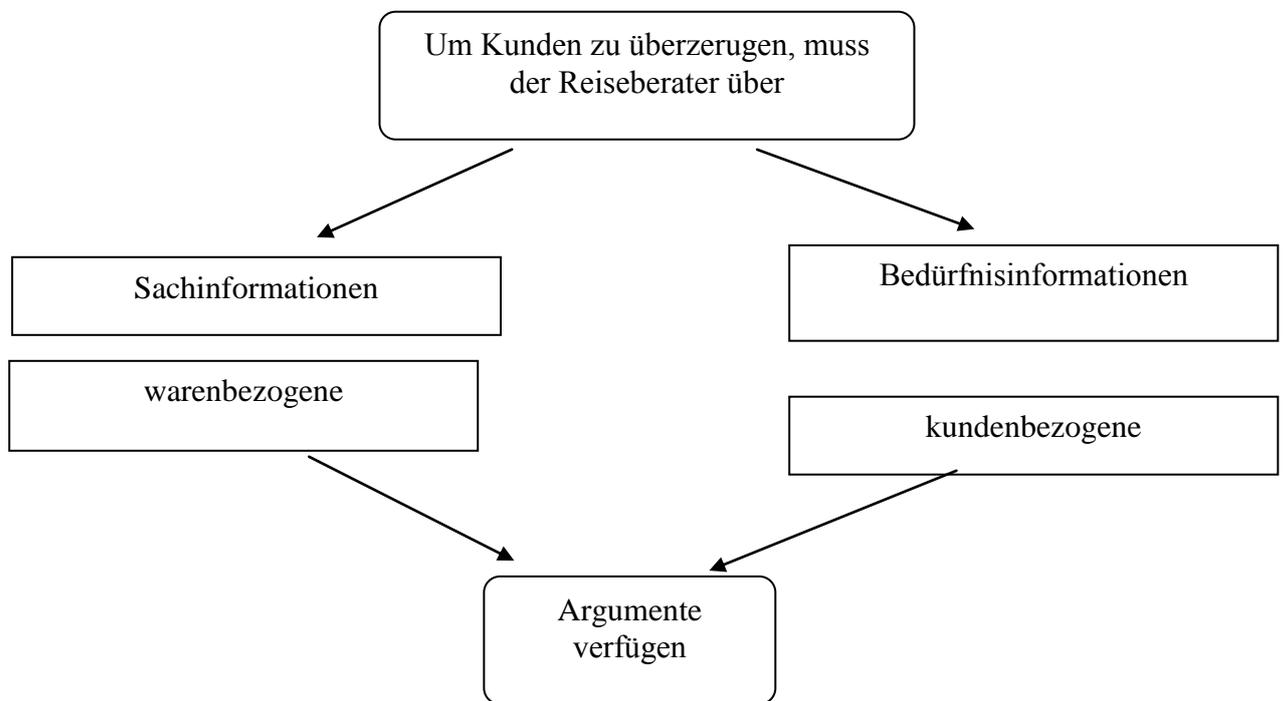
Der Reiseberater sollte nicht: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Was sollte der ideale Reiseberater in seinem Job tun / nicht tun? Warum?**

*auf Kundenwünsche eingehen - Kundenwünsche erkennen - Fachausdrücke erklären - Kundenwünsche ignorieren - beraten - nur Schnäppchen anbieten - nur Luxusurlaube anbieten*

Der Reiseberater sollte: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Der Reiseberater sollte nicht: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**Die 8 Schritte der Beratung:**

- 1 freundlich lächeln; Blickkontakt herstellen; wenn möglich aufstehen
- 2 Begrüßungs- und Einleitungsfragen stellen
- 3 passende Angebote machen
- 4 Zusatzleistungen anbieten, z. B. Versicherungen, Autovermietung
- 5 auf Sonderwünsche eingehen
- 6 auf Sonderangebote hinweisen
- 7 die Buchung vornehmen
- 8 den Kunden mit Namen verabschieden

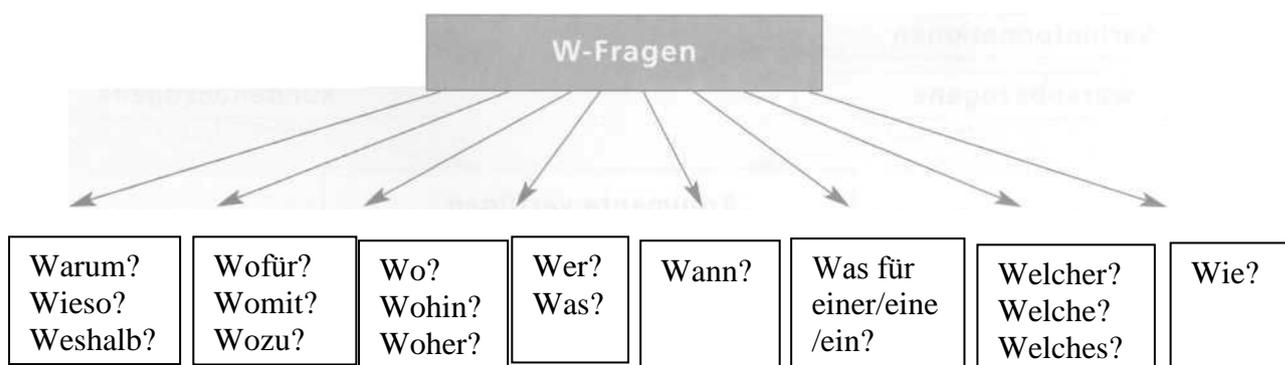
**b) Entwickeln Sie zu zweit zu den oben genannten Schritten passende Beratungsgespräche. Benutzen Sie die folgenden Redemittel**

Für die Reise nach ..... empfehle ich Ihnen .....  
 Hätten Sie Lust, an ..... teilzunehmen?  
 Zu dieser Jahreszeit sollten Sie .....  
 Es empfiehlt sich, ..... zu versichern.  
 Wegen der starken Nachfrage .....  
 In ..... haben Sie wenig/ viel Zeit für .....  
 Für Kurzentschlossene gibt es .....

**Merke:**

Beim Verkauf nicht zu viel reden heißt gut verkaufen!

**c) Als Reiseberater müssen Sie sich geeignete Verkaufstechniken aneignen. So müssen Sie z. B. wissen, wie man richtig Fragen stellt. Stellen sie ganz viele Fragen nach dem Ort, den Personen, dem Zeitpunkt, der Zeitdauer, der Reiseart, den Wünschen vor Ort usw. Arbeiten Sie zu zweit und trainieren Sie die W-Fragen-Technik, denn:**



Als Reiseberater kennen Sie auch den Unterschied zwischen offenen und geschlossenen Fragen. Konkretisieren Sie Ihre Fragen.

<b>Offene Fragen - Offene Antworten</b>	<b>Geschlossene Fragen - Ja-/ Nein-Antworten</b>
- Was kann ich für Sie tun? - An was für eine Reise denken Sie denn? - Was darf die Reise denn ungefähr kosten? - Haben Sie an bestimmte Daten gedacht?	- Kann ich Ihnen helfen? - Wollen Sie in die Türkei fahren? - Soll die Reise billig sein? - Wollen Sie im Sommer fahren? - ..... ..

**d) Als guter Reiseberater wissen Sie, dass man nie negativ antwortet, sondern immer eine Lösung sucht. Das Wort Nein kommt nicht vor. Die folgenden Redewendungen helfen Ihnen, eine negative Antwort zu vermeiden:**

- Ich muss zuerst anfragen, ob
- Sie können in..... umsteigen, der Zug hält am gleichen Bahnsteig.
- Das kostet etwas mehr.
- Ich hätte da noch ein anderes Angebot.
- Für Sonntag sind bereits alle Plätze ausgebucht, aber am Dienstag habe ich noch zwei Plätze frei.
- Statt Nein: „Kein Problem.“ - „Keine Sorge.“ - „Das hat bisher immer geklappt.“ - „Bisher gab es nie Verspätungen.“

**Sie sind Azubi in einem Reisebüro und sehen, dass ein Kollege die Kunden nicht richtig behandelt. Wie würden Sie reagieren?**

- 1 Kollege: Das geht nicht. Sie können doch nicht alle Prospekte mitnehmen.  
Und Sie? .....
- 2 Kollege: Sie haben schon ein Ziel gewählt? Ich habe Ihnen ja noch gar nichts gezeigt.  
Und Sie? .....
- 3 Kollege: Sie haben sich noch nicht entschlossen? Dann kommen Sie doch nächste Woche wieder.  
Und Sie? .....
- 4 Kollege: Oh, das sieht schlecht aus. Das ist längst ausgebucht.  
Und Sie? .....

**e) Was tun Sie als guter Reiseberater in folgenden Situationen? Überlegen Sie zu zweit Lösungen für die Fallbeispiele und spielen Sie diese. Helfen und korrigieren Sie sich gegenseitig.**

**Beispiel:**

*Der Kunde möchte einen zweiwöchigen Urlaub in den Alpen verbringen, weiß aber noch nicht, wann.*

*- Ich frage ihn, ob der Termin vom 1.-14. Februar in Frage kommt oder ob er lieber außerhalb der Schulferien fahren möchte.*

**A** Der Kunde will seiner Frau zu Weihnachten eine Reise schenken und fragt nach Prospekten.

**B** Der Kunde kann sich nicht entscheiden, ob er lieber zum Nordpol oder in die Sahara fahren soll.

**C** Der Kunde beschwert sich über das unhöfliche Benehmen des Reiseleiters bei seiner letzten Kreuzfahrt.

**D** Der Kunde will wissen, welche Währung im Zielland gültig ist und ob man Dollar mitnehmen muss.

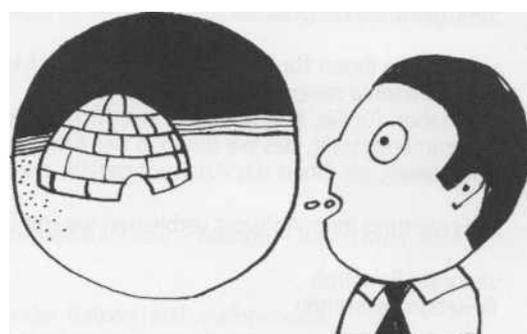
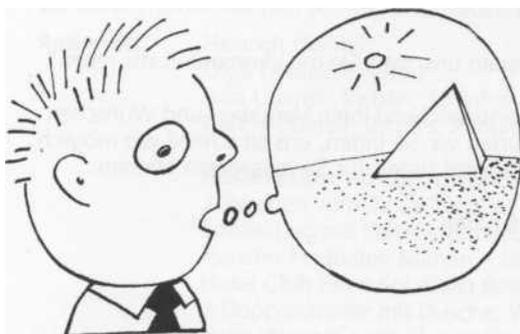
**E** Der Kunde will im Frühjahr nach Kenia und erkundigt sich nach den vorgeschriebenen Schutzimpfungen.

Er bekommt leicht Allergien.

**F** Herr und Frau Fuchs haben zu ihrer Silberhochzeit eine Kreuzfahrt in die Karibik gebucht. Wegen eines

Todesfalls müssen sie die Reise stornieren.

**G** Herr Überall war schon überall.



## Korrespondenz

### Briefe schreiben

kommunikativ reisen  
Warschauer Platz 4  
12345 Bernbär

Tel.: 0987/65432

Fax: 0987/6424

E-Mail: [kommunikativ@reisen.de](mailto:kommunikativ@reisen.de)

Herrn Heinrich  
Überall  
Fernwehstraße  
12 53628  
Urlaubshausen

20.03.20....

Sehr geehrter Herr Überall,

wir danken Ihnen für Ihren Anruf von heute Morgen und freuen uns, dass Sie mit „kommunikativ reisen“ nach Menorca reisen wollen.

Wir haben für Sie, Ihre Frau und Ihre Töchter ein Programm entsprechend Ihren Vorgaben und Wünschen zusammengestellt, das wir Ihnen in der Anlage beifügen. Dürfen wir Sie bitten, uns so schnell wie möglich mitzuteilen, ob Ihnen das Angebot gefällt, damit wir die Flüge und Hotels für Sie reservieren können.

In Erwartung Ihrer Antwort verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Jeanette Reisefroh  
Reisebüroassistentin

Anlage: Angebot: Reise - Menorca für 4 Personen, Juli/August 20....

Bankverbindung: Euro-Bank      Kontonummer: 22334455      BLZ: 132      457 000

### a) Schreiben Sie aus dem obigen Brief die folgenden Bestandteile eines Briefes heraus

- |   |                                |   |
|---|--------------------------------|---|
| 1 | ..... Briefkopf                | 6 |
|   | ..... Schlussformel/Grußformel |   |
| 2 | ..... Anschrift.....           | 7 |
|   | ..... Unterschrift .....       |   |
| 3 | ..... Datum .....              | 8 |
|   | ..... Anlagenvermerk.....      |   |
| 4 | ..... Anrede .....             | 9 |
|   | ..... Bankverbindung .....     |   |
| 5 | ..... Briefftext               |   |

## Kommunikationsabläufe im Reisebüro

Jede Art von Kommunikation - ob per Brief, Fax, Telegramm, Notiz, Anruf oder E-Mail - ist eine Reaktion auf eine Mitteilung und ruft eine weitere Reaktion hervor. Eine solche Reihe von Reaktionen nennt man eine **Kommunikationskette**. Sie besteht in der Regel aus: Anfrage/Anruf - Offerte/Angebot - Auftrag/Anruf - Empfangsbestätigung - Rechnung - Zahlung. Wichtig sind in allen Kommunikationsarten die Mitteilungsabsichten und Redemittel.

**b) Schreiben Sie die Redemittel aus dem obigen Angebot und der folgenden Bestätigung heraus und ordnen Sie sie den Mitteilungsabsichten zu.**

kommunikativ reisen  
Warschauer Platz  
12345 Bernbär

Tel.: 0987/65432  
Fax: 0987/6424  
E-Mail: [kommunikativ@reisen.de](mailto:kommunikativ@reisen.de)

Herrn Dr. Heinrich  
Überall Fernwehstraße  
12 54321  
Urlaubshausen

05.04.20....

Sehr geehrter Herr Überall,

wir danken Ihnen für den Auftrag und freuen uns, Ihnen folgende Reservierung bestätigen zu können.

**Reisende:** Heinrich Überall  
Olga Überall, Ehefrau  
Julia Überall, Tochter, 13 Jahre  
Nanny Überall, Tochter, 9 Jahre

Badeferien auf Menorca  
2 Wochen vom 23. Juli bis 06. August 20....  
Sonderflug mit Oasisi International Airlines Basel/Mulhouse - Mahon -  
Basel/Mulhouse Transfer Flughafen Mahon - Hotel - retour Hotel Club Falco  
Sol, Calin Bosch  
2 Doppelzimmer mit Dusche, WC, Terrasse oder Balkon, inkl. Halbpension  
Ihren Wunsch nach ebenerdigen Zimmern haben wir weitergeleitet.

**Pauschalpreis:** Basispreis für 2 Wochen, Halbpension  
Sonderflüge ab Basel  
Reiserücktrittsversicherung

**3950 €**

Preis- und Programmänderungen bleiben vorbehalten. Für dieses Pauschalarrangement sind die Allgemeinen Hinweise und Bedingungen im Katalog und die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der genannten Leistungsträger maßgebend. Für diese Reise benötigen Sie alle einen gültigen Reisepass. Impfungen sind nicht notwendig. Wir empfehlen Ihnen den Abschluss einer Reiseversicherung für Gepäck, gegen Unfall und Krankheit.

Die Rechnung geht Ihnen mit gleicher Post zu.

Sie können Ihre Unterlagen ab Samstag, 15.04.20.... in unserem Büro abholen.

Wir hoffen, dass die Reise Ihren Wünschen entspricht und zu Ihrer vollen Zufriedenheit verläuft.

Mit freundlichen Grüßen

Jeanette Reisefroh  
Reisebüroassistentin

Mitteilungsabsichten	Redemittel
1 anreden/begrüßen 2 Freude ausdrücken 3 danken 4 Bezug nehmen auf 5 Bedingungen angeben 6 hinweisen auf 7 auf etwas aufmerksam machen 8 etwas empfehlen 9 eine Erwartung/Flopfung ausdrücken 10 grüßen 11 um etwas bitten	Für diese Reise brauchen Sie alle einen Reisepass.

**Störfälle bei der Erfüllung von Kaufverträgen im Reisebüro.**

**c) Bitte ordnen Sie den Sätzen (Redemitteln) aus einem Beschwerdebrief die Mitteilungsabsichten zu.**

Redemittel	Mitteilungsabsichten
1 Wir haben den im Prospekt genannten Swimming-Pool nicht gefunden.	<b>A</b> auf etwas aufmerksam machen
2 Außerdem fehlte das vorher bestellte Kinderbett.	<b>B</b> seine Wut ausdrücken
3 Das Hotel ist überhaupt nicht kinderfreundlich; die Kinder bekamen weder Milch noch Kakao.	<b>C</b> eine Feststellung machen
4 Von 4 Sternen für das Hotel kann keine Rede sein: Die zweite Tasse Kaffee musste man bezahlen, der Toast war kalt.	<b>D</b> berichten
5 Es ist eine Frechheit zu behaupten, bis zum Strand brauche man 5 Minuten. 10 Minuten mit dem Auto sind richtig.	<b>E</b> genauer beschreiben
6 Ich erwarte als Entschädigung die Rückerstattung der Kosten der zweiten Woche.	<b>F</b> seinen Ärger ausdrücken
7 Im Übrigen habe ich zum letzten Mal über Ihr Reisebüro eine Reise gebucht.	<b>G</b> Forderungen stellen

1	2	3	4	5	6	7
<b>D</b>						

**Schreiben Sie nun eine Antwort auf den Beschwerdebrief von Frau und machen Sie ein Erstattungsangebot. Benutzen Sie dabei die Mitteilungsabsichten in der angegebenen Reihenfolge.**

- 1 anreden/begrüßen
- 2 auf den Brief Bezug nehmen
- 3 die Beschwerde akzeptieren
- 4 sich für das Verhalten des Personals und den schlechten Service entschuldigen
- 5 erklären, dass dieses Hotel ein Ersatzhotel war
- 6 die Rückerstattung der Kosten der zweiten Woche ankündigen
- 7 ein Zusatzangebot machen, z. B. eine Woche gratis für 1 Kind nächstes Jahr
- 8 die Hoffnung ausdrücken, den Kunden nicht zu verlieren
- 9 grüßen

**Hier nun die wichtigsten Mitteilungsabsichten für Angebot, Bestätigung, Beschwerde und die Redemittel dazu:**

<b>etwas anbieten</b>	Wir können Ihnen folgendes Angebot machen/unterbreiten: ..... Wir können Ihnen anbieten,.....
<b>Bezug nehmen auf</b>	Wir danken Ihnen für Ihre Anfrage/Ihren Anruf und ... Wir beziehen uns auf Ihr/Ihre ..... Wir haben Ihr Schreiben/Ihre Anfrage vom ..... erhalten und.....
<b>einen Bedarf ausdrücken</b>	Wir benötigen..... Wir brauchen..... Wir möchten eine Reise nach ..... machen und wollen/suchen .....
<b>bitten um</b>	Wir bitten Sie, uns mitzuteilen, ob/wann/wie.....
<b>beschreiben</b>	Das Hotel liegt fünf Minuten vom Strand. Sie fliegen am ..... um ..... mit Lufthansa von Düsseldorf und landen in ..... am ..... um ..... Im Badezimmer fehlte eine Birne; außerdem gab es nie frische Handtücher. Das im Prospekt genannte Planschbecken gab es nicht.
<b>bestätigen</b>	Hiermit bestätigen wir den Termin Ihrer Reise am ..... nach..... Wir haben für Sie in Tanger im Hotel Mercure ein Doppelzimmer für drei Nächte gebucht.
<b>Bedingungen stellen</b>	Die ..... können wir erst buchen, wenn wir..... Unsere Zahlungsbedingungen lauten.....
<b>Bedauern ausdrücken</b>	Wir müssen Ihnen leider mitteilen, dass..... Wir mussten leider feststellen, dass.....
<b>jemanden auffordern</b>	Bitte rufen Sie uns an, wenn Sie ..... Lassen Sie uns so bald wie möglich wissen, ob/wann/wie
<b>empfehlen</b>	Wir empfehlen Ihnen den Abschluss einer Gepäckversicherung. Es wäre gut, wenn Sie.....
<b>Unzufriedenheit/ Enttäuschung ausdrücken</b>	Immer wieder mussten wir darum bitten, dass die Die Reise nach ..... hat uns gar nicht gefallen, weil/denn.....
<b>Vorschläge machen</b>	Wir können Ihnen folgendes Angebot machen: Für Singles haben wir dieses Jahr etwas ganz Besonderes. Was halten Sie von einer Kreuzfahrt im Mittelmeer?
<b>Modalitäten angeben</b>	Unser Angebot gilt bis ..... Unser Angebot geht Ihnen morgen zu. Im Preis sind die Ausflüge an Land (nicht) inbegriffen/enthalten.
<b>um eine Nachricht bitten</b>	Bitte lassen Sie uns so bald wie möglich wissen, ob/wann/wie Bitte teilen Sie uns mit, wann .....
<b>Hoffnung ausdrücken</b>	Wir hoffen, dass wir mit diesem Angebot Ihren Wünschen/Erwartungen/Vorstellungen entsprechen. In der Hoffnung, dass unsere Vorschläge Ihnen gefallen/zusagen,

## **Практическое занятие № 8**

### **Тема 8 Информация для туристов**

Достопримечательности  
Информационные листы  
Городская афиша  
Размещение туристов  
Однодневные поездки  
Индивидуальные туры и групповые поездки  
Транспортное сообщение  
Сдача жилья

**Объем учебного времени:** 14 часов

#### **Цель практического занятия:**

- Совершенствование умений вести беседу по теме «Информация для туристов»: экскурсии, культурные мероприятия, размещение в гостиницах, транспорт;
- Формирование способности к коммуникативному партнерству;
- Совершенствование лексико-грамматических умений по теме;
- Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке;
- Формирование умения составлять и оформлять рабочую документацию;
- Формирование умения составлять тексты рекламных объявлений на немецком языке.

#### **Студент должен**

##### **знать:**

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- иностранный язык делового общения: правила ведения деловой переписки, особенности стиля и языка деловых писем, речевую культуру общения по телефону, правила составления текста и проведения презентации рекламной услуги (продукта), речевую культуру общения с клиентом;
- правила пользования специальными терминологическими словарями.

##### **уметь:**

- вести беседу на тему «Работа в турфирме», «Задачи менеджера», «Продажа турпродукта»;
- презентовать турпродукт;
- вести деловую переписку на немецком языке;
- составлять и оформлять рабочую документацию, характерную для сферы туризма;
- работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке.

**Перечень необходимых средств обучения:** немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

#### **Содержание заданий:**

#### **Sehenswürdigkeiten empfehlen**

- a) **Ordnen Sie die Wörter den Bildern zu. Es gibt nicht für alle Wörter ein Bild!**

Der Palast, die brücke, der Festungsturm. Der Innenhof, der Garten, die Moschee, die Arkaden, die Ausgrabung, das Denkmal, die Kirche, die Straße, die Stadtmauer, die Kathedrale, das Amphiteater, das Museum, der Park, dr Brunnen, der Berg, der Platz, die Synagoge, die Uferpromenade.



b) **Sammeln Sie Wörter und Bilder zu Sehenswürdigkeiten in Ihrer Stadt / hrem Ort. Machen Sie eine Collage.**

c) **Lesen Sie. Was verstehen Sie? Welche Bilder aus Aufgabe 1 passen dem Text?**

### **Herzlich willkommen in Cordoba**

Die großartige Moschee Mezquita gehört zu den wichtigsten Kulturzeugnissen in der islamischen Welt.

Öffnungszeiten: Mo-Sa 10-19.30, So 14-19.30. Sehenswert sind der 69 m hohe Glockenturm, der Orangeriehof und die Bethalle mit den berühmten Arkaden.

Sehr empfehlenswert ist der königliche Palast Alcázar mit Garten und Innenhof.

Geöffnet von Di-Sa 10-14,18-20, So 9.30-15, Montags geschlossen. Freitags Eintritt frei.

Die Synagoge aus dem Jahr 1314 ist eine von drei mittelalterlichen Synagogen in Spanien.

Öffnungszeiten: Di-Sa 10-13.30,15.30-17.30, So 10.30-13.30.

Ganz in der Nähe finden Sie das Denkmal von Maimonidas und das Stierkampfmuseum. Di-Sa 10-14,18-20, So 9.30-15.

Die römische Brücke über dem Fluss Guadalquivir ist ein Wahrzeichen von Cordoba.

Die Brücke führt zum Festungsturm Torre de la Calahorra mit dem Museum Al-Andalus. Dort finden Sie Kunst aus der maurischen Epoche. Geöffnet von Mo-So 10-14,15.30-20.30.

Souvenirgeschäfte finden Sie in der Straße Juderia, noble Boutiquen in der Straße Concepción. Geöffnet bis ca. 20 Uhr.

Guten Flamenco gibt es im Tablao Cardenal. Vorführungen Di-Sa ab 22.30 Uhr.

Wir haben auch ein interessantes Ausflugsprogramm, z.B. zu den Ausgrabungen vor Madinat al-Zahra.

**d) Lesen Sie noch einmal und notieren Sie.**

Sehenswürdigkeit	Name	Öffnungszeiten
die Moschee	Mezquita	Montag bis Samstag von ... bis

Gruppe A: Fragen Sie nach Sehenswürdigkeiten. Gruppe B: Nennen Sie die Öffnungszeiten.

**2. Lokale Hinweise**

**a) Lesen Sie die Informationszettel. Was fragen Touristen? Schreiben Sie kleine Dialoge und spielen Sie.**

*Wo fährt der Bus ab?  
Am .../ In der ... Straße*

**Stadtrundfahrten**

Entdecken Sie Athen mit den Hellas-Tours. Bleiben Sie im Bus sitzen oder steigen Sie an einer Haltestelle aus und fahren Sie mit einem späteren Bus weiter.

Ticket gültig für:  
2 Tage & 13 Haltestellen  
Abfahrt: Am Sintagmaplatz  
9.30-19.00 alle 30 Minuten  
Tickets 12 Euro im Bus oder in Ihrem Hotel.

**Panorama-Stadtrundfahrt inkl.  
Archäologisches Museum**  
Dauer: 4 Stunden Preis: 15 Euro  
Athen bei Nacht inkl. Likavitos 21.00  
Uhr 2 Stunden Preis: 10 Euro Abfahrt: in  
der Amerikistraße 2

**Führungen in der Innenstadt**  
Athen zu Fuß  
Gruppenführungen täglich: 10.30,  
12.00 und 15.30 Uhr Treffpunkt:  
Am Sintagmaplatz Dauer: IV2  
Stunden  
Preis: 12 Euro

**Rundgänge • Broschüren**

- I. Vom Monastiraki-Platz zur Akropolis
- II. Unterhalb von der Akropolis: Dionysostheater und Odeion
- III. Die Altstadt
- IV. Das moderne Athen

**Einkäufen**

Die Geschäfte sind von 8.00 bis 20.30 Uhr geöffnet, einige auch sonntags von 8.00-15.00 Uhr. Sie finden Lederwaren, Schmuck, Antiquitäten, neue und alte Bücher, Kunsthandwerk und vieles mehr.

**b) Hören Sie und ordnen Sie die Bilder den Dialogen zu. Hören Sie noch einmal. Nach welchen Informationen fragen die Touristen?**



- Kann ich Ihnen behilflich sein?
- Wo fahren die Busse für die Panorama-Fahrt ab?
- In der Amerikistraße. Augenblick. Ich zeige sie Ihnen auf dem Stadtplan,
- Und wann beginnt die nächste Führung durch die Altstadt?
- In zwanzig Minuten.
  
- Entschuldigen Sie. Wie lange dauert die Rundfahrt?
- Wenn Sie nicht aussteigen, dauert sie zwei Stunden,
- Wie viel kostet das Zwei-Tage-Ticket für Kinder?
- Wenn sie unter zwölf sind, zahlen sie sechs Euro,
- Kann man die Tickets hier kaufen?
- .Nein. Sie zahlen im Bus.
  
- Wo bekomme ich eine deutsche Zeitung?
- Am Kiosk und in jedem größeren Supermarkt,
- Und wo finde ich einen deutschen Reiseführer?
- Das kann ich Ihnen leider nicht sagen. Vielleicht kann Ihnen die Buchhandlung am Sintagmaplatz weiterhelfen.

**c) Was fragen Touristen noch? Sammeln Sie. Spielen Sie Informationsgespräche.**

<b>Touristen</b>	<b>Personal in der Touristen-Information</b>
Wann beginnt die nächste Führung /...?	In zwanzig Minuten. / In einer Stunde. / Um ....
Wie lange dauert die Rundfahrt /...?	(Wenn Sie nicht aussteigen <sub>#</sub> ) zwei/... Stunden.
Wo fahren die Busse ab?	Am ... Platz / In der... Straße.
Wie viel kostet das Zwei-Tage-Ticket für Kinder?	Wenn sie unter zwölf sind <sub>#</sub> zahlen sie ... Euro.
Kann man die Tickets hier kaufen?	Ja. / Nein. Sie zahlen im Bus.
Wo bekomme/finde ich eine deutsche Zeitung / einen deutschen Reiseführer /...?	Am Kiosk. / Im Supermarkt. /...  Das kann ich Ihnen (leider) nicht sagen. Vielleicht kann dTe Buchhandlung /... weiterhelfen.

**3. Veranstaltungen**

a) Sehen Sie die Bilder an und lesen Sie den Veranstaltungskalender. Gruppe A: Welche Fragen haben die Touristen? Gruppe B: Sammeln Sie Redemittel für Antworten. Spielen Sie.

^ Fragen und Nachfragen Fragesätze mit und ohne Fragewort



<p><b>KONZERT</b>  <b>○</b>            Weihnachtskonzert            Werke von J. S. Bach            23. und 26. Dez.            20.00 Uhr</p> <p>Kulturzentrum,            Palma            Av. Gabriel Roca            S 971734735            Kartenverkauf:</p> <p>10-14 und 16-21 Uhr,            in der Touristen-            information            und in Hotels Karten ab 12            Euro</p>	<p><b>OPER/THEATER</b>  <b>○</b>            La Traviata            von G. Verdi            Reservierung:            8 902 2448 24</p> <p><b>○</b>            Cyrano de Bergerac            von            Edmond Rostand</p> <p>13.12.-7.01.            mittwochs bis            samstags, 20.00 Uhr            sonntags 19.00 Uhr            24.+31.12.            keine Vorstellung Teatro del            Mar S 971 248 400</p>	<p><b>KUNST</b>  <b>○</b>            Bellver 1300 - 2000            Eine Ausstellung            über das Schloss            Bellver.            19.11.-26.0J.            Städtisches Archiv,            Palma            C/de l'Almudaina 9</p> <p><b>○</b>            Ständige Ausstellung            Joan Miro            C/ Joan de Saridakis,            29, Palma            Di-Sa 10-19 Uhr            So 10-15 Uhr</p>
<p><b>KINO</b>  <b>○</b>            Lisbon Story            im Rialto            21.00,23.00 and            1.00 Uhr</p> <p><b>○</b>            Western            im Chaplin            20.20, 22.40 und            0.55 Uhr</p> <p><b>○</b>            Manuelita            im Augusta            15.25,17.55,20.25            und 22.55 Uhr            S Info 971-686 400</p>	<p><b>GALA-ESSEN</b>  <b>©</b>            Weihnachten            und Silvester            im Ofrz-Hotel</p> <p>Genießen Sie die            Feiertage kulinarisch            und musikalisch:            24. 25.26.31.12.            Neujahrsbuffet            am 1.01.</p> <p>Reservierungen            nehmen wir gern            entgegen unter:            8 54715 02</p>	<p><b>MARKTE</b>  <b>©</b>            Samstag in SöLer            und Palma; in I            auch Flohmarxr  <b>ZIRKUS</b>  <b>©</b>            Magic Circus            mit Akrobaten.            C/Jowns und            Jongleuren.            Pla^a de Toros            Tägliche Vorstelliraf            bis 7.01.            werktags 18.00,20.1'            sonntags 12.00.            17.00 und 19.15</p>

**b) Hören Sie. Welche Veranstaltung möchte der Tourist besuchen? Welche Karten nimmt er? Notieren Sie.**

- Ich möchte drei Karten für das Weihnachtskonzert. Kann ich hier buchen?
- Ja. Für den 23. oder den 26.?
- Für den 26.
- Moment. Ich sehe nach.... Es gibt noch Karten für 20 und für 35 Euro. Die Plätze für 12 Euro sind ausverkauft.
- Wo sind die Plätze für 20 Euro?
- In der zwölften Reihe.
- Gut. Würden Sie bitte drei Karten für 20 Euro reservieren?
- Ja gern. Holen Sie die Karten eine halbe Stunde vor Beginn an der Abendkasse ab.

**c) Hören Sie vier Dialoge. Welche Auskünfte wünschen die Touristen. Notieren Sie.**

- Entschuldigen Sie. Könnten Sie mir den Weg zu den Museen in South Kensington erklären?
- Das ist ganz einfach. Nehmen Sie die District Line bis South Kensington. Fragen Sie nach der Exhibition Road, wenn Sie aus dem U-Bahnhof kommen.
- Wo bekomme ich den Fahrschein?
- Am Schalter oder am Automaten.
- Vielen Dank.
  
- Wie kommt man am besten zur Speaker's Corner?
- Wenn Sie die U-Bahn nehmen, müssen Sie in Oxford Circus umsteigen. Dort fahren Sie mit
- der Central Line bis Marble Arch. Nehmen Sie dann den Weg durch die Unterführung zur
- Speaker's Corner.
- Und welcher Bus fährt dorthin?
- Nehmen Sie den Bus Nummer 8, steigen Sie an der Hyde Park Corner aus und fahren Sie mit
- dem Bus Nummer 20 oder 74 weiter. Die Busse halten am Park.
- Danke.
  
- Wir möchten zum Hafengebiet. Welche Verbindungen gibt es?
- Am schnellsten geht es mit der Bahn. Es gibt aber auch eine Verbindung mit dem Schiff ab Westminster.
- Und wo genau fahren die Schiffe ab?
- Von der Westminster-Brücke.
  
- Wie kommen wir denn jetzt zum Flughafen? Die U-Bahn hatte Verspätung.
- Zu welchem Flughafen wollen Sie?
- Nach Gatwick.
- Wann geht Ihr Flug?
- In eineinhalb Stunden.
- Es gibt eine Expressverbindung nach Gatwick, Gleis 15, in drei Minuten. Die Fahrkarten bekommen Sie im Zug.

**d) Geben Sie Auskünfte zu Verkehrsmitteln in Ihrer Stadt / Ihrem Ort. Spielen Sie.**

**Touristen**

- Könnten Sie mir den Weg zu den Museen erklären?
- Welche Verbindungen gibt es nach ...?
- Wo (genau) fahren die Schiffe /... ab? Welcher Bus fährt zum/zur...?
- Wie kommt man zum Flughafen /...?
- Wo bekomme ich/... den Fahrschein /...?

**Personal in der Touristen-Information**

- Nehmen Sie die Bahn / den Bus / das Schiff /... bis (zum/zur)/nach ....
- Fahren Sie mit der U-Bahn/dem Bus/ Zug/ ...bis....
- (Direkt) von der Brücke /....
- Sie müssen in/an ... umsteigen/aussteigen.
- Mit.... / Es gibt eine Expressverbindung /... nach Dort am Schalter/Automaten / im Zug.

**4. Vermittlung von Unterkünften**

**a) Lesen Sie und ordnen Sie die Informationen.**

*. Unser Haus Massimo* ist ein ehemaliges Kloster mit Innenhof, mitten in der Altstadt, große Doppel- und Einzelzimmer, ruhig, mit Dusche oder Bad, Restaurant mit toskanischer Küche.  
Fernseher, Telefon, Minibar.  
HP/Tag pro Person im DZ: 55.-;  
VP: 70.- Euro.  
Kinderermäßigung bis 30%

Alexandra Apartments  
4 km nördlich vom Zentrum, ein Platz für Surfer und Tennisspieler, Ferienanlage mit Restaurants am Meer. 1 Woche pro Person im DZ: 349.- Euro

*Familiäre Gästezimmer bei Michaela*, 8 km südwestlich vom Zentrum. Einfache Ausstattung, kleine Küche, Dusche und WC, Balkon, Zusatzbett möglich. Großes Frühstück, preiswerte Restaurants nicht weit. Busverbindung ins Stadtzentrum und ans Meer. DZ/Tag pro Person 35.- Euro  
EZ/Tag pro Person 30.- Euro  
Wochenendpreise: 3 = 2.

**Brentanos Ferienwohnung**  
Gemütliche Wohnung mit Terrasse und Schwimmbad, 4 km außerhalb Blick aufs Meer. Moderne Ausstattung.  
1 Woche bis 4 Personen: 395.- Euro

	1	2	3	4
<b>Lage</b>				
<b>Zimmer</b>				
<b>Ausstattung</b>				
<b>Extras</b>				
<b>Essen</b>				
<b>Preis</b>				

**b) Hören Sie zwei Dialoge. Notieren Sie die Wünsche der Touristen.**

Unterkunft	Extras	Anreise	Abreise
Gästezimmer			
...			

### Dialog 1

- Guten Tag. Wir suchen eine Unterkunft für den Sommer. Unser Hotel ist leider schon ausgebucht.
- Für wann soll das sein?
- Von Mitte August bis Anfang September,
- Was für eine Unterkunft suchen Sie?
- Ein Gästezimmer mit Küche oder eine Ferienwohnung, gern etwas außerhalb.
- Da gibt es eine schöne Wohnung mit Blick aufs Meer für 395 Euro pro Woche und Zimmer
- ab 30 Euro.
- Welche Extra-Kosten gibt es?
- Bei der Ferienwohnung zahlen Sie eine Kaution und die Endreinigung. Ich gebe Ihnen einige
- Prospekte von Hotels und eine Preisliste von Zimmern. Wenn Sie wünschen, können wir die
- Reservierung für Sie erledigen.
- Besten Dank.
- Wenn Sie etwas gefunden haben, reservieren Sie besser bald. August ist Hauptsaison.

### Dialog 2

- Guten Tag. Was kann ich für Sie tun?
- Wir sind mit der Unterkunft unzufrieden und möchten umziehen.
- Für wie viele Nächte suchen Sie die Unterkunft?
- Für eine Woche, ab morgen.
- Haben Sie bestimmte Wünsche?
- Wir möchten ein ruhiges Doppelzimmer mit Dusche.
- Es gibt hier ein Zimmer mit Frühstück für 30 Euro am Tag.
- Wo liegt das?
- Zwanzig Minuten von der Innenstadt, aber mit direkter Busverbindung ins Zentrum
- und ans Meer.
- Wir suchen möglichst im Zentrum.
- Wie teuer darf das Zimmer sein?
- Zwischen 40 und 60 Euro.
- Im Hotel Aquamarina kosten Zimmer 65 Euro und im Haus Massimo 55 Euro. Die Hotels
- liegen zentral.
- Hm. Gut. Könnten Sie im Haus Massimo reservieren?
- Ja, gern. Die Vermittlungsgebühr beträgt acht Euro.
- Sagen Sie bitte, dass wir unbedingt ein ruhiges Zimmer möchten.
- Einen Moment.... Hier sind die Adresse und die Telefonnummer.
- Danke.

**Sehen Sie die Bilder an und vermitteln Sie den Touristen Unterkünfte. Benutzen Sie Prospekte aus Ihrer Stadt /Ihrem Ort. Sammeln Sie weitere Redemittel und spielen Sie.**



### Personal in der Touristen Information

Was für eine Unterkunft suchen Sie? / Haben Sie bestimmte Wünsche?  
 Für wie viele Nächte suchen Sie? / Für wann soll das sein? / ...  
 Das Hotel liegt zentral / außerhalb / ...  
 Die Zimmer sind hell/.... / Die Zimmer haben Bad/Fernseher/....  
 Die Ausstattung ist einfach/....  
 Es gibt Halbpension / preiswerte Restaurants in der Nähe / ...  
 Das Doppelzimmer / Die Ferienwohnung / ... kostet....  
 Hier ist die Preisliste / ein Prospekt.  
 Die Vermittlungsgebühr/Kaution/Endreinigung/... beträgt....

### 5. Informationen zu Tagesausflügen

a) Sehen Sie die Bilder an und lesen Sie das Ausflugsprogramm. Beschreiben Sie den Touristen einen Tagesausflug.

Die Fahrt nach ... beginnt um .... Zuerst...



#### Recco - Camogli - Portofino

1Tag

Preis: (inkl. Mittagessen + 1 Getränk) 40 Euro

Mittwoch

Abfahrt 9.00 Uhr

Ankunft ca. 20.30 Uhr

Program

Busfahrt nach Recco. Dort Zwischenstopp für „Focac- ce“: dünne, mit Käse gefüllte und im Ofen gebackene Teigblätter. In Camogli sehen Sie bunte Fischerhäuser, die Kirche Santa Maria und den Turm Dragone. Schiffs-fahrt nach San Fruttuoso.

Wanderung auf den Berg Portofino (610m), Aussicht bei gutem Wetter bis nach Elba und Korsika.

Mittagessen im Vento Ariel, Weiterfahrt nach Portofino. Dort können Sie den Jachthafen, den Leuchtturm und die Kirche San Giorgio besuchen.

### Rapallo

1 Tag

Preis: (inkl. Mittagessen + 1 Getränk) 35 Euro Freitag

Abfahrt 10.30 Uhr Ankunft 21.00 Uhr

Programm

Busfahrt nach Rapallo. Mittagessen in einem Restaurant mit Blick aufs Meer.

Am Nachmittag können Sie das Museum P/zzo al Tombolo besuchen.

Es ist für Handarbeiten aus dem 19. Jahrhundert bekannt. Eine kleine Bahn fährt Sie zur Kirche Nostra Signora. An der Uferpromenade finden Sie schöne Restaurants und hübsche Cafes mit Musik.

Wanderung auf dem Alta Via dei Monti Liguri Für weniger trainierte Bergwanderer geeignet

1 Tag Mittwoch

Preis: (inkl. Mittagessen + 1 Getränk) 35 Euro Abfahrt 8.30 Uhr Ankunft 19.00 Uhr

Programm

Busfahrt nach Ventimiglia und Wanderung auf dem Weg Alta Via.

Sie besteigen den Berg Monte Saccarello (2200m) an der italienisch-französischen Grenze und wandern über die Hohe Straße.

Zum Mittagessen gibt es ein Picknick mit Spezialitäten aus Ligurien.

**b) Hören Sie und vergleichen Sie mit Ihrem Vorschlag.**

**c) Hören Sie noch einmal. Welche Auskünfte wünschen die Touristen? Machen Sie Notizen.**

- Wie ist das Programm für den Tagesausflug nach Portofino?
- Sie fahren zuerst mit dem Bus nach Recco. Dort wird Ihnen eine Spezialität aus der Region serviert. Danach fahren Sie weiter nach Camogli. Dort können Sie die Kirche Santa Maria besichtigen. Dann fahren Sie mit dem Schiff nach San Fruttuoso und machen eine Wanderung auf den Berg Portofino. Wenn das Wetter gut ist, können Sie bis nach Elba und Korsika sehen. Ein herrlicher Blick. Nach dem Mittagessen geht es weiter nach Portofino. Dort gibt es einen hübschen Jachthafen und andere Sehenswürdigkeiten.
- Kann ich hier buchen?
- Selbstverständlich.
  
- Wir möchten wissen, wie lange die Wanderung dauert.
- Sicher sechs Stunden.
- Aha. Ist der Weg auch für Kinder geeignet?
- Wenn die Kinder gern wandern, sehe ich kein Problem.
- Können Sie die Plätze reservieren?
- Natürlich. Sagen Sie mir bitte, wie alt die Kinder sind?

- Elf und dreizehn.
- Das sind dreimal 35 Euro und einmal ermäßigt 20 Euro. Der Bus fährt um halb neun ab.
- Wohin geht die Fahrt außer nach Rapallo?
- Sie geht nur nach Rapallo. Sie können die Kirche Nostra Signora besichtigen und an der Uferpromenade gibt es schöne Geschäfte und nette Cafes.
- Ah. Das ist wunderbar. Sagen Sie uns bitte noch, wo der Bus abfährt.
- Am Hotel Metropoli. Wissen Sie, wo das ist?
- An der Piazza Dante?
- Genau.
- Kann ich mit Scheckkarte zahlen?
- Natürlich. Hier bitte sehr. Ich wünsche einen schönen Ausflug.
- Vielen Dank.

**c) Schreiben Sie ein Ausflugsprogramm für Ihre Gegend und geben Sie Touristen Auskünfte. Spielen Sie.**

**Touristen**

**Personal in der Touristen-Information**

Wie ist das Programm für den Tagesausflug nach ...?

Zuerst fahren Sie .... Dann/Danach ....

Wohin geht die Fahrt...?

Die Fahrt geht (nur) nach ....

Sagen Sie mir/uns bitte, wo der Bus /...

Vor dem Hotel /.... Wissen Sie, wo das ist?

Ja./Nein.

An der Piazza ... / Am Hotel. /....

Ist der Weg/Ausflug für Kinder/... geeignet? Elf und zehn /...

Sagen Sie mir bitte, wie alt die Kinder sind? Da sehe ich kein Problem.

## **6. Hinweise für Individual- und Gruppenreisen**

**a) Gruppe A: Beraten Sie Touristen zu einer Gruppenreise und benutzen Sie dazu die Informationen. Sammeln Sie die Redemittel und spielen Sie.**

*Die Reise geht in die Südtürkei./ Sie dauert 4 Tage./ Die Hottels...*

**Gruppe B: Welche Fragen hat der Individuelleisende? Bereiten Sie ein Informationsgespräch vor.**

*Sie müssen Ephesos sehen./ Gute Hotels finden Sie in ... .*

**b) Hören und vergleichen Sie. Welche Fragen haben die Touristen noch? Notieren Sie. Dialog 1**

- Wir möchten in die Südwesttürkei fahren.
- Wissen Sie schon, wohin genau Sie möchten?
- Wir kennen nur die Orte Bodrum und Fethiye.
- Wissen Sie schon, ob Sie ein Auto mieten? Oder sind Sie an der Rundreise interessiert?
- Wir mieten ein Auto.
- Ephesos müssen Sie sehen. Sie haben sicher von dem berühmten Hadriantempel und der Celsius- Bibliothek gehört. Und es gibt noch andere Sehenswürdigkeiten.
- Wie kommt man dorthin?
- Sehen Sie hier. Ephesos liegt westlich von Selguk an der E 87.

- Können Sie uns auch sagen, wie weit es bis Pamukkale ist?
- Pamukkale liegt 100 km östlich von Selguk.
- Und könnten Sie uns eine Unterkunft empfehlen?
- In der Gegend von Selguk gibt es schöne Hotels. Ich gebe Ihnen ein paar Adressen.

#### Dialog 2

- Wir hätten noch ein paar Fragen zu der Rundreise. Was kostet die Reise?
- Die Reise kostet pro Person 230 Euro.
- Wie sind die Hotels?
- Das sind 3-Sterne-Hotels mit guter Küche und großem Frühstück. Die Zimmer sind klimatisiert und haben Bad oder Dusche.
- Haben wir Zeit für Einkäufe oder einen Stadtbummel?
- Ich weiß nicht, ob Sie viel Zeit haben, aber am Abend sind die meisten Geschäfte geöffnet.
- Gut. Würden Sie bitte für zwei Erwachsene im Doppelzimmer buchen.
- Gern.
- 

#### c) Machen Sie Touristen ein Angebot zu einer Reise in Ihrer Gegend. Spielen Sie.

##### **Touristen**

Wir möchten in die Südwesttürkei / nach ... fahren. Aber Wir kennen nur Bodrum/....

Wir mieten ein Auto /....

Wie kommt man dorthin?

Könnten Sie uns eine Unterkunft empfehlen?

Was kostet die Reise?

Haben wir Zeit für Einkäufe/...?

Buchen Sie für zwei Erwachsene im Doppelzimmer.

##### **Personal in der Touristen-Information**

Wissen Sie schon, wohin Sie möchten?

Wissen Sie schon, ob Sie ein Auto mieten? Ephesos/... müssen Sie (unbedingt) sehen.

... liegt westlich/... von ... an der E 87/....

In der Gegend von ... gibt es gute/schöne/... Hotels.

230/... Euro.

Am Abend. / Ich weiß nicht, ob Sie ... Zeit haben

Gern.

#### **7. Verkehrsverbindungen empfehlen**

##### **a) Geben Sie den Touristen Auskünfte. Benutzen Sie die Informationen. Schreiben Sie kleine Dialoge und spielen Sie.**

##### **Schnellbootlinie BUQUEBUS Palma - Barcelona in nur 3 Stunden**

<b>Preise für Passagiere in Euro</b>	<b>Einfach</b>	<b>Hin und Rückfahrt</b>
Barcelona - Palma de Mallorca – Barcelona	50	75
<b>Preise für Fahrzeuge in Euro</b>		
Standardauto bis 1,8 m Höhe	120	180
Anhänger / Wohnwagen	35	55
Fahrräder	gratis	

##### **b) Hören Sie. Welche Reiseziele haben die Touristen? Welche Informationen brauchen sie? Notieren Sie.**

- Wir möchten nach Barcelona. Was ist die beste Verbindung?
- Nach Barcelona nehmen Sie am besten das Schnellboot. Wann wollen Sie fahren?
- Übermorgen. Und wir haben Fahrräder. Geht das?
- Selbstverständlich. Soll ich anrufen und fragen, ob es Plätze gibt?
- Ja bitte. Gibt es ein Schiff am Morgen? Was kostet die einfache Fahrt?
- Ich bin nicht sicher, ob die Preise noch gültig sind. Ich weiß, dass es einen neuen Fahrplan gibt.
- Ich rufe am besten an....
- Das Schiff am Morgen ist ausgebucht. Das nächste Schiffahrt um halb zwölf ab und kommt um halb drei an. Die Fahrt kostet pro Person 50 Euro, die Fahrräder sind gratis.
- Und wo bekommt man die Fahrkarten?
- Ich kann sie Ihnen bis heute Abend besorgen. Brauchen Sie sonst noch etwas?
- Hätten Sie die Zugverbindungen von Barcelona nach Montpellier?

**c) Benutzen Sie die Informationen. Gruppe A: Welche Fragen erwarten Sie von den Touristen? Gruppe B: Beraten Sie die Touristen. Schreiben Sie kleine Dialoge.**

**TAXIS**  
Preiswerte  
Stadtfahrten.  
Wir fahren auch  
weitere  
Entfernungen!

Der Zug „TREN DE INCA“  
verbindet Palma 20 mal am Tag mit Inca.  
Erste Abfahrt um 8.15 Uhr. In Inca gibt es  
Linienbusse nach Lluc und zu anderen  
kleinen Orten.

**AUTOVERMIETUNG**  
Ab45 Euro pro Tag inklusive  
Vollkaskoversicherung

**d) Hören Sie und vergleichen Sie mit Ihrem Dialog.**

- Kann ich Ihnen helfen?
- Ja. Wie kommt man am besten zum Kloster Lluc?
- Es geht einen Zug nach Inca und dort nehmen Sie den Bus.
- Und wie viel kostet ein Mietauto?
- Es gibt Mietautos ab 45 Euro.
- Und ein Taxi?
- Das ist teuer. Da ist der Mietwagen günstiger und Sie sind auch unabhängiger.
- Und wo ist die nächste Autovermietung?
- Direkt am Bahnhof finden Sie ein Büro.
- Vielen Dank.

### **Touristen**

Wir möchten nach Barcelona/... .  
Was ist die beste Verbindung? /...

Gibt es eine Verbindung am Morgen?  
 Was kostet die einfache Fahrt /...?  
 Wie viel kostet ein Mietauto / ein Taxi /...?  
 Wo ist die nächste Autovermietung?

### Personal in der Touristen-Information

Sie können das Schnellboot/das Schiff/ ein Mietauto /... nehmen.  
 Ja./Nein. Das Schiff ist ausgebucht.  
 50 Euro. / Ich bin nicht sicher, ob die Preise noch gültig sind.  
 Das Mietauto ist günstiger. / Das Taxi ist teuer. Am Bahnhof finden Sie ein Büro.

## 8. Zimmervermittlung bei Weiterreise

a) Touristen möchten nach einer Rundreise einen Badeurlaub machen. Beschreiben Sie die Lage, die Ausstattung und das Sportangebot.

*Das Hotel ist / Die Zimmer sind/haben .... / Man kann (nicht) segeln/....*



### Hotel mit Blick aufs Meer

Hotel Michali\*\*\*\*8.04.-21.04. Pro Tag  
 12 km vom Flughafen,

Bus ins Zentrum, direkt am Strand

Doppelzimmer 2 +1 HP 398— 75,—

BD o. DU/WC pro Woche

Einzelzimmer 1 HP 510— 90,—

BD o. DU/WC pro Woche

### Zimmer: geräumig, Balkon

Hotel Neptun\*\*\* 6.04.-19.04.

Transfer zum Flughafen 10 Min.

5Min. zum Strand

Doppelzimmer 2+1 HP 298.-

BDo. DU/WC pro Woche

Einzelzimmer 1 HP 390.-

BDo. DU/WC pro Woche

Sonderangebote am Wochenende

2+1 = 2 Personen + 1 Kind (Extrabett); HP = Halbpension; BD = Bad; DU = Dusche

b) Hören Sie. Wonach fragt der Tourist? Notieren Sie.

- Wir suchen ein Hotel für vier Tage am Meer. Können Sie uns beraten?
- Es gibt freie Zimmer im Hotel Michali.
- Was kostet ein Doppelzimmer?
- Sie müssen den Tagestarif nehmen. Mit Halbpension sind das 75 Euro pro Person.
- Und wie ist das Hotel?
- Es ist ein 4-Sterne-Hotel mit Schwimmbad. Es liegt direkt am Strand. Alle Zimmer haben Terrasse oder Balkon.

- Gibt es ein Sportangebot?
- Man kann segeln, surfen, Wasserski fahren und Tennis spielen. Es gibt auch eine Tauchschule.
- Haben Sie noch andere Angebote?
- Sie können natürlich ein Hotelzimmer für eine Woche buchen. Im Hotel Neptun zahlen Sie 298 Euro pro Person. Allerdings kann man da nicht surfen und tauchen.
- Das ist nicht so wichtig.
- Soll ich fragen, ob sie noch ein Zimmer frei haben?
- Ja bitte.
- Für wann?
- Ab nächsten Montag....

**c) Lesen Sie das Gespräch. Sammeln Sie Redemittel. Spielen Sie.**

- *Wir suchen ein Hotel/... für fünf/... Tage /eine Woche/... am Meer/....*
- *Es gibt freie Zimmer im ....*

**d) Sammeln Sie Material für eine Weiterreise in Ihrer Gegend. Schreiben Sie Dialoge und spielen Sie.**

**Sie schlagen einen Badeurlaub vor und...**

Ausflüge in die Berge  
 ein günstiges Hotel  
 Zimmer mit Blick aufs Meer  
 Vollpension  
 regionale Küche  
 Sportangebot am Wasser  
 Stadtrundfahrt  
 Gala-Essen mit Tanz  
 Weiterreise mit einem Mietauto



**Der Tourist wünscht ein Wanderprogramm und...**

kulturelle Veranstaltungen  
 ein luxuriöses Hotel  
 Zimmer mit Blick auf die Berge  
 Halbpension  
 vegetarische Mahlzeiten  
 Besichtigung von Ausgrabungen  
 Stadtrundgang  
 Konzert-Besuch  
 Weiterreise mit dem Zug



## Практическое занятие № 9

### Тема 9 Индустрия гостеприимства

Индустрия гостеприимства. Определение. Цели и задачи  
Система предприятий общественного питания  
Система предприятий гостиничного сервиса  
Гостиничный сервис. Цели и задачи

**Объем учебного времени:** 10 часов

#### Цель практического занятия:

- Совершенствование умений составлять и осуществлять монологическое высказывание по теме;
- Совершенствование лексико-грамматических умений по теме;
- Развитие умения работать с источниками профессиональной информации на иностранном языке.

#### Студент должен

##### знать:

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- правила пользования специальными терминологическими словарями;
- правила пользования электронными словарями

##### уметь:

- составлять и осуществлять монологические высказывания по профессиональной тематике;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- делать письменный перевод информации профессионального характера с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык.

**Перечень необходимых средств обучения:** немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

#### Содержание заданий:

##### 1 Gastgewerbe

#### a) Lesen Sie neue Vokabeln. Übersetzen Sie die Vokabeln.

Das Gastgewerbe, die Beherbergung, das Gaststättenwesen, das Gaststättenbetrieb, das Hotelgewerbe, die Gastronomie, Housekeeping, Verwaltung, Rezeption.

Übersetzen Sie diese Vokabeln. Können Sie mit eigenen Wörtern erklären, was sie bedeuten?

#### b) Lesen Sie einen Text. Übersetzen Sie diesen Text, gebrauchen Sie dabei ein Wörterbuch.

Unter dem **Gastgewerbe**, präziser Hotel- und Gastgewerbe – HoGa – oder Beherbergungs- und Gaststättenwesen versteht man die gewerbsmäßige Verpflegung und/oder Beherbergung in einem Beherbergungs- und Gaststättenbetrieb.

Das Gastgewerbe gliedert sich in die zwei Hauptsparten Kost und Logis:

- **Beherbergung** (Unterkunft für Aufenthalt und Übernachtung, Logis beziehungsweise Rooming). Dazu gehören Hotels, Pensionen, Gasthäuser mit Beherbergung, Parahotellerie. Die Gastgewerbebetriebe bieten im allgemeinen auch Verpflegung, etwa als Vollpension (Übernachtung

und alle Mahlzeiten) oder Halbpension (Übernachtung mit Frühstück und einer Mahlzeit) sowie Übernachtung mit Frühstück – diese ganze Sparte nennt man Hotellerie), sowie reine Beherbergung.

- **Gastronomie** (Verpflegung, Kost, Food, Essen und Getränke): Restaurant, Cafe, Bar, Autobahnrestaurant, Selbstbedienungsrestaurant, Kantine\_ Betriebsverpflegung, mobile Verpflegung.

- Zusätzlich zum klassischen Gastgewerbe kommt **der Unterhaltungsektor** (wie Nachtlokale, Dancing) – dieser ist meist mit Verpflegung, seltener mit Unterkunft verbunden.

- Als vierter Zweig des Gastgewerbes ist **der Kur- und Wellnessbereich** zu nennen (Spa).

*Nach Betriebsdauer* unterscheidet man Ganzjahresbetriebe und Saisonbetriebe. Unter den Saisonbetrieben differenziert man zwischen Einsaisonbetrieb (Sommer oder Winter) und Zweisaisonbetrieb (Sommer und Winter, Zwischensaison geschlossen).

*Nach Unternehmensform* des Gewerbebetriebs unterscheidet man Inhaber- und Pachtbetriebe als Unternehmensform sind Privatbetriebe, Aktiengesellschaften und GmbHs(Gesellschaft mit beschränkter Haftung) vorherrschend- Hotels werden auch unter Franchise- oder Managementverträgen geführt. Genossenschaften sind ebenfalls vertreten.

**a) Beantworten Sie die Fragen:**

- 1) Was versteht man unter dem Gastgewerbe?
- 2) Was versteht man unter der Beherbergung?
- 3) Welche Gastgewerbebetriebe können Sie nennen?
- 4) Was bieten sie außer der Beherbergung?
- 5) Was versteht man unter der Gastronomie?
- 6) Welche Betriebe zählt man dazu?
- 7) Was kommt zusätzlich zum klassischen Gastgewerbe?
- 8) Welche Betriebe unterscheidet man nach Betriebsdauer?
- 9) Welche Betriebe unterscheidet man nach Unternehmensform?

**d) Welche Gastgewerbebetriebe (Hotels, Pensionen, Hostess) kennen Sie in Nowgorod? Haben Sie diese Gastgewerbebetriebe besucht? Haben Sie da Praktikum gemacht? Hat Ihnen gefallen, wie sie ausgestattet sind?**

**e) Haben Sie mal in einem Hotel gewohnt? In welchem Land war das? Wie sieht das Hotel aus? Wie ist das Zimmer ausgestattet? Was hat Sie besonders fasziniert? Unterscheidet sich dieses Hotel von dem Hotel in Nowgorod, in dem Sie Praktikum hatten?**

## **2 Gastronomie**

**a) Lesen Sie neue Vokabeln. Übersetzen Sie diese Vokabeln mit dem Wörterbuch.**

Die Gastronomie, die Verpflegung, das Essen, die Getränke, das Autobahnrestaurant, das Selbstbedienungsrestaurant, die Kantine, die Betriebsverpflegung, die Gastronomiebetriebe, das Lebensmittelrecht, die Lebensmittelhygiene, die Zubereitung von Speisen, der Ausschank von Getränken (продажа спиртных напитков в разлив), die Realisierung/ Darreichung (преподношение) von unverpackten Lebensmitteln, die Lebensmittelüberwachung, die Beseitigung von Mängeln, das Gesundheitszeugnis, der Umsatz.

**b) Lesen Sie einen Text. Übersetzen Sie diesen Text, gebrauchen Sie dabei ein Wörterbuch.**

Gastronomie bedeutet Verpflegung, Kost, Essen und Getränke. Dazu gehören Restaurant, Tearoom/Café, Bar, Autobahnrestaurant, Selbstbedienungsrestaurant, Kantine, Systemgastronomie, Betriebsverpflegung, Catering, mobile Verpflegung.

Die Gastronomie ist in der deutschen Sprache der Teilbereich des Gastgewerbes, welcher sich mit der Verköstigung von und dem Ausschank an zahlende Gäste in Gaststätten befasst. Gastronomie ist eine Dienstleistung und ein Teilbereich der Gemeinschaftsverpflegung.

Gastronomiebetriebe unterliegen den Vorschriften des Lebensmittelrechts und der Lebensmittelhygiene bei der Behandlung von Lebensmitteln, der Zubereitung von Speisen und dem Ausschank von Getränken. Sachkundige Personen der Lebensmittelüberwachung, in Deutschland in der Regel Lebensmittelkontrolleure, suchen die Betriebe regelmäßig und unangemeldet auf. Sie verlangen von dem Betreiber die Beseitigung von Mängeln.

Die Bediensteten im Bereich der Zubereitung und Realisierung von unverpackten Lebensmitteln mussten bis 2001 über ein regelmäßig zu erneuerndes Gesundheitszeugnis verfügen. Seit 2001 benötigen Angestellte im Lebensmittelgewerbe eine Belehrung nach dem Infektionsschutzgesetz. Diese wird beim ersten Mal durch das Gesundheitsamt durchgeführt und muss ab dann von den Vorgesetzten jährlich wiederholt werden.

Im Jahr 2012 betrug der Umsatz in der Gastronomie in Deutschland 43,50 Milliarden Euro. Einzug in die deutsche Sprache hat der Begriff 1876 gehalten; er stand für die gehobene Gastronomie oder für die Kochkunst. Die Verbreitung des Begriffs wurde wohl durch die Ähnlichkeit mit dem deutschen Wort Gast unterstützt. Die Betreiber von Gastronomiebetrieben in Deutschland werden Gastwirte oder Gastronomen genannt und sind z. B. organisiert im „Deutschen Hotel- und Gaststättenverband e. V.“ (DEHOGA), die Arbeitnehmerseite in der „Gewerkschaft Nahrung-Genuss-Gaststätten“.

### **Fachleute für Systemgastronomie:**

- betreuen und beraten Gäste,
- präsentieren und verkaufen Produkte,
- stellen die Einhaltung von Qualitätsstandards sicher,
- organisieren Arbeitsabläufe,
- planen den Personaleinsatz und bearbeiten Personalvorgänge,
- führen Kostenkontrollen durch,
- werten betriebliche Kennzahlen aus,
- führen Marketingmaßnahmen durch.

### **Hierarchie der Positionen**

#### **Restaurant**

- Wirtschaftsdirektor
  - stellvertretender Wirtschaftsdirektor (*Assistant F&B-Manager*)
    - Restaurantleiter (*Restaurant Manager*)
      - Oberkellner (Maitre d’Hôtel)
      - Sommelier (Weinkellner)
      - Chef de Rang (Restaurant Supervisor)
      - *Demichief de Rang* (Stationskellner)
      - *Commis de Rang* (Kellner)
      - Food runner
    - Bankettserviceleiter (*Banquet Service Manager*)
      - stellvertretender Bankettserviceleiter (*Assistant Banquet Service Manager*)
      - *Chef de Rang* (*Banquet Supervisor*)
      - *Demichief de Rang* (Stationskellner)
      - *Commis de Rang* (Kellner)
    - *Chef de Bar* (Thekenchef)
      - *Demi Chef de Bar* (stellvertretender Thekenchef)
      - *Commis de Bar* (Thekengehilfe), siehe auch Barkeeper
    - Etagenserviceleiter (*Room Service Manager*)

- Etagenkellner (*Room Service Waiter*)

## Küche

- Küchenchef (*Chef de Cuisine*)
  - stellvertretender Küchenchef (*Souschef*)
    - Saucenkoch (*Saucier*)
      - Bratenkoch (*Rotisseur*)
      - Fischkoch (*Poissonnier*)
    - Beilagenkoch (*Entremetier*)
      - Gemüsekoch (*Legumier*)
      - Suppenkoch (*Potager*)
    - Koch der kalten Küche (*Gardemanger*)
      - Vorspeisenkoch (*Hors d'œuvrier*)
      - Küchenmetzger (*Boucher*)
    - Springer (*Tournant*)
    - Personalkoch (*Communard*)
    - Konditor/Dessertkoch (*Pâtissier*)

c) Was können Sie zum Thema „Gastronomiebetriebe in Nowgorod“ sagen? Verfügt Nowgorod über eine breite Kette von Gastronomiebetrieben?

d) Besuchen Sie Cafes oder Restaurants? Welche Gastronomiebetriebe gefallen Ihnen am besten? Welche finden Sie nicht gut?



«Хорошие люди»



«Державный»



«Садко»



«Господа офицеры»

Beschreiben Sie das Foto. Gefällt Ihnen die Ausstattung von Restaurants?

## 3 Hotelgewerbe

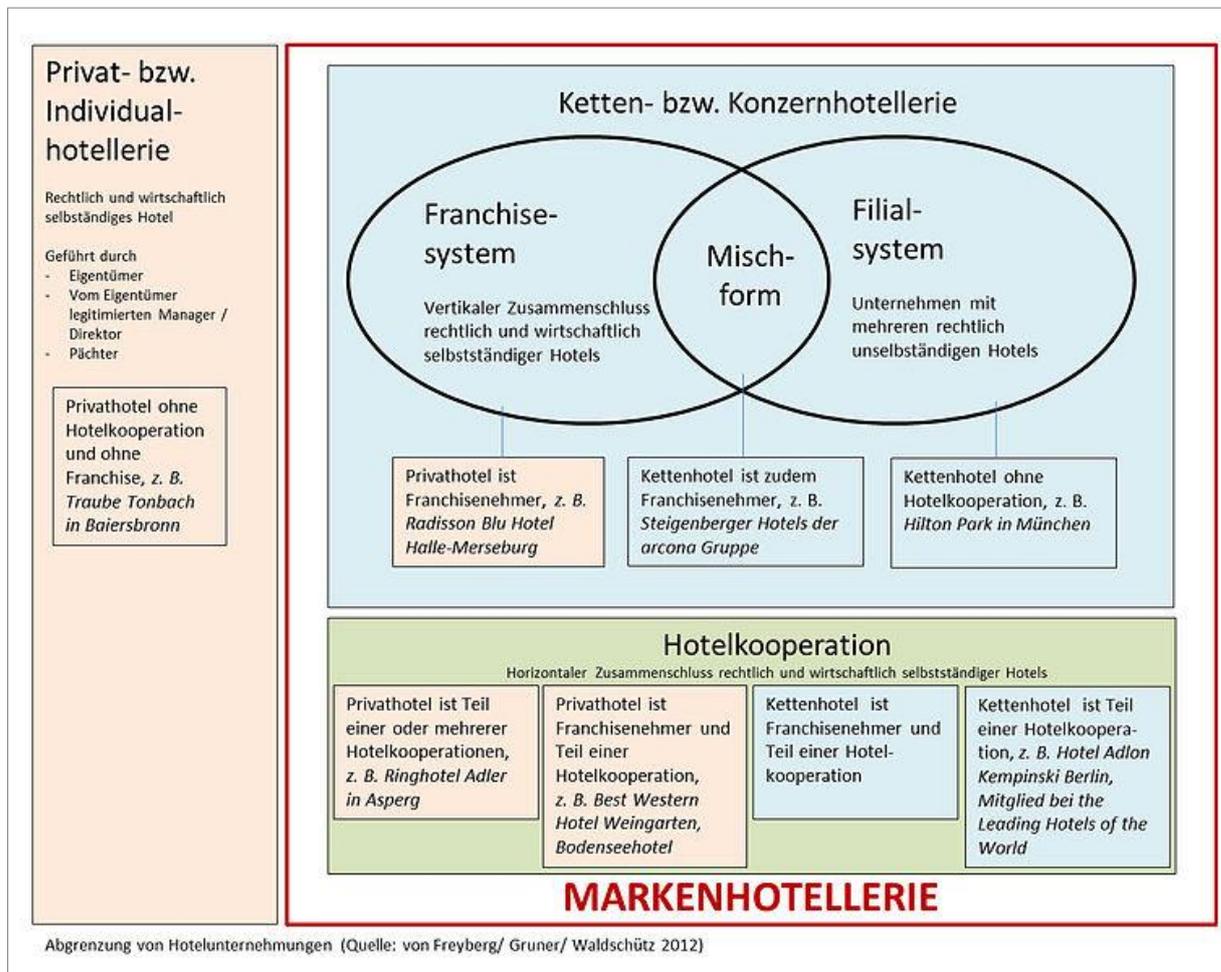
a) Lesen Sie den Text. Fassen Sie eine Wortschatzliste zum Thema „Hotelgewerbe“ zusammen.

Eine **Unterkunft** (auch: Obdach, Bleibe) ist eine geschützte Stelle (Gebäude, ein Zelt oder ein Fahrzeug), die zumindest dem Übernachten dient. Die meisten Unterkünfte dienen dem Wohnen. Unterkünfte zum vorübergehenden Wohnen sind Hotels (auch Resorts und Motels), Herbergen, Pensionen (Fremdenzimmer), Jugendherbergen, Ferienhäuser, Ferienwohnungen, Quartiere, Berghütten, Baracken, Kasernen, Zelte (z. B. Jurten, Wigwame und Tipis), Lauben (Gartenlauben, Schrebergartenhütten, Weinberghütten, Almhütten), Krankenhäuser, Pflegeheime, Altenheime, Wohncontainer und Stadtwohnheime (Obdachlosenunterkünfte). Auf Reisen schlafen manche Menschen auch in den Wartebereichen von Verkehrsbauwerken (z. B. in Flughafenhallen und Bahnhöfen).

In der **Hotellerie** können Privat- und Konzernhotellerie unterschieden werden. Privathotels sind rechtlich und wirtschaftlich selbständige Einzelhotels, in der Konzernhotellerie werden rechtlich unselbständige Hotels einer Kette von einem Konzern geführt. Privathotels ohne Kooperationen zählen zur Individualhotellerie.

Gelegentlich schließen sich Privathotels Hotelkooperationen an, in der sämtliche Beteiligten Hotels versuchen den eigenen Nutzen zu steigern.

In Deutschland werden Privathotels größtenteils von den Eigentümern selbst geleitet. Daneben existieren managergeführte Häuser und Pachtbetriebe. Rechtsformen sind im Fall der Eigentümerführung in der Regel die des Einzelunternehmens oder der GmbH.



Eine Abgrenzung innerhalb der Privathotellerie ist schwierig, da jedes Privathotel seine eigenen Besonderheiten hat. Privathotels differenzieren sich durch ihre Betriebsgröße, ihren Standard, unterschiedliche Angebotsalternativen, Ausstattung und die Betriebsführung. Außerdem lässt sich im Hinblick auf den Standort zwischen der privaten Stadt- und der privaten Land- oder Ferienhotellerie unterscheiden. Stadthotels sind in der Regel managergeführt und werden in erster Linie als Übernachtungs- oder Tagungsmöglichkeit genutzt. In der Regel ist die Aufenthaltsdauer

kurz. Private Land- oder Ferienhotels sind dagegen inhabergeführt. Sie differenzieren sich untereinander durch ihre unterschiedlichen Serviceangebote. Die Zielgruppe sind zumeist erholungs-, ruhe- und sportinteressierte Gäste.

In Europa ist im Hinblick auf die Anzahl an Betrieben vor allem die Privathotellerie charakteristisch, wohingegen der nordamerikanische Markt fast ausschließlich von der Kettenhotellerie geprägt ist.

**b) Lesen Sie den Text bis zum Ende. Geben Sie Definitionen der Wörter: Unterkunft, Privathotel, Kettenhotellerie, Hotel, Housekeeping.**

Ein **Hotel** ist ein Beherbergungs- und Verpflegungsbetrieb für Gäste gegen Bezahlung. Es ist ein touristisches, dem Hotel- und Gaststättengewerbe zuzuordnendes Unternehmen. Als Branche spricht man vom Hotelgewerbe.

**Arbeitsbereiche auf der Etage (Housekeeping)**

*Die Etagenabteilung umfasst folgende Räumlichkeiten und Bereiche:*

1. alle Gästezimmer
2. sämtliche Gänge und Korridore
3. den Hallenbereich
4. alle öffentlichen Räumlichkeiten
5. alle Treppenhäuser

*Die Etagenabteilung hat prinzipiell vier Hauptfunktionen:*

1. Gesamte Reinigung und Instandhaltung in Zusammenarbeit mit der technischen Abteilung, Dekoration der Zimmer und Aufenthaltsräume
2. Ausbildung und Training ihrer Mitarbeiter
3. Bestellung und Kontrolle aller notwendigen Bedarfsmittel, Reinigungsmittel und Gästeartikel
4. Administration – Dienstplaneinteilung und notwendige Kontrollreports

Die Arbeitsbereiche auf der Etage beeinflussen die Form der Organisation. Die Tätigkeitsbereiche können abhängig von der Größe des Gastgewerbebetriebs und Niveaus organisiert werden.

Traditionelle Organisation auf der Etage: Die Leitung der Aufgaben erledigt **die Hausdame**.

Zu der Hausdame gehören mehrere Brigaden auf den Etagen. Sie bestehen aus folgenden Personen: Zimmerfrau, Zimmermädchen, Putzfrau und eventuell auch Lohndiener (Pagen und Aushilfskräfte) auf der Etage.

Alle Brigaden erledigen die Aufräumarbeiten auf einer oder mehreren Etagen. Die Leitung und Abstimmung und Kontrolle ihrer Arbeiten erledigt die Hausdamen(-assistentin), die auch mit anderen Bereichen (F&B, Bankett, usw.) den Kontakt hält.

Moderne Organisation im Hotelbereich: **der Housekeeper** leitet diesen Bereich, die Hausdamen kontrollieren die Arbeit der Brigaden auf den Etagen.

Zu diesem Bereich gehören auch die Putzfrauen der Gemeinschaftsräume auf den Etagen. Im Vergleich zur traditionellen Organisation ist es flexibler.

**Berufe im Housekeeping:**

**Hausdame bzw. Executive Housekeeper.**

Aufgaben: Leitung der Arbeit auf der Etage  
die Analyse der Arbeitseffektivität  
Planungsaufgaben (Grundreinigung, Wartungsarbeiten, Weiterbildungen)  
Sicherung des Personals  
Kontrolle

die Organisation der Geschenke für Stammgäste und VIP-Gäste – Wein, Obst ...  
Betreuung der VIP-Gäste  
Vorbereitung des jährlichen Investitions- und Bedarfsplanes (Bestellplanes)

**Stellvertretende Hausdame** (Assistant Housekeeper) = Wirtin: Sie verrichtet ihre Aufgaben unter der direkten Leitung des Housekeeping-Managers, die vor allem in der Leitung und Kontrolle der ihr unterstellten Mitarbeiter bestehen. Sie fertigt den täglichen Arbeitsplan der Zimmerfrauen an, sammelt die von ihnen angefertigten Rapporte ein und stimmt sie mit dem Beschäftigungsplan ab. Sie leitet den Verzehr aus der Minibar zur Berechnung weiter. Sie ist meist verantwortlich für 80–100 Zimmer (kommt immer auf den Standard des Hauses an)

**Hausdamenassistent/in** (Housekeeping Supervisor) Ist in allen Fragen der Hausdame unterstellt und hält engen Kontakt zu den Zimmermädchen.

**Zimmermädchen** (Cleaner) Sie verrichten ihre Arbeit unter der Leitung der Hausdame. Ihre Aufgaben sind das Vorbereiten der Zimmer und anderer Räumlichkeiten. Sie können täglich ca. 20 Zimmer pro Person vorbereiten. Sie bekommen jeden Tag von der Hausdame die Liste der aufzuräumenden Zimmer und die Zimmerschlüssel/Zimmerkarten.

**Putzfrauen** sie haben die Aufgaben, die Räumlichkeiten außerhalb der Gästezimmer sauber zu halten. In einigen Hotels verrichten sie die Aufräumarbeiten in den Restaurants und Banketträumen.

**Wäschebeschließer/in** (Beschließer) Aufgaben: In größeren Häusern wird die Wäsche selbst gewaschen und dann auch von bestimmten Personen herausgegeben

**Näher/in** Aufgabe: sie näht die zerrissene Wäsche.

**Wäscher/in** (Laundry Attendant) Aufgaben: für die gesamte anfallende Wäsche in einem Hotel zuständig, Reinigung der Gästewäsche

**Uniformausgabe und -reinigung** Aufgaben: In großen Hotels wird für das Personal einheitliche Kleidung zur Verfügung gestellt.

#### **Florist/in**

Aufgaben: Die Ausstattung aller Bereiche mit frischen Blumen, von der Hotelhalle bis zu den Zimmern und die Pflege aller Pflanzen

#### **Technische Abteilung**

Zur Instandhaltung der Infrastruktur und der Zimmer haben größere Hotels eine technische Abteilung, die von einem technischen Leiter geführt wird. Zu seinem Stab gehören je nach Bedarf Gas- und Wasserinstallateure, Elektrofachpersonal, Maler und Lackierer, IT, Gärtner, Schreiner und Polsterer.

#### **Verwaltung**

Wie jedes Wirtschaftsunternehmen benötigt auch ein Hotel eine Verwaltung. Neben der Geschäftsführung, Buchhaltung, Marketing und Personalwesen verfügt ein Hotel zusätzlich über die Reservierung, in der Reservierungsleiter und Reservierungssachbearbeiter tätig sind. Als zusätzlicher Bereich kommt ein Veranstaltungsbüro mit Bankettverkaufsleiter, Bankettverkaufsbereichsleiter und Bankettverkaufskordinator in Frage.

#### **Rezeption**

Die Rezeption wird vom Empfangschef geleitet. Ihm unterstellt sind der stellvertretender Empfangschef, der Night Manager, der Assistant Night Manager, der Nachtportier, der Rezeptions-

Schichtleiter, Rezeptionsmitarbeiter, Kassierer, Telefonvermittler, Conciergen, Gepäckträger, Liftboys, Portiers, Wagenmeister, Hoteldiener und Hotelpagen.

### c) Beantworten Sie die Fragen

- Was verstehen Sie unter dem Begriff „Hotel“?
- Was umfasst die Etagenabteilung?
- Welche vier Hauptfunktionen hat prinzipiell die Etagenabteilung?
- Was macht die Hausdame?
- Wer unterstellt der Hausdame?
- Welche Aufgaben haben Zimmermädchen?
- Von wem wird die Rezeption geleitet?
- Wer unterstellt dem Empfangschef?

## 4 Dienstleistungsbetrieb Hotel

### a) Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Bei der Ankunft in irgendeiner fremden Stelle muss der Reisende irgendwo absteigen und sich dort eine bestimmte Zeit aufhalten. Das Angebot beginnt beim preiswerten Bauernhof und Privatquartier und reicht über die gutbürgerliche Pension bis hin zu aufwendigen internationalen Spitzenhotels. Je nach dem Stand der Dienstleistungen und Komfort werden die Hotels klassifiziert: Drei-, Vier- und Fünf-Sterne-Hotels. Auch in den unteren Preisklassen werden Standards gesetzt und kontrolliert, so dass man in jedem Fall mit einem Mindestmaß Komfort rechnen kann. Die Aufmerksamkeit dem Gast gegenüber bei Ankunft und Abreise ist maßgebend für den Eindruck, den er vom Hotelservice gewinnt. Große Hotels haben eine Rezeption oder einen Geschäftsführer. Der Empfangschef (Rezeptionist) oder die Empfangsdame (Rezeptionistin) sitzen in der Portierloge, dahinter hängt ein Brett mit den Zimmerschlüsseln, neben ihm liegt die Post für die Gäste.

Beim Erscheinen des Gastes am Empfang (an der Rezeption) wird er freundlich begrüßt und nach seinen Wünschen befragt. Der Empfangschef (die Empfangsdame) bittet den Gast, das Meldeformular auszufüllen und trägt den Gast ins Gästeregister ein. Während man das Meldeformular (die Aufenthaltskarte) ausfüllt, überprüft der Hotelmitarbeiter die Reservierung: Zimmertyp, Anzahl der Nächte, Zimmerpreis und eventuelle Sonderwünsche.

Es ist zu betonen, dass man ein Einzel- oder Doppelzimmer mit Bad oder Dusche und WC an Ort und Stelle bekommen kann. Man kann auch ein Zimmer über die Reservierungssysteme von Hotelketten und -kooperationen, Luftverkehrsgesellschaften, über die Verkehrsämter oder Reisebüros im Voraus reservieren.

Nachdem an der Rezeption alles überprüft worden ist, fragt man den Gast, wie er seine Rechnung zu bezahlen wünscht und übergibt dem Gast den Zimmerschlüssel. In einem großen Hotel soll ein Hoteldiener das Gepäck des Gastes auf das Zimmerbringen. Man geht ins Hotelzimmer. Der Hoteldiener begleitet den Gast mit seinem Gepäck. Der Hoteldiener öffnet die Tür, überprüft ob alles im Zimmer in Ordnung ist, erklärt dem Gast die Bedienung des Fernsehapparats, der Minibar und eventuell der Klimaanlage.

Wenn der Gast weggeht, soll er seinen Zimmerschlüssel beim Portier abgeben. Wenn man zurückkommt, verlangt er den Schlüssel beim Portier. Dabei muss der Gast seine Hotelmarke (Hotelkarte) vorzeigen. Vor der Abreise bezahlt der Gast die Rechnung. Am Tage der Abreise muss er das Zimmer bis 12 Uhr vormittags räumen.

### Texterläuterung

der Standard – стандарт

das Privatquartier - частная квартира

die Portierloge - стойка администратора

eventuell - возможный

### b) Machen Sie schriftlich folgende Übungen:

1. Zählen Sie alle fremden Stellen auf, wo der Reisende absteigen kann, um sich dort eine bestimmte Zeit aufzuhalten.
2. Geben Sie die Klassifikation von Hotels an.
3. Zählen Sie die Hotelmitarbeiter auf, die an der Rezeption beschäftigt sind.

**c) Finden Sie im Text die Information über Zimmerreservierung.**

**d) Beenden Sie folgende Sätze.**

1. Die Aufmerksamkeit dem Gast gegenüber bei Ankunft und Abreise ist maßgebend für den Eindruck, ...
2. Beim Erscheinen des Gastes am Empfang (an der Rezeption) wird er freundlich begrüßt...
3. Wenn der Gast weggeht,...
4. Während man das Meldeformular ausfüllt,...
5. Am Tag der Abreise muss er das Zimmer...

## Практическое занятие № 10

### Тема 10. Гостиницы. Прием и размещение гостей

Стойка регистрации гостей  
Выбор гостиничного номера  
Описание гостиничного номера

**Объем учебного времени:** 6 часов

#### Цель практических занятий:

- Совершенствование речевых умений по теме «Прием и размещение гостей»;
- Формирование способности к коммуникативному партнерству;
- Развитие способности понимать на слух аутентичные видео- и аудиотексты;
- Развитие познавательного интереса и расширение кругозора студента;
- Формирование познавательной активности.

#### Студент должен

##### знать:

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- иностранный язык делового общения: правила ведения деловой переписки, особенности стиля и языка деловых писем, речевую культуру общения по телефону, правила составления текста и проведения презентации рекламной услуги (продукта), речевую культуру общения с клиентом;
- правила пользования специальными терминологическими словарями;
- правила размещения гостей.

##### уметь:

- вести беседу на тему «Бронирование номера», «Заселение в гостиничный номер»;
- понимать на слух аутентичные тексты;
- составлять и оформлять рабочую документацию, характерную для сферы туризма; заполнять карточку гостя;
- запрашивать необходимую персональную информацию о госте;
- отвечать на его запросы.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник *Deutsch im Hotel: Gespräche führen*, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

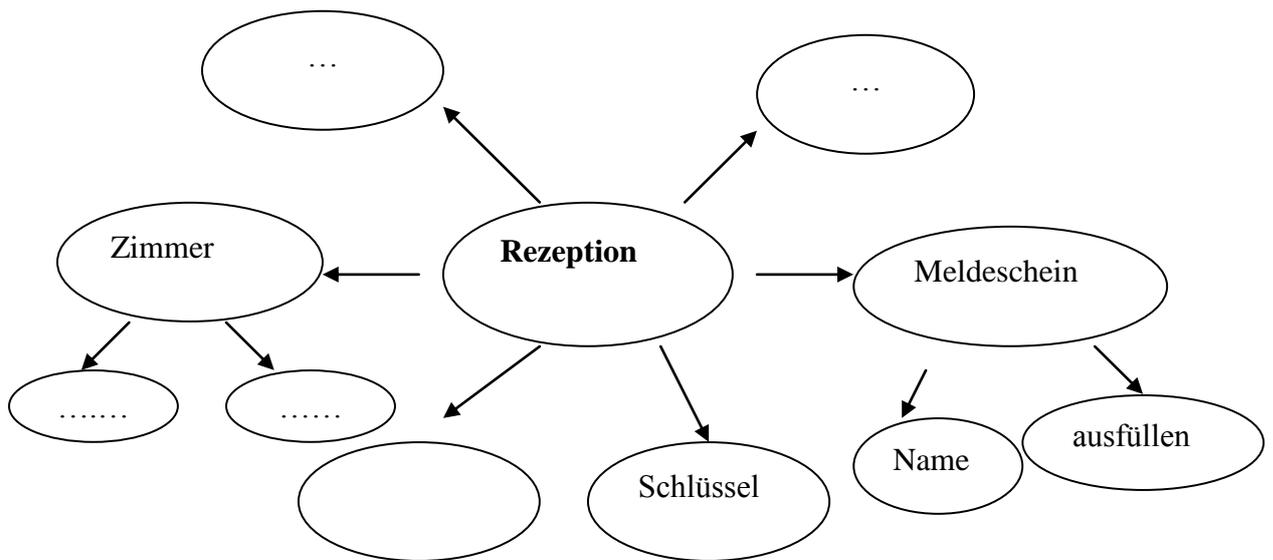
#### Содержание заданий:

### 1. – 2. Gäste an der Rezeption empfangen und registrieren

#### a) Beschreiben Sie das Foto.



**b) Was fällt Ihnen zum Thema „Rezeption“ noch ein?**



**c) Die Gäste sind gerade angekommen. Hören Sie einen Dialog.  
Kreuzen Sie die richtige Lösung an.**

Der Gast möchte ...

- ein Einzelzimmer
- ein Doppelzimmer
- zwei Einzelzimmer
  
- mit Bad
- mit Dusche
- ohne Bad
  
- für drei Nächte
- für eine Nacht
- für zwei Nächte

Er bekommt das Zimmer Nummer

- 127
- 172
- 227

**Füllen Sie das Anmeldeformular aus.**

Anmeldung			
mit	ohne Bad	Zimmer	
Bad/Dusche		Einbettzimmer	Nächte
		Zweibettzimmer	
		Extra Bett	

--	--	--	--

**d) Sie sind Rezeptionist/in und begrüßen Ihre Gäste- Ergänzen und spielen Sie den Dialog.**

- \_\_\_\_\_
- Ich hätte gerne ein Einzelzimmer mit Dusche.
- \_\_\_\_\_
- Drei Tage.
- \_\_\_\_\_
- Gut, danke.
- \_\_\_\_\_
- Ja, hier: diese zwei Koffer. Die Tasche kann ich selbst tragen.
- \_\_\_\_\_
- Ja, natürlich. In dieses Formular hier?
- \_\_\_\_\_

**e) Sie empfangen einen Stammgast. Worüber spricht man mit Stammgast in Ihrem Land? Hören Sie ein Gespräch.**

- Sind Herr und Frau Lang zum ersten Mal im Hotel?

ja            nein

- Welche Themen kommen in dem Gespräch vor? Unterstreichen Sie.

Wetter • Ferien • Reise • Gepäck • Wohlbefinden der Gäste  
 Anmeldeformular • Safe • Zimmer • Reservierung •  
 Familie

- Lesen Sie die folgenden Aussagen. Hören Sie das Gespräch noch mal und kreuzen Sie an.

richtig falsch

Herr und Frau Lang haben Gepäck.

**X**

Das Wetter ist nicht schön.

Das Paar hat dasselbe Zimmer wie im Vorjahr.

Sie möchten eine Mappe im Safe lassen.

Sie bekommen eine Quittung.

Sie bekommen einen Schlüssel.

**f) Sie sind Empfangschef/-in und empfangen Ihre Gäste. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.**

- ◆ \_\_\_\_\_
- ◆ Guten Tag, wie geht es Ihnen?
- ◆ \_\_\_\_\_
- ◆ Gut, danke.
- ◆ \_\_\_\_\_
- ◆ Schön, aber ziemlich anstrengend...

- ◆ \_\_\_\_\_
- ◆ Ja, wir haben vier Koffer. Und noch eine Bitte: Könnten Sie das Etui hier für uns aufbewahren?
- ◆ \_\_\_\_\_
- ◆ Danke sehr.
- ◆ \_\_\_\_\_
- ◆ Nein, danke.

**g) Wie ist der Kurs von Euro und Dollar heute in Ihrem Land?**



**Hören Sie einen Dialog und notieren Sie die Zahlen.**

*Dollar = .....*  
*Wechselbetrag .....*  
*erhaltene Euro .....*  
*Kommission .....*

**Sie wechseln einem deutschsprachigen Touristen Geld in Ihre Landeswährung. Suchen Sie die Wechselkurstabelle in der Zeitung und spielen Sie einen Dialog.**



**h) Lesen Sie die Sätze a-f und hören Sie dann den Dialog. In welcher Reihenfolge passiert was? Nummerieren Sie.**

- a) Der Rezeptionist lässt das Gepäck holen.
- b) Der Rezeptionist zeigt dem Gast das Zimmer.
- c) Der Gast möchte wissen, wo er sein Handy im Zimmer aufladen kann.
- d) Der Gast fragt, ob der Rezeptionist Deutsch spricht
- e) Der Rezeptionist bittet um den Personalausweis.
- f) Der Gast fragt, wie viel das Zimmer kostet.

**Hören Sie den Dialog noch einmal und notieren Sie.**

*Arrangement* . **Einzelzimmer mit Frühstück**

*Zimmernummer* .....

*Preis* .....

*Zimmerlage* .....

*Zimmerausstattung*.....

**Die Rezeptionistin/Der Rezeptionist zeigt dem Gast ein Zimmer. Spielen Sie einen Dialog.**

<b>Gast</b>	<b>Rezeptionist</b>
Deutsch?	Ja!
Doppelzimmer, Bad	Nr.
Wie viel?	...
Zimmer sehen?	Ja, bitte!
Minibar?	Hier!
Okey. Gepäck?	Träger!
	Ausweis?
Bitte!	

**i) Sie sind Rezeptionist/-in und empfangen einen Gast. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.**

◆ Guten Tag, ich habe vorige Woche ein Doppelzimmer mit Bad reserviert.

◆ \_\_\_\_\_

◆ Joseph Klein. Ich habe eine E-Mail geschickt.

◆ \_\_\_\_\_

◆ Ja, genau zehn Tage.

◆ \_\_\_\_\_

◆ Danke. Ist schon Post für mich da?

◆ \_\_\_\_\_

◆ Danke. Und noch eine Frage: Gibt es hier eine Garage?

◆ \_\_\_\_\_

**j) Tragen Sie die Personalien von Ihrem Partner/Ihrer Partnerin ein.**

<b>Meldeschein</b>		<b>Hotel zur Mühle</b>
Fam. Name name		Ankunft arrival
Vorname chr. Name		Abreise departure
Straße street		Nationalität nationality
PLZ	Ort Residence	
Begleitet von (Name) accompanied by		Auto-Kennzeichen
Vorname chr. name		Unterschrift Signature

**k) Welche Fragen kann man stellen, um folgende Informationen zu erhalten?**

*Name* **Wie ist Ihr Name bitte?**

*Vorname* \_\_\_\_\_

*Adresse* \_\_\_\_\_

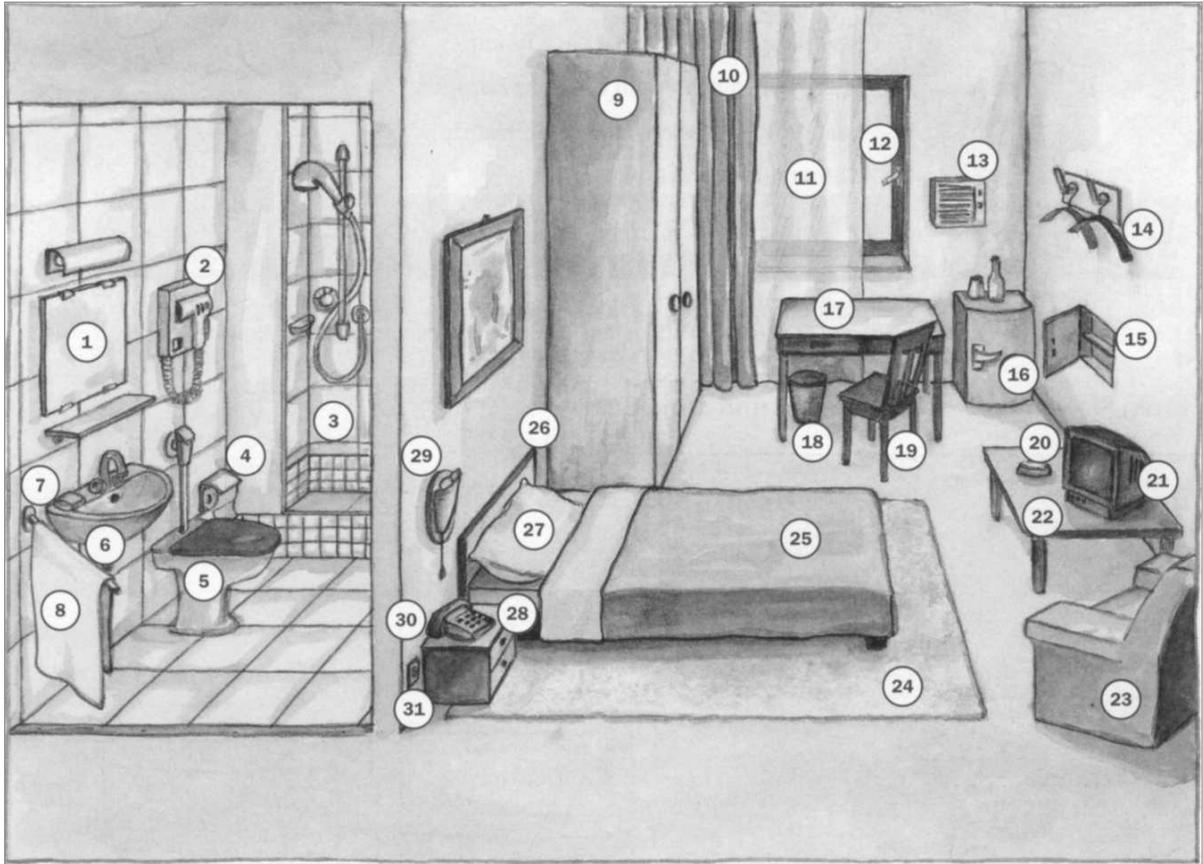
*Wohnort* \_\_\_\_\_

*Staatsangehörigkeit* \_\_\_\_\_

### **3. Hotelzimmer**

**Was findet man in einem Hotelzimmer? Ordnen Sie zu.**

- |                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| A) das Handtuch (-er)            | i) das Telefon (-e)        |
| B) die Dusche (-n)               | j) das Fenster             |
| C) das WC                        | k) die Gardine (-n)        |
| D) das Waschbecken               | l) der Vorhang f-'e)       |
| E) die Seife (-n)                | m) das Kissen              |
| F) das Toilettenpapier           | n) die Decke (-n)          |
| G) der Spiegel                   | o) die Steckdose (-n)      |
| H) der Föhn (-e)                 | p) die Klimaanlage (-n)    |
| a) der Couchtisch (-e)           | q) der Kleiderschrank (-e) |
| b) der Nachttisch (-e)           | r) der Kleiderbügel        |
| c) der Schreibtisch (-e)         | s) der Sessel              |
| d) das Bett (Einzel-, Doppelten) | t) der Stuhl (-e)          |
| e) der Teppich (-e)              | u) der Papierkorb (-e)     |
| f) die Lampe (-n)                | v) der Safe (-s)           |
| g) die Minibar (-s)              | w) der Aschenbecher        |
| h) der Fernseher                 |                            |



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
G																															

Fehlt etwas in der Liste, was man in Ihrem Heimatland in einem Hotelzimmer findet?

b) Nennen Sie Hotels in Nowgorod. Sehen Sie sich Fotos an und beschreiben Sie die Ausstattung von Zimmern.

**Park Inn \*\*\*\***



### Hotel Sadko \*\*\*



### Hotel Inturist \*\*\*



## Практическое занятие № 11

### Тема 11. Сервис в кафе, ресторане

Посещение кафе  
В ресторане. Меню  
Культура обслуживания посетителей

**Объем учебного времени:** 6 часов

#### Цель практических занятий:

- Формирование способности к коммуникативному партнерству;
- Формирование умений вести диалог по теме «Сервис в кафе/ ресторане», «Заказ в еды в номер»;
- Развитие способности понимать на слух аутентичные видео- и аудиотексты;
- Развитие умения профессионально пользоваться словарями;
- Развитие познавательного интереса и расширение кругозора студента.

#### Студент должен

##### знать:

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- правила пользования специальными терминологическими словарями
- правила обслуживания гостей в кафе/ресторане;

##### уметь:

- использовать изученный лексический материал в устной и письменной речи;
- вести диалог по теме «В кафе», «В ресторане»;
- отвечать на вопросы клиента в рамках темы;
- рекомендовать фирменные блюда, описывать их состав;
- понимать на слух аутентичные тексты;
- оформлять карту меню.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник Deutsch im Hotel: Gespräche führen, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

#### Содержание заданий:

### 1 Im Café

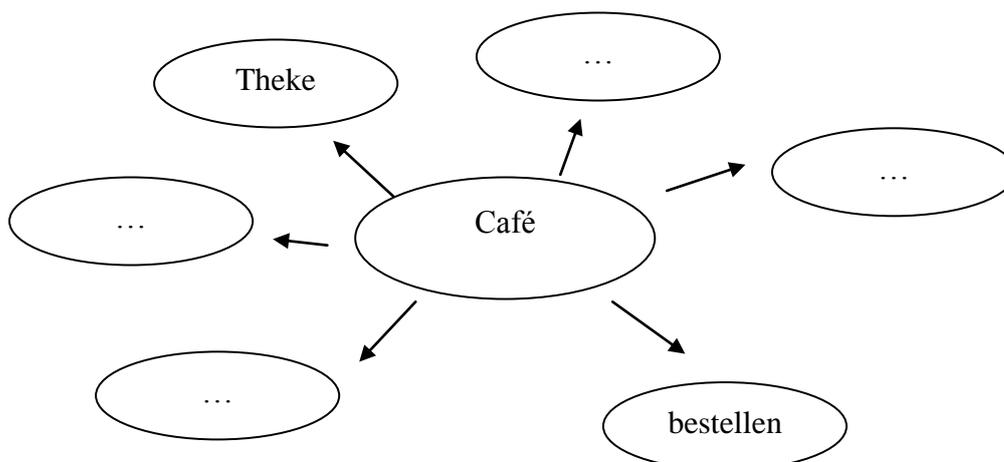
#### a) Was sehen Sie auf dem Foto?

Beschreiben Sie das Foto.

Was machen die Personen und was könnten sie sagen?



b) Welche Wörter fallen Ihnen zum Thema „Café“ ein?



c) Beschreiben Sie ein Café in Ihrem Heimatland.

- Gibt es in Ihrem Land andere Lokale, wo man sich trifft und etwas trinkt? Und in den deutschsprachigen Ländern?
- Und was wissen Sie über Cafes in den deutschsprachigen Ländern?

d) Lesen Sie die Getränkekarte. Ordnen Sie die folgenden Überschriften zu.

Rotweine • Spirituosen • Alkoholfreie Getränke • Biere • Weißweine • Warme Getränke

<i><b>RATSCAFE GETRÄNKEKARTE</b></i>					
<i>Kaffee</i>	<i>Tasse</i>	€1,50	<i>Kleines Helles vom Fass</i>	0,25 l	€1,30
<i>Kaffee</i>	<i>Kännchen</i>	€3,-	<i>Großes Helles vom Fass</i>	0,5 l	€2,30
<i>Espresso</i>	<i>Tasse</i>	€1,40	<i>Dunkles vom Fass</i>	0,5 l	€2,30
<i>Cappuccino</i>	<i>Tasse</i>	€2,10	<i>Pils</i>	0,4 l	€2,10
<i>Tee</i>	<i>Glas</i>	€2,10	<i>Bockbier</i>	0,4 l	€2,20
<i>Schokolade mit Sahne</i>	<i>Tasse</i>	€1,80	<i>Malzbier</i>	0,4 l	€1,80
<i>Milch (warm, kalt)</i>					
<i><b>ALKOHOLFREIE GETRÄNKE</b></i>			<i>Kalterer See Classico, Südtirol</i>	0,2 l	€1,90
<i>Cola</i>		€1,30	<i>Beaujolais Supérieur A.C. Frankreich</i>	0,2 l	€1,90
<i>Spesi</i>		€1,30	<i>Weinschorle weiß</i>	0,4 l	€1,60
<i>Orangensaft</i>		€1,50	<i>Müller-Thurgau, trocken</i>	0,2 l	€2,20
<i>Apfelsaft</i>		€1,50	<i>Riesling, Mosel</i>	0,2 l	€2,10

Tomatensaft		€1,80	Weißburgunder, Südtirol	0,2 l	€2,30
Johannisbeersaft		€1,50	Weinschorle, weiß	0,4 l	€1,60
Pfirsichsaft		€1,20	Korn	2 cl	€1,60
Apollinaris		€1,20	Kirschwasser	2 cl	€1,60
Miniralwasser		€1,10	Rum	2 cl	€1,60
			Wodka	2 cl	€1,60
			Eierlikör	2 cl	€1,60

Trinkt man in Ihrem Heimatland in einem Café Getränke, die nicht auf dieser Karte stehen? Welche?

**e) Hören Sie den ersten Abschnitt eines Dialogs.**

- Wie viel Personen sprechen?
- Wo befinden sie sich?
- Um welche Situationen handelt es sich?

**Hören Sie noch einmal und notieren Sie die Bestellung.**

**Hören Sie nun den zweiten Abschnitt. Was macht die Bedienung?**

**Hören Sie nun den dritten Abschnitt und notieren Sie die Preise.**

*Tasse Kaffee:*

*Bier:*

*Apfelsaft:*

**f) Spielen Sie Dialoge zu dritt.**

2 Gäste

- Sie bestellen ein warmes Getränk
- Sie werden bedient.
- Sie zahlen

Kellner / Bedienung

Sie nehmen die Bestellung entgegen.  
Sie bedienen die Gäste.  
Sie nehmen die Zahlung entgegen.

**h) Hören Sie folgendes Telefonat.**

**Notieren Sie.**

Name \_\_\_\_\_

Anzahl der Personen \_\_\_\_\_

Uhrzeit \_\_\_\_\_

Besondere Wünsche \_\_\_\_\_

**i) Übersetzen Sie aus dem Russischen.**

- Добрый день. У Вас есть свободные столики?
- Да, столик у окна свободен.
- Спасибо.
- Пожалуйста, меню.

- Я бы хотела взять чашку кофе и кусок пирога.
- Еще что-нибудь?
- Нет, спасибо.
  
- Официант, счет.
- Ваш заказ составил 5 евро 50.
- 6 евро. Сдачи не надо.
- Спасибо. До свидания.
- До свидания.

## 2. Im Restaurant. Die Speisekarte

a) Lesen Sie die Speisekarte und suchen Sie zu jedem Abschnitt eine Überschrift.

<b>RESTAURANT</b>			
<b>ZUM GRÜNEN BAUM</b>			
		<i>Wiener Schnitzel mit Pommes frites und Salat</i>	€4,30
<i>Heringfilet</i>	€5,90	<i>Lammkotelett mit Röstkartoffeln und gemischtem Salat</i>	€10,40
<i>Geflügelsalat</i>	€6,10	<i>Kalbsleber mit Röstzwiebeln und Kartoffelpüree</i>	€9,60
<i>Wurstsalat</i>	€4,20		
<i>Lachspastete</i>	€6,95	<i>Forelle blau mit Butter und Salzkartoffeln</i>	€10,40
<i>Gemischte Schinkenplatte</i>	€6,70	<i>Seezunge mit Kartoffeln und Salat</i>	€12,10
		<i>Zanderfilet Müllerin mit Kartoffeln und Salat</i>	€10,60
<i>Semmelknödelsuppe</i>	€3,80	<i>Rotbarschfilet mit Sauce Hollandaise, dazu Butterreis</i>	€8,80
<i>Ungarische Gulaschsuppe</i>	€4,30		
<i>Kraftbrühe mit Ei</i>	€4,20	<i>Apfelstrudel mit Vanillesauce</i>	€4,30
<i>Spargelsuppe mit Kräuterklößchen</i>	€2,70	<i>Vanilleeis mit heißen Himbeeren</i>	€4,80
		<i>Birne Helene</i>	€4,50
<i>Rumpsteak mit Champignons</i>	€9,30	<i>Rote Grütze</i>	€5,50
<i>Schweinshaxe mit Spätzle und Salat</i>	€8,80	<i>Obstsalat mit Kirschwasser</i>	€5,30

<i>Kalbsbraten mit Erbsen und Karotten</i>	€7,60		<b>GUTEN APPETIT</b>
--	-------	--	----------------------

**b) Hören Sie den ersten Abschnitt eines Dialogs. Kreuzen Sie die richtige Lösung an.**

Wie viel Gäste kommen?

*Zwei*                      *mehr als zwei*

Wo werden sie sitzen?

*Am Fenster*                      *in der Ecke*

Was bestellen sie?

*1 Apfelsaft*

*1 Apfelsaft*

*1 Apfelsaft*

*1 Weißwein*

*1 Rotwein*

*2 Rotwein*

*1 Mineralwasser*

*2 Mineralwasser*

*1 Mineralwasser*

**c) Hören Sie den zweiten Abschnitt und notieren Sie die Bestellung.**

**d) Hören Sie einen Dialog.**

**Ergänzen Sie.**

1. Herr Ober!
2. Haben Sie schon gewählt?
3. Ja, ich nehme eine \_\_\_\_\_ und dann einen \_\_\_\_\_ mit \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_.
4. Tut mir Leid, wir haben keinen Kalbsbraten mehr.
5. Tja, was können Sie mir dann denn empfehlen?
6. \_\_\_\_\_ Sie doch den Zwiebelrostbraten. Der \_\_\_\_\_ ausgezeichnet.
7. Okay, dann nehme ich den.

**e) Spielen Sie nun selbst solche Dialoge zwischen Gast und Ober.**

**f) Sie sind Ober/die Bedienung. Ergänzen und spielen Sie den Dialog.**

- Können wir bitte bezahlen?
- \_\_\_\_\_.
- Zusammen bitte.
- \_\_\_\_\_.
- Stimmt so.
- \_\_\_\_\_.

**Speisekarte**

**g) Lesen Sie Vokabeln zum Thema „Speisekarte“**

**Speisekarten. Vorspeisen**

меню (перечень блюд)	die Speisekarte
----------------------	-----------------

меню напитков	die Getränkekarte
карта вин	die Weinkarte
закуска	die Vorspeise
основное блюдо	das Hauptgericht
суп	die Suppe
бульон	die Brühe
соус	die Sosse
яйцо, яйца	das Ei, die Eier
белый хлеб	das Weissbrot
черный хлеб	das Schwarzbrot
хлеб из муки грубого помола	das Vollkornbrot
булочки, хлебцы	die Brötchen
пирог, пирожок, пирожное	der Kuchen
сливочное масло	die Butter
растительное масло	das Pflanzenöl
подсолнечное масло	das Sonnenblumenöl
оливковое масло	das Olivenöl
уксус	der Essig
горчица	der Senf
перец	der Pfeffer
соль	das Salz
колбаса	die Wurst
сыр	der Käse

### **Hauptgerichte**

вегетарианское блюдо	vegetarisches Gericht
мясо	das Fleisch
фарш	das Hackfleisch
говядина	das Rindfleisch
жаркое из говядины	das Rinderbraten
говяжий язык	die Rinderzunge
гуляш из говядины	das (der) Rindergulasch
говяжья печень	das Rinderleber
свинина	das Schweinefleisch
жаркое из свинины	das Schweinebraten, das Schweinsbraten
филе из свинины	das Schweinefilet, das Schweinsfilet
шницель из свинины	das Schweineschnitzel
свиная рулька	die Schweinehaxe, die Schweinshaxe
котлеты из свинины (на косточке)	das Schweinekotelett, das Schweinskotelett
телятина	das Kalbfleisch

жаркое из телятины	das Kalbsbraten
шницель из телятины	das Kalbsschnitzel
фрикасе из телятины	das Kalbsfrikassee
телячья печень	das Kalbsleber
мясо ягненка	das Lammfleisch
жаркое из ягненка	das Lammbraten
котлеты из ягненка (на косточке)	das Lammkotelett
ножка ягненка	die Lammkeule
птица	das Geflügel
куриное мясо	das Hühnerfleisch
куриная ножка	das Hühnerbein
фрикасе из курицы	das Hühnerfrikassee
куриная печень	das Hühnerleber
куриное филе	das Hühnerfilet
мясо индейки	das Putenfleisch
жаркое из индейки	das Putenbraten
колбаса из индейки	die Putenwurst
окорок (бедро) индейки	das Putenschinken
филе индейки	das Putenfilet
жаркое из утки	das Entenbraten
жаркое из гуся	das Gänsebraten
гусятинная печень	das Gänseleber
рыба	der Fisch
рыбное филе	das Fischfilet
форель	die Forelle
лосось	der Lachs
каarp, сазан	der Karpfen
речной окунь, морской окунь	der Flussbarsch, der Seebarsch
морской язык	die Seezunge
тунец	der Thunfisch
скумбрия	die Makrele
осетр	der Stör
камбала	die Flunder
палтус	die Scholle
сом	der Wels, der Waller, der Wallerfisch
судак	der Zander
щука	der Hecht
сиг	die Renke
лещ	die Brasse
треска	der Dorsch

ряпушка	kleine Maräne
речной угорь	der Flusssaal, der Aalfisch, der Aal
краб, крабы	die Krabbe, die Krabben
рак, раки	der Krebs, die Krebse
мясо кролика	das Kaninchenfleisch
фрикасе из кролика	das Kaninchenfrikassee
жаркое из кролика	das Kaninchenbraten
паштет из кролика	die Kaninchenpastete
дичь	das Wild
жаркое из косули	das Rehbraten
ножка косули	die Rehkeule
филе косули	das Rehfilet
оленина (лопаточная часть)	das Hirschrücken
оленья ножка	die Hirschkeule
жаркое из мяса кабана	das Wildschweinbraten
жареные голуби	gebratene Tauben
мясо фазана	das Fleisch vom Fasan
жареные куропатки	gebratene Rebhühner
овощи	das Gemüse
фрукты	das Obst
грибы	die Pilze
лисички	die Pfifferlinge
боровики, белые грибы	die Steinpilze
шампиньоны	die Champignons
гарнир	die Beilage, die Zuspeise
отварной картофель	die Salzkartoffeln
жареный картофель	die Bratkartoffeln
картофельные клецки	die Kartoffelklöße
картофельное пюре	der Kartoffelbrei, das Kartoffelpüree
картофель, жареный во фритюре	die Pommes Frites
картофельные чипсы	die Pommes Chips
морковь	die Karotte, die Karotten
красный (желтый, зеленый) сладкий перец	rote (gelbe, grüne) Paprika
петрушка	die Petersilie
спаржа	der Spargel
корень сельдерея	die Sellerieknolle
брюква	die Kohlrübe
свекла	rote Rübe
капуста кольраби	der Kohlrabi
стебли лука-порея	die Porreestangen

зеленый лук	der Lauch
фенхель	der Fenchel
репчатый лук	die Zwiebel, die Zwiebeln
шпинат	der Spinat
белокочанная капуста	das Weisskraut, der Weisskohl
помидоры, томаты	die Tomate, die Tomaten
квашеная капуста	das Sauerkraut
китайская капуста	der Chinakohl
огурец, огурцы	die Gurke, die Gurken
краснокочанная капуста	das Rotkraut, der Rotkohl
брюссельская капуста	der Rosenkohl
цветная капуста	der Blumenkohl
бобы, фасоль	die Bohnen
зеленый горошек	grüne Erbsen
тыква	der Kürbis
рис	der Reis
макароны	die Nudeln
спагетти	die Spaghetti
пельмени	die Maultaschen

### **Nachspeisen. Wein**

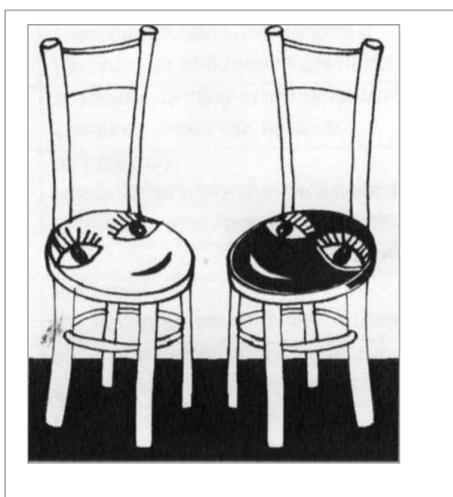
йогурт	der Joghurt
мороженое	das Eis
вишня, вишни	die Kirsche, die Kirschen
яблоко, яблоки	der Apfel, die Äpfel
груша, груши	die Birne, die Birnen
дыня	die Melone
арбуз	die Wassermelone
слива, сливы	die Pflaume, die Pflaumen
персик, персики	der Pfirsich, die Pfirsiche
абрикос, абрикосы	die Aprikose, die Aprikosen
земляника, клубника	die Erdbeeren
голубика, черника	die Blaubeeren
малина	die Himbeeren
брусника	die Preiselbeeren
черная смородина	schwarze Johannisbeeren
красная смородина	rote Johannisbeeren
клюква	die Moosbeeren
ревень	der Rhabarber
лимон, лимоны	die Zitrone, die Zitronen
ананас, ананасы	die Ananas, die Ananasse

банан, бананы	die Banane, die Bananen
апельсин, апельсины	die Apfelsine, die Apfelsinen; die Orange, die Orangen
газированная минеральная вода	das Mineralwasser mit Kohlensäure (mit Gas)
негазированная минеральная вода	das Mineralwasser ohne Kohlensäure (ohne Gas)
лимонад	die Limonade
сок	der Saft
кофе (с молоком, с сахаром)	der Kaffee (mit Milch, mit Zucker)
чай	der Tee
коктейль	der Cocktail, das Mixgetränk
пиво	das Bier
белое вино	der Weisswein
красное вино	der Rotwein
столовое вино	der Tafelwein
шампанское	der Sekt, der Champagner, der Schaumwein
коньяк	der Kognak, der Cognac
национальный немецкий коньяк	der Weinbrand
водка	der Vodka
шнапс (национальная немецкая водка)	der Schnaps

**h) Stellen Sie eine Speisekarte zusammen und spielen Sie einen Dialog.**

### 3. Bedienung

**a) Ordnen Sie die obigen Redemittel den Situationen zu. Es sind verschiedene Varianten möglich.**



**A** Der Gast bittet um die Speisekarte.

**G:** .....

**K:** .....

**B** Der Gast ruft nach der Bedienung.

**G:** .....

**K:** .....

**C** Der Gast spricht den Kellner an.

**G:** .....

**K:** .....

*Die erste Speisekarte, von der wir Kenntnis haben, soll es bei einem Reichstag zu Regensburg im 16. Jahrhundert gegeben haben. Heinrich der Jüngere zu Braunschweig soll damals von dem Küchenmeister einen Zettel verlangt haben, auf dem alle Gänge des*

*Essens der Reihenfolge nach aufgezeichnet waren. Dadurch konnte er seinen Appetit ganz nach den Speisen richten, die ihm besonders mundeten.*

**b) Suchen Sie andere Formulierungen für folgender Fragen.**

- ..... Haben Sie schon gewählt?
- ..... Nehmen Sie eine Beilage?
- ..... Möchten Sie auch einen Nachtisch?
- ..... Kann ich Ihnen helfen?
- ..... Möchten Sie eine Vorspeise?

**Redemittel**

Bitte sehr? Was darf es sein? Und Sie, bitte? Was möchten Sie? Wollen Sie schon etwas bestellen? Haben Sie sich schon entschieden? Was darf ich Ihnen bringen? Was möchten/wünschen Sie? Möchten Sie vorher einen Aperitif? Möchten Sie noch etwas bestellen? Was möchten Sie als Vorspeise/ Hauptgericht/Beilage? Möchten Sie noch etwas trinken? Kann ich Ihnen ein Dessert anbieten?

**c) Kombinieren Sie und spielen Sie dann kleine Dialoge zueinander. Es ist verschiedene Dialoge möglich.**

<p>A Wünschen Sie          B Als Beilage zum Lammbraten empfehle ich Ihnen          C Zum Lachs empfehle ich Ihnen          D Darf ich Ihnen          F Was möchten Sie          G Wie wär es mit          H Nehmen Sie          I Nehmen Sie danach noch</p>	<p>1. noch einen Kaffee?          2. dazu trinken?          3. frische Waldbeeren zum Nachtisch?          4. Kaffee oder Tee?          5. grüne Bohnen, die sind heute ganz frisch.          6. einen trockenen Weißwein.          7. unseren Hausaperitif servieren?          8. einen Nachtisch?</p>
---	--

**d) Können Sie die versteckten Tischformeln finden?**

- 1 eGntu Aeppitt!
- 2 W.hl b.k...s!
- 3 EKNAD SLLAFHFCIELG!
- 4 es sich Sie schmecken Lassen!
- 5 G.s.gn.te Mahlz..t!
- 6 be-, Bit-, -die-, -nen, sich, Sie, -te
- 7 Schmeckteslhnne? Hateslhnengeschmeckt?

**e) Machen Sie eigene Buchstabenrätsel.**

*Mahlzeit! Eigentlich: Gesegnete Mahlzeit!*

*Ist eine besondere Form, die weniger ein Wunsch als vielmehr das Startzeichen zum Essen ist. Am Arbeitsplatz ist ein kurzes, manchmal brummiges „Mahlzeit“ häufig als Gruß um die Mittagszeit herum (leider) üblich. Das „Guten Appetit“, für Schweizer „En guete's“ - einen guten Appetit - sollte man nicht vergessen, bevor man anfängt zu essen. Ebenso wenig ein „Prost“, „Prosit“, „Zum Wohl!“ oder „Auf X/Y!“ während man das Glas hebt. Für Kosmopoliten: „Chin-Chin!“, „Skoll“, „Cheers!“ usw.*

*Was Sie essen, kann:*

*hervorragend, exzellent, vortrefflich, ausgezeichnet, köstlich, sehr gut, appetitlich, sättigend, essbar, unappetitlich, dürftig, mager, schlecht, ungenießbar oder abscheulich sein - natürlich auch sündhaft teuer. Feinschmecker („Gourmets“) haben übrigens noch andere phantasievolle Adjektive: da ist eine Suppe süperbe und eine Soße sublime, ein Schweinesteak unter Umständen unter aller Sau.*

Sind mehrere Gläser erforderlich, so bezeichnet man das Glas, das oberhalb der Messerspitze steht, als Richtglas.

Beim Aufstellen von zwei Gläsern und beim Aufstellen von drei Gläsern in Reihenstellung steht meist das Rotweinglas direkt über der Messerspitze. Bevorzugt man die gefälligere Dreieckstellung, steht ebenfalls das Rotweinglas über der Messerspitze. Nach dem Ausheben können auch die anderen Gläser benutzt werden, ohne sie zuvor verschieben zu müssen.

## **Практическое занятие № 12**

### **Тема 12. Информационная служба отелей**

Обслуживание гостей

Расписание поездов, автобусов, самолетов. Заказ билетов

Прогноз погоды

**Объем учебного времени:** 6 часов

#### **Цель практических занятий:**

- Формирование умений вести беседу профессиональной направленности на тему «Информационная служба отелей»;
- Формирование способности к коммуникативному партнерству;
- Формирование умений профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- Формирование умения пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- Развитие способности понимать на слух аутентичные видео- и аудиотексты;
- Развитие познавательного интереса и расширение кругозора студента.

#### **Студент должен**

##### **знать:**

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
  - иностранный язык делового общения: речевую культуру общения с клиентом, речевую культуру общения по телефону;
  - правила пользования специальными терминологическими словарями;
  - правила пользования электронными словарями.
- уметь:**
- вести диалог по теме «Информационная служба отелей»;
  - отвечать на вопросы гостя в рамках темы;
  - поддерживать беседу;
  - понимать на слух аутентичные тексты.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник *Deutsch im Hotel: Gespräche führen*, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

#### **Содержание заданий:**

##### **1 Gästen und Interessenten Informationen geben**

a) Sehen Sie sich die Bilder an. Welche Informationen braucht die Frau an der Rezeption wohl? Spielen Sie einen Dialog.

b) Hören Sie nun den Dialog zwischen der Frau und dem Rezeptionisten.

Waren Ihre Vermutungen richtig?

Beantworten Sie die folgenden Fragen.

- Was braucht die Frau? Kreuzen Sie an.  
*Medikamente      ein Taxi      Blumen      einen Stadtplan*
- Worüber gibt der Portier Informationen?
- Was macht die Frau am Ende? Nimmt sie den Schirm? Nimmt sie die U-Bahn?

c) Lesen Sie den Lückentext, hören Sie dann den Dialog noch einmal. Ergänzen Sie anschließend die fehlenden Wörter in der Zusammenfassung.

Taxi • Blumen • geschlossen • ruft • Feiertagen • eingeladen • Josephpplatz Nähe • zweiten • regnen • Blumengeschäft • U-Bahn • Regenschirm

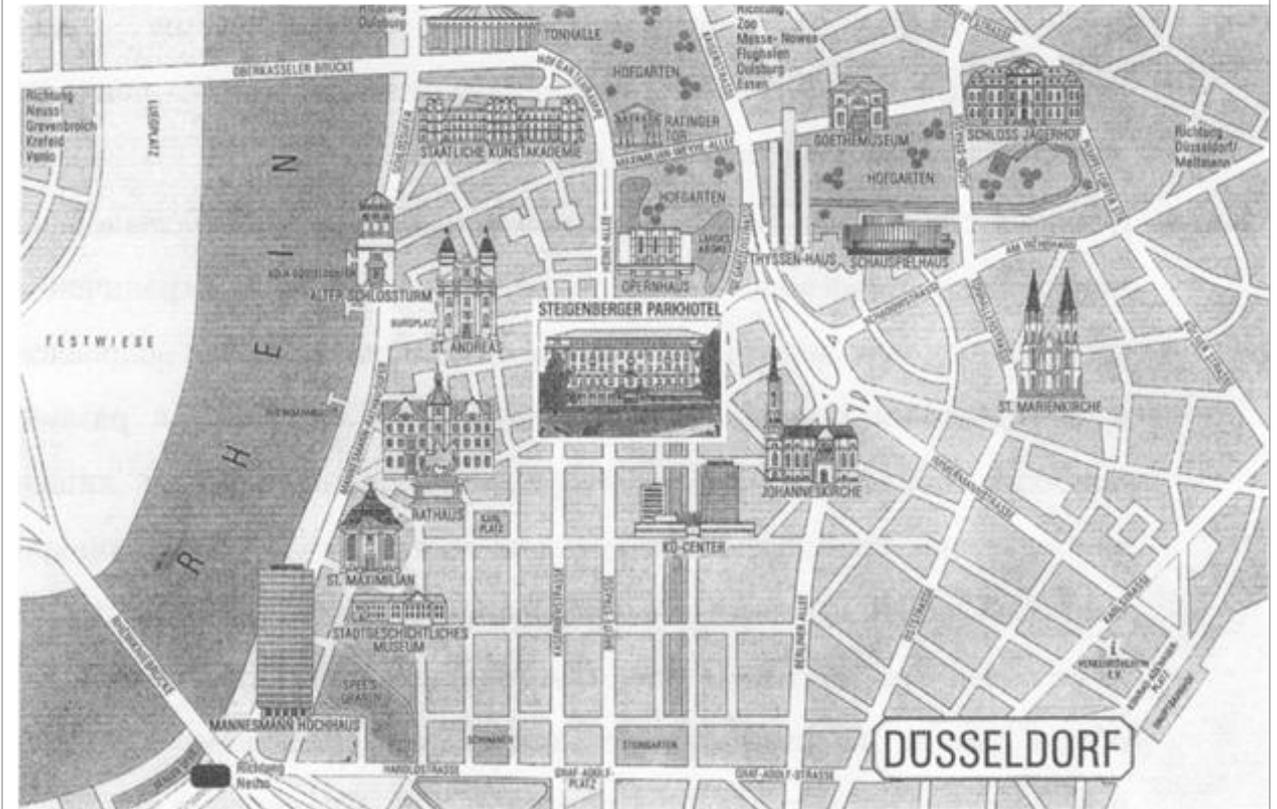
Eine Dame will Blumen kaufen und fragt den Portier, wo sich ein \_\_\_\_\_ befindet. Der Portier \_\_\_\_\_ zuerst bei einem Blumenladen in der \_\_\_\_\_ an. Der ist aber \_\_\_\_\_. Die Frau ist ratlos, weil sie am Abend \_\_\_\_\_ ist. Der Portier sagt ihr, dass es am \_\_\_\_\_ einen Laden gibt, der auch an \_\_\_\_\_ 24 Stunden auf hat, und erklärt ihr den Weg: Sie kann die \_\_\_\_\_ nehmen und an der \_\_\_\_\_ Station aussteigen. Da es aber inzwischen angefangen hat zu \_\_\_\_\_, bittet die Dame um einen \_\_\_\_\_. Zum Schluss lässt sie ein \_\_\_\_\_ bestellen.

d) Sehen Sie sich den Stadtplan an. Stimmen die Aussagen? Kreuzen Sie an.

richtig falsch

- a) Der alte Schlossturm ist direkt am Rhein.    X
- b) Die Tonhalle ist nicht weit vom Bahnhof.
- c) Der Verkehrsverein ist in der Nähe des Bahnhofs.
- d) Das Goethe-Museum ist gegenüber dem Mannesmann-Hochhaus.
- e) Das Ratinger Tor ist im Hofgarten.
- f) Das Opernhaus liegt hinter der Staatlichen Kunstakademie.
- g) Die Festwiese liegt am linken Rheinufer.
- h) Vor dem Rathaus ist ein Denkmal.

**4. Sehen Sie sich den Stadtplan an. Stimmen die Aussagen a-h ? Kreuzen Sie an.**



**e) Hören Sie die Gespräche A und B und zeichnen Sie den Weg auf dem Stadtplan ein.**

- Gespräch A findet an der Rezeption des Steigenberger Parkhotels statt.
- Gespräch B findet im Verkehrsverein in der Nähe des Hauptbahnhofs statt.

**f) Ergänzen und spielen Sie die Dialoge mithilfe des Stadtplans. Benutzen Sie dabei die folgenden Redemittel. Sie sind Receptionist/-in im Steigenberger Parkhotel.**

- Entschuldigen Sie, wo geht es denn zur Tonhalle, bitte?

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

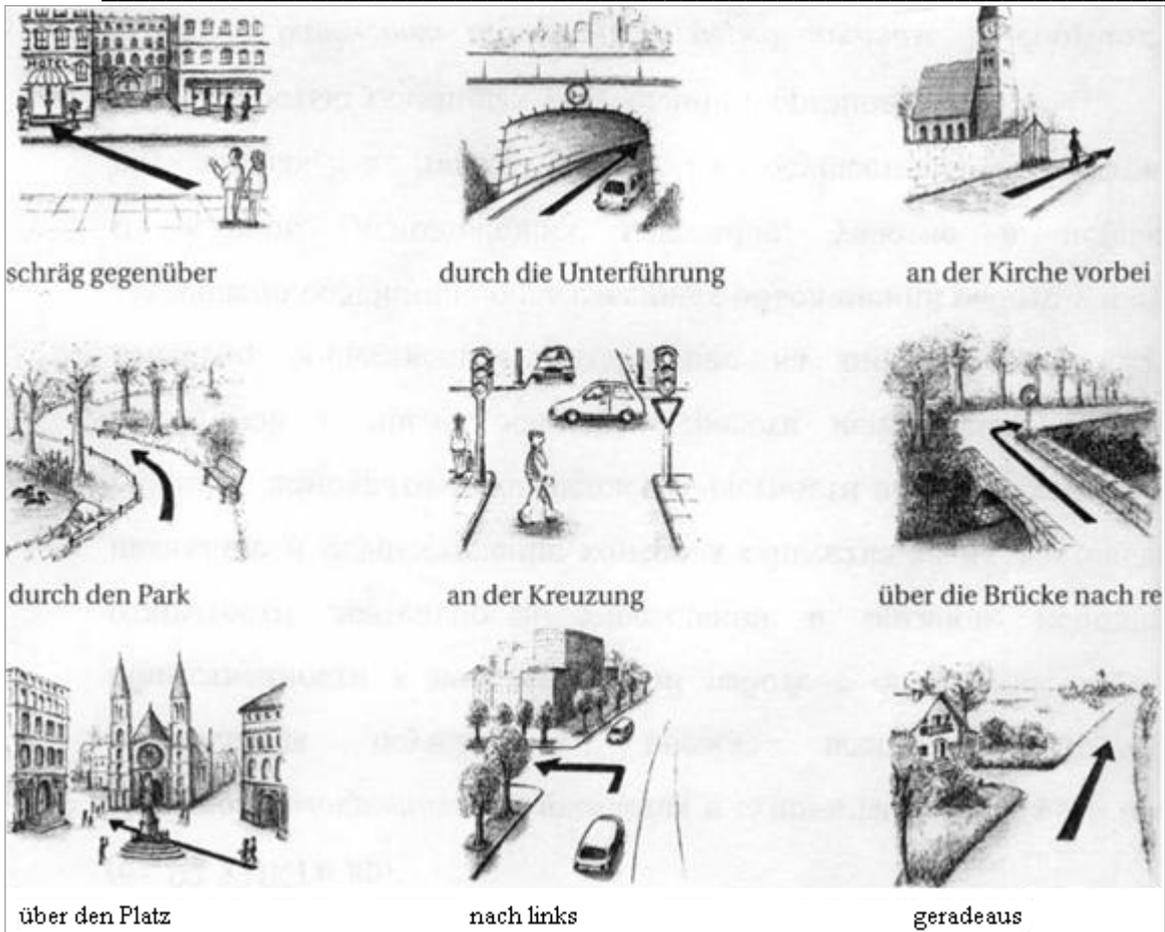
- Wie kommt man denn bitte zum Stadtgeschichtlichen Museum?

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Entschuldigung, könnten Sie mir bitte den Weg zum Schloss Jägerhof auf dem Stadtplan zeigen?

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Wie komme ich bitte zur Kunstakademie?



**g) Sie sind jetzt im Verkehrsverein (Nähe Hauptbahnhof). Erklären Sie den Weg mithilfe des Stadtplans.**

- Wie komme ich von hier zum Steigenberger Parkhotel?
- \_\_\_\_\_

**h) Spielen Sie Dialoge zwischen Gast und Receptionist/-in. Beziehen Sie sich dabei auf Ihren Heimatort.**

Der Gast sucht dringend eine Apotheke. Es regnet.

Der Gast will ein Spielzeug kaufen. Er/Sie ist in Eile.

Der Gast möchte eine deutsche Zeitung kaufen. Er/Sie möchte nicht mit dem Taxi fahren.

Der Gast braucht dringend einen Zahnarzt. Er/Sie möchte einen Termin.

Der Gast möchte in einem typischen Lokal zu Abend essen. Er/Sie bittet um Tischreservierung.

Der Gast muss zur Industriemesse. Er/ Sie braucht ein Taxi.

kaufen. Er/Sie braucht ein  
Fachgeschäft.

Kontaktlinse verloren.  
Er/Sie braucht einen Optiker.

Der Gast möchte eine CD  
mit Ethnomusik Ihres Lande

Der Gast hat eine

### 13.2 Fahrpläne. Ticketbestellung.

#### a) Lesen Sie den Fahrplan und ergänzen Sie die Sätze unten.

Passau Hbf

757 km

ab	Zug	Umsteigen an	ab Zug	an	Verkehrstage
4.42	RE 3061	Plattling	5.18 5.23 RB 6402 2.Kl Regensburg Hbf! 6.10 6.24 IC 620 X Köln HM 12.05 12.17 RB 8418	13.20	Mo - Sa ED
5.30	RB 6404	Regensburg Hbf	6.52 7.19 RE 3002 Nürnberg HW 8.25 8.32 IC 820 X Köln HM 13.05 13.14 D 424 2	14.01	Mo - Sa ES
7.20	IC 528 X	Köln HM	14.05 14.17 RB 8422	15.20	tätlich
9.22	IC 526 X	Köln HM	16.05 16.13 RE 8504	17.09	Mo-Do B
9.22	IC 526 X	Köln HM	16.05 16.17 RB 8426	17.20	tätlich
9.46	IC 688 2	Nürnberg HM X Köln Hbf	12.20 12.32 IC 726 17.05 17.14 D 432 2	18.01	tätlich ÜB
9.46	IC 688 2	Würzburg Hbf X Köln Hbf	13 26 13 28 IC 726 17 05 17.14 D 432	18.01	I
11.25	EC 28 X	Köln Hbf	18.05 18.17 RB 8430	19.20	tätlich
12.24	RE 3077	München Hbf Köln HM	14.36 14.46 EC 114 X 20 30 20.45 RE 4030	21.42	tätlich
13.24	ICE 90 X	Würzburg HM X Köln Hbf	16.26 16.28 IC 522 20.05 20.14 D 438 2	21.01	E S
13.24	ICE 90 X	Nürnberg HM X Köln Hbf	15.28 15.32 IC 522 20.05 20.14 D 438 2	21.01	tätlich ES
15.25	EC 24 X	Köln Hbf	22.05 22.17 RB 8438	23.22	tätlich ES
17.25	EC 22 X	Köln Hbf	0.05 0.17 RB 8442	1.22	tätlich BS
22.47	EN 224 2.KlII <sup>4r^</sup> 2			7.15	tätlich
23.19	EN 490 2.KIMII-4	Nürnberg Hbf	1.29 1.37 EN 224	7.15	tätlich

=nicht 1., 11. Jun, 15. Aug, 3. Okt, 25., 26. Dez, 1., 6. Jan, 2. bis 5. Apr, 1., 13., 24. Mai '99

=nicht!, 11. Jun, 3. Okt, 25., 26. Dez, 1.6. Jan, 2., 5. Apr, 1., 13., 24. Mai '99

' nicht 1. Jun, 5. Apr, 13., 24. Mai '99

• 12. bis 27. Sep Mo - Fr; nicht 27., 28. Jun, 4., 5. Jul, 29., 30.

Aug, 24., 25. Okt, 17., 18., 24., 25. Apr

=12. bis 27. Sep Sa, So; auch 27., 28. Jun, 4., 5. Jul, 29, 30. Aug, 24., 25. Okt, 17., 18., 24., 25. Ap

- 28. Jun, 5. Jul, 30. Aug, 13, 20, 27. Sep, 25. Okt, 18, 25.

Apr

• nicht 28. Jun, 5. Jul, 30. Aug, 13, 20, 27. Sep, 25. Okt, 18, 25. Apr

- nicht 24., 31. Dez

**RE Regionalexpress**

= **ress**

**IR Interregio**

=

**EC Intercity**

=

**IC Intercity**

**E = Express**

**EC Eurocity**

=

**EN EuroNight**

=

a) Der RE 3077 kommt um 14.36 Uhr in \_\_\_\_\_ an.

b) Der EC 28 fährt um \_\_\_\_\_ von Köln Hbf ab.

c) Von Passau nach Aachen braucht der EN 224 circa \_\_\_\_\_ Stunden.

d) Der erste Zug nach Würzburg fährt um \_\_\_\_\_ ab.

e) Der RE 3061 fährt nur montags bis \_\_\_\_\_.

#### b) Hören Sie einen Dialog am Informationsschalter im Bahnhof und notieren Sie.

Ziel .....

Abfahrt .....

Ankunft .....

Umsteigen um .....

Speisewagen.....

#### c) Hören Sie den Dialog noch einmal und notieren Sie die Reiseverbindung.

#### d) Ergänzen Sie die Dialoge.

- Könnten Sie mir bitte sagen, wann der erste Zug nach Aachen ab neun Uhr morgens abfährt?
- \_\_\_\_\_.

- Muss ich da umsteigen?  
• \_\_\_\_\_ .
- Hat der Zug auch erste Klasse?  
• \_\_\_\_\_ .
- Und von welchem Gleis fährt der Zug denn ab?  
• \_\_\_\_\_ .
- Ich muss morgen Nachmittag nach Köln fahren.  
• \_\_\_\_\_ .
- Wie lange dauert die Fahrt?  
• \_\_\_\_\_ .
- Und noch eine Frage: Kann ich mein Fahrrad aufgeben?  
• \_\_\_\_\_ .
- Wann geht am späten Nachmittag ein Zug nach Solingen-Ohlings?  
• \_\_\_\_\_ .
- Und wann bin ich in Solingen?  
• \_\_\_\_\_ .
- Entschuldigung, wann geht am Abend eine Maschine nach Stockholm?  
• \_\_\_\_\_ .
- Und wann bin ich dann in Stockholm?  
• \_\_\_\_\_ .
- Ist es ein Direktflug?  
• \_\_\_\_\_ .

**e) Bilden Sie kleine Gruppen. Besorgen Sie sich Bahnfahr- und Flugpläne. Wählen Sie einen Zielort in den deutschsprachigen Ländern und geben Sie sich gegenseitig Auskünfte über die Verbindungen.**

### **3 Wettervorhersage**

**a) Wie ist das Wetter heute in Düsseldorf? Suchen Sie nur die relevanten Informationen und kreuzen Sie an.**

- |                              |              |               |                           |
|------------------------------|--------------|---------------|---------------------------|
| a) Das Wetter ist morgens    | wechselhaft. | schön.        | schlecht.                 |
| b) Am Nachmittag ist es      | wechselhaft. | schön.        | schlecht.                 |
| c) Die Tagestemperatur liegt | über 20° C.  | unter 10° C.  | zwischen 10° C und 15° C. |
| d) Am Wochenende wird es     | eher wolkig. | immer heiter. | unbeständig.              |

### **Wettervorhersage**

Unter Zwischenhocheinfluss wird das Wetter im Laufe des Tages freundlicher. Morgen nähert sich erneut ein Tiefausläufer. Heute anfangs noch stärker bewölkt mit einzelnen Schauern, die rasch abklingen. Danach wechselnd wolkig mit einzelnen Aufheiterungen. Um 11 Grad.

**Wetter-Service**

Biowetter:

In der zweiten Tageshälfte reagieren Wetterfühlige heute mit ersten Anzeichen auf die sich nähernden Ausläufer eines markanten Sturmtiefs. Beschwerden wie Kopfschmerzen, Migräne, Narbenschmerzen oder Schlafstörungen können häufiger auftreten. Die Konzentrationsfähigkeit lässt nach.

**Wassertemperaturen**

Nord- und Ostsee	9 bis 11 Grad
Kanaren, Madeira	18 bis 20 Grad
Westl. Mittelmeer	18 bis 23 Grad
Östl. Mittelmeer	23 bis 27 Grad
Adria	19 bis 21 Grad
Ägäis	20 bis 22 Grad

**c) Hören Sie einen Dialog.  
Notieren Sie Stichworte.**

*Heute.....*  
*Wochenende .....*  
*Höchsttemperatur.....*  
*Tiefsttemperatur.....*

**An welchem Tag will der Gast kommen?**

**d) Hören Sie das Telefonat noch einmal. Welche Ausdrücke zur Wetterbeschreibung haben Sie gehört? Kreuzen Sie an.**

- |  | <b>Richtig</b> | <b>Falsch</b> |
|--|----------------|---------------|
| • Es gießt.  |                |               |
| • Es regnet.   |                |               |
| • Es schneit.  |                |               |
| • Es nieselt.  |                |               |
| • Am Samstag soll es trocken sein.<br>heiter sein.<br>kühl sein.<br>wolkig sein. |                |               |
| • Durchschnittstemperatur 12 C.  |                |               |
| • Tiefsttemperatur 12 C.   |                |               |
| • Höchsttemperatur 12 C.   |                |               |
| • Wassertemperatur 12 C.   |                |               |

**e) Ergänzen Sie und spielen Sie Dialoge.**

- Ist das Wetter bei Ihnen *out*? 
- Nein, es regnet leider.

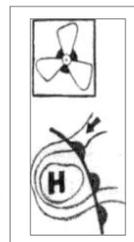
- Wie ist die Wettervorhersage für morgen? 
- \_\_\_\_\_

- Wie ist die Temperatur am Tag?
- \_\_\_\_\_ 20 -25°C

- Kann man heute baden?
- \_\_\_\_\_ 

- Ist es bei Ihnen sehr heiß?
- \_\_\_\_\_ 30-35° C

- Haben Sie in den Zimmern Klimaanlage?
- \_\_\_\_\_
- Wie ist die Wettervorhersage für die nächste Woche?
- \_\_\_\_\_



**f) Lesen Sie die Informationen rechts und beantworten Sie die telefonische Anfrage.**

- Wie ist das Wetter bei Ihnen im Mai?
- \_\_\_\_\_
- Man braucht also auch warme Sachen?
- \_\_\_\_\_
- Wie ist die Temperatur?
- \_\_\_\_\_
- Rann man da segeln?
- \_\_\_\_\_

## Практическое занятие № 13

### Тема 13 Виды отдыха

Зимние спортивные центры  
Бронирование номеров  
Сельский туризм

**Объем учебного времени:** 8 часов

#### Цель практических занятий:

- Формирование умений составлять и осуществлять монологические высказывания по профессиональной тематике;
- Формирование способности к коммуникативному партнерству;
- Развитие способности понимать на слух аутентичные видео- и аудиотексты;
- Развитие способности профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- Развитие способности пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- Развитие способности делать письменный перевод информации профессионального характера с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык
- Развитие познавательного интереса и расширение кругозора студента.

#### Студент должен

##### знать:

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- правила обслуживания гостей;
- популярные места отдыха в Германии;

##### уметь:

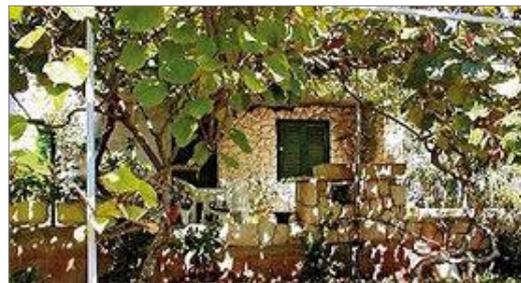
- вести диалог по теме «Выбор места отдыха», «Зимние спортивные центры»;
- отвечать на вопросы гостя в рамках темы;
- поддерживать беседу;
- составлять тексты рекламных объявлений на иностранном языке;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- делать письменный перевод информации профессионального характера с немецкого языка на русский и с русского на немецкий.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник Deutsch im Hotel: Gespräche führen, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

#### Содержание заданий:

##### 1 Wintersportzentren

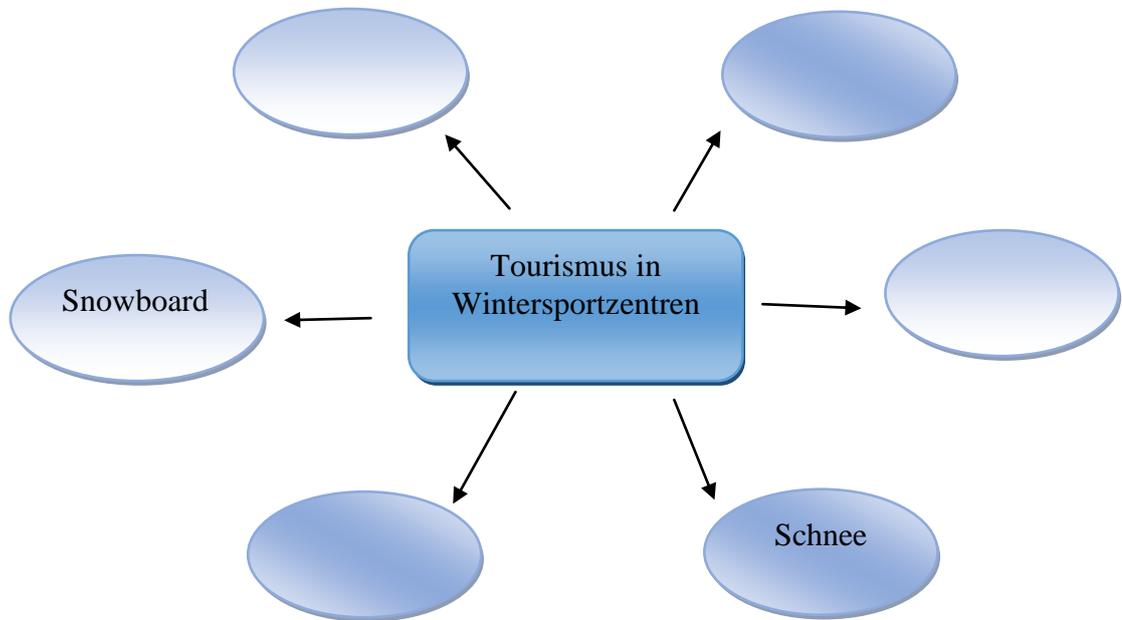
a) Beschreiben Sie die Fotos. Wie wohnen Sie gern in den Ferien? Wo verbringen Sie Ihre Ferien? Wo würden Sie gern Ihren nächsten Urlaub verbringen? Warum?





b) Es gibt verschiedene Möglichkeiten Ihren Urlaub interessant zu verbringen. Wir sprechen heute aber zum Thema „Wintersportzentren“.

Was fällt Ihnen zum Thema „Tourismus in Wintersportzentren“ ein?



c) Ordnen Sie die Wörter aus Aufgabe 2 in die folgende Tabelle ein.

Skianlage	Dienstleistungen für Skifahrer	Wintersportzubehör
Piste	Skiverleih	Snowboard
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

d) Was bieten diese drei Hotels an? Notieren Sie Stichpunkte in der Tabelle.

© *Wintersportort ohne Durchgangsverkehr am Ende des wildromantischen Schafiggertales. Snowboard/Half-Pipe, Tiefschneeabfahrten, offene Kunsteis-, 2 Natureisbahnen, Curling, Eissporthalle, 2 Tennishallen, Squash.*

*Spezieller Bergbahn-Wanderpass für 7 Tage ca. 70 €. Pferdeschlittenfahrten, Indoor-Golfanlage.*

### **PARKHOTEL AROSA**

**Arosa**      **BAC 57073**

**Lage:** Traditionsreiches Haus mit Flair in ruhiger zentraler Lage, etwa 5 Gehminuten vom Dorfzentrum entfernt. Hotel-Skibus zu den Talstationen der Bergbahnen im Preis.

**Das bietet Ihr Hotel:** Das mit herzlicher Gastlichkeit geführte Haus bietet großzügige Aufenthaltsräume: Repräsentative Halle, Bar mit Hausmusik, Restaurant mit gepflegter Küche und freundlichem Service. Typisches Bündnerstübli mit Schweizer Spezialitäten. Lift. Parkplatz. Garage SFR 13/Tag. Haustier erlaubt SFR 15/ Tag. Kreditkarten: Visa, Eurocard, Amexco. Gesamtbettenzahl 200.

**So wohnen Sie:** Komfortable Zimmer mit Radio, Minibar, Telefon, SAT-TV, Föhn, Dusche oder Bad/WC. Zimmer zur Südseite (DBDV) zusätzlich mit Balkon.

**Sport/Fitness:** Im Preis enthalten: Hallenbad (20x8m/27°), Sauna, Whirlpool, Fitnessraum. Kinderclub/Animation ab 4 Jahre. Gegen Gebühr: Pferdeschlittenfahrt, geführte Wanderung. Solarium, Massagen, Tennishallen, Kegeln, 2 Squashcourts.

**Verpflegung:** Reichhaltiges Frühstücksbuffet und 4-Gang-Menü mit Vor- und Nachspeisen, Büffet, Fondue oder Raclette als Alternative. Begrüßungscocktail.

**Anreise:** Samstag bzw. täglich individuell.

**1 Woche HP bei eigener Anreise pro Person im Doppelzimmer ab € 749,-**

### **HOTEL BELLEVUE**

**Arosa**      **BAC 57072**

**Lage:** Ruhig und sonnig, ca. 10 Gehminuten vom Dorfzentrum und ca. 250 m von den Skiliften entfernt. Skibushaltestelle zu den Talstationen der Bergbahnen direkt am Hotel. Skibus im Preis enthalten.

**Das bietet Ihr Hotel:** Repräsentative Halle, gemütliche Hausbar, rustikale Fonduestube, Speiserestaurant mit gepflegter Küche und aufmerksamem Service, typisches Bündnerstübli mit Schweizer Spezialitäten. Lift. Hotelparkplatz; Garage gegen Gebühr SFR 12/Tag (Vorreservierung erforderlich). Haustier SFR 7,50/ Tag. Kreditkarten: Visa, Mastercard, Amexco. Gesamtbettenzahl 110.

**So wohnen Sie:** Komfortable Zimmer mit Radio, Telefon, Farb-TV, Minibar, Bad/WC, Balkon.

**Sport/Fitness:** Im Preis enthalten: Sauna, Whirlpool- und Fitnessraumbenutzung.

**Verpflegung:** Frühstücksbuffet und 5-Gang-Abend-Menü zur Wahl. 1 x wöchtl. Galadiner. Auf Wunsch und vor Ort zu zahlen: Teilnahme an der Silvestergala SFR 50/Person. Anreise: Samstag bzw. täglich individuell.

**1 Woche HP bei eigener Anreise pro Person im Doppelzimmer ab € 649,-**

### **HOTEL HOHENFELS**

**Arosa 0000**      **BAC 57071**

**Lage:** in ruhiger Aussichtslage am Südhang, nur 3 Gehminuten vom Ortszentrum entfernt. Hotelbusservice zu den Talstationen der Bergbahnen (500 m) und Skischule.

**Das bietet Ihr Hotel:** Salon mit Bar, Lesezimmer, elegantes Panorama-Restaurant, Kinderspielraum, Lift, Sauna und Solarium, 2 Sonnenterrassen. Haustiere erlaubt, SFR 10/Tag, Garage auf Anfrage SFR 15/Tag.

Kreditkarten: Alle gängigen. Gesamtbettenzahl 90.

**So wohnen Sie:** Moderne Zimmer mit SAT-TV, Radio, Telefon, Minibar, Föhn, Bad o. Dusche/WC. **Verpflegung:** Frühstücksbuffet. Abends 4-Gang-Menü zur Wahl mit Salatbuffet, 1 x wöchentlich Galadiner, Spezialitätenbuffet. Prämierte Küche. Anreise: Samstag bzw. täglich individuell.

**Programm im Preis:**

- Saunabnutzung
- Rodelpartie/14-tägig
- Festivitäten zu Weihnachten und Silvester
- Kunst und Kultur: Wöchentliches Programm
- wöchentliche Gästeskiennen
- geführte Wanderungen
- Kindernachmittage/14-tägig

Spartermine 14=12,7=6

Kinderermäßigung bis 100%

**1 Woche HP bei eigener Anreise pro Person im Doppelzimmer ab € 549,-**

	<b>PARKHOTEL AROSA</b>	<b>HOTEL BELLEVUE</b>	<b>HOTEL HOHENFELS</b>
<i>Lage</i>	ruhig		
<i>Ausstattung</i>		Repräsentative Halle	
<i>Unterbringung</i>			Moderne Zimmer
<i>Sport und Unterhaltung</i>	Sauna		
<i>Verpflegung</i>			Frühstücksbuffet
<i>Extras</i>	Kindernachmittage		

**e) Welche Adjektive passen zur Beschreibung und Bewertung der verschiedenen Eigenschaften eines Hotels?**

Voll klimatisiert • elegant • teuer • groß • beheizt • gut gelegen • klein • gut eingerichtet • nah • billig • gut geführt • gepflegt • erstklassig • freundlich • typisch • sportlich • zentral • modern • günstig • familiär • einfach • rustikal • komfortabel • großzügig • schön • ungezwungen • geschmackvoll • sonnig • prämiert • ruhig • apart • traditionell • repräsentativ • gemütlich • preiswert • renommiert  
Hören Sie ein Gespräch.

Lage	Ausstattung und Unterbringung	Atmosphäre/Image	Preislage
gut gelegen	voll klimatisiert	apart	erstklassig
.....	erstklassig	erstklassig	

**2 Reservierung**

**a) Hören Sie ein Gespräch.**

**Wer spricht hier mit wem und wo?**

- ein Tourist mit einem Hotelportier in einem Wintersportzentrum
- zwei Touristen mit dem Angestellten der Touristen-Information am Meer

- zwei Touristen mit dem Angestellten der Touristen-Information in den Bergen

**Worüber wird gesprochen?**

Sehen Sie sich die Angaben unten an. Hören Sie dann den Dialog noch einmal und notieren Sie, was die Gäste gewählt haben.

Hotel \_\_\_\_\_

Lage \_\_\_\_\_

Zeit \_\_\_\_\_

Arrangement \_\_\_\_\_

Preis \_\_\_\_\_

**b) Hören Sie ein Gespräch und notieren Sie die Reservierung.**

Hotel \_\_\_\_\_

Lage \_\_\_\_\_

Preis \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Zimmernummer \_\_\_\_\_

**Hören Sie das Gespräch noch einmal genau und ergänzen Sie anschließend den Text.**

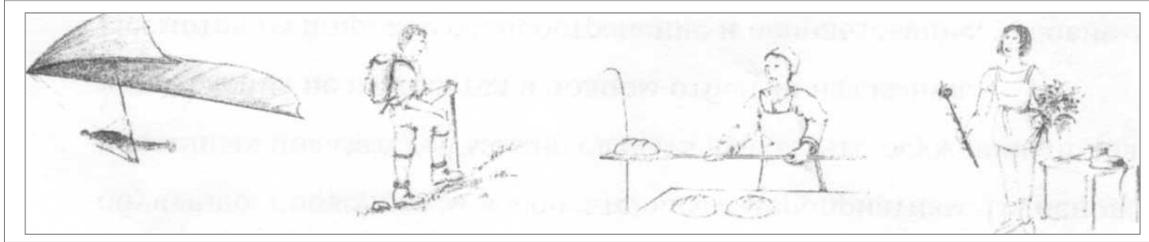
Herr Sturm ist im Hotel angekommen. Das Hotel ist leider ..... . Der Rezeptionist nennt ihm ein anderes..... . Es liegt nicht .....der ....., aber doch zentral. Es ist etwas..... Das ..... mit ..... kostet...Der Rezeptionist ruft das Hotel Eden an und ..... das Zimmer Nr..... Dann zeigt er dem Touristen den..... zum Hotel.

**Hören Sie das Gespräch noch einmal und notieren Sie Stichworte in die Kästchen.**

**c) Rekonstruieren Sie mit Ihrer Partnerin/Ihrem Partner den Dialog anhand Ihrer Stichworte.**

**3 Dorfurlaub**

**a) Was können Gäste im Sommer im Gebirge unternehmen? Welche Freizeitbeschäftigungen können dort angeboten werden?**



b) Was stellen Sie sich unter „Dorfurlaub“ vor?

c) Lesen Sie den Werbeprospekt und unterstreichen Sie, was ein „Dorfhotel“ charakterisiert.

d) Beschreiben Sie ein Dorfhotel in wenigen Sätzen.

**Wo liegt das Dorf & Hotel Gerlitzten Alpe?**

1.700 m hoch auf einer 500.000 m<sup>2</sup> großen, eigenen Alm liegt das Hotel und rundherum das Dorf. Ruhiger, sonniger und schöner kann die Lage nicht sein.

**Was ist das Besondere dort?**

Die neue Ferienidee. Im Hotel findet man eine optimale Kombination aus Komfort und Gemütlichkeit. Im Dorf bieten großzügige Appartements den gemütlichen Rahmen für die ganze Familie, für Individualisten und für Freunde. Überall Gastfreundlichkeit und Urlaubsspaß, Flair und ein tolles Ambiente.

**Wie ist das Hotel organisiert?**

**Wie ein besonders gutes 4-Sterne-Haus**, mit allen Annehmlichkeiten und Bequemlichkeiten, die Sie sich im Urlaub wünschen. Hervorragende Restaurants, großzügige Zimmer und Suiten, Bar, Vinothek, Aufenthaltsräume, Sauna, Dampfbad, Tecalidarium, Hallenbad. Das Marktrestaurant verwöhnt morgens und abends mit reichhaltigen Büffets. Hier kommen selbst anspruchsvolle Gourmets auf ihre Rechnung.

**Was bietet das Dorf?**

Gemütliche Holzbauernhäuser mit großzügigen und komfortablen Familienappartements, jedes individuell mit kleiner Küche eingerichtet. Dazu die Infrastruktur des Hotels mit allem Komfort.

**Gibt es für die Dorfgäste auch ein Restaurant?**

Ja, den Dorf Wirt im Hotel mit ausgezeichneten Köstlichkeiten à la carte - so, wie Sie es wünschen.

**Was wird für Kinder geboten?**

Kinder sind das Hauptthema des Hauses. In Knirpshausen mit lustigen Kinderprogrammen und Ganztagesaufsicht an 5 Tagen in der Woche. Kinderspielplätze, ein Märchenwald, der Streichelzoo direkt vor der Anlage und ein richtiges Indianercamp bieten viel Abwechslung und gute Laune.

**Kann man auch baden?**

Ja. Im trinkbaren Wasser des Ossiacher Sees im eigenen Strandbad. Wer nicht nur Sonnenbaden will, kann segeln, surfen, Wasserski- und Bananenfahren oder sich per Fallschirm von einem Boot quer über den Ossiacher See ziehen lassen.

**Welche Sportmöglichkeiten gibt es sonst noch?**

Direkt in der Anlage Reiten, Mountainbiken und Wandern. In der Umgebung Tennis, Golf, Paragliden u. v. m. Außerdem wird ein umfangreiches Unterhaltungs- und Freizeitprogramm geboten.

**Wie weit ist es bis zur nächsten Stadt? Was ist mit Kultur?**

Die beiden größten Städte Kärntens, Klagenfurt und Villach, sind leicht und schnell erreichbar. Der Carinthische Sommer in Ossiach, die Konzerte in Millstatt und auf der Burgruine Finkenstein oder Villach mit seinen Summertime-Festivals sorgen für kulturelle Highlights.

**Wie kommt man dorthin?**

Von München auf der Tauernautobahn (A10), durch den Tauern- und den Katschbergtunnel bis zur Abfahrt Ossiacher See. Den Ossiacher See entlang bis Bodensdorf und über die 12 km lange Gerlitzten Alpenstraße bis zum Dorf & Hotel Gerlitzten Alpe. Die Gerlitzten Alpenstraße ist eine Mautstraße. Die Mautgebühr erhalten unsere Gäste an der Rezeption refundiert.

**Wo kann ich mich informieren und buchen?**

Zentrale Buchungsstelle Dorfhotel: A-9500 Villach • St.-Martiner-Str. 44 •

**e) Suchen Sie im Prospekt weitere Begriffe zu den folgenden Themen.**

Sport	Unterhaltung	Unterbringung/Ausstattung
<i>Reiten</i>	<i>Bar</i>	<i>Appartement</i>

**f) Stellen Sie sich vor, Sie arbeiten bei der „Zentralen Buchungsstelle Dorfhotel“. Informieren Sie Interessenten über das Dorfhotel. Notieren Sie Stichworte und spielen Sie anschließend zu zweit einen Dialog.**

**g) Lesen Sie das Informationsblatt des Dorfs Gerlitzten Alpe und beantworten Sie die Fragen der Gäste.**

- Sollen wir Handtücher und Bettwäsche mitnehmen?
- Wie oft werden Handtücher und Bettwäsche gewechselt?
- Wird das Appartement gereinigt? Wie oft?
- Ist das Frühstück inklusive?
- Ist im Appartement eine Waschmaschine?
- Sind Haustiere gestattet?
- Gibt es im Dorf auch Kinderbetreuung?
- Was kostet ein Abendessen im Restaurant des Hotels?
- Wie hoch ist der Preis für das größere Appartement in der letzten Augustwoche?
- Ist nur der Samstag Anreisetag?

**Was beinhalten die Preise?**

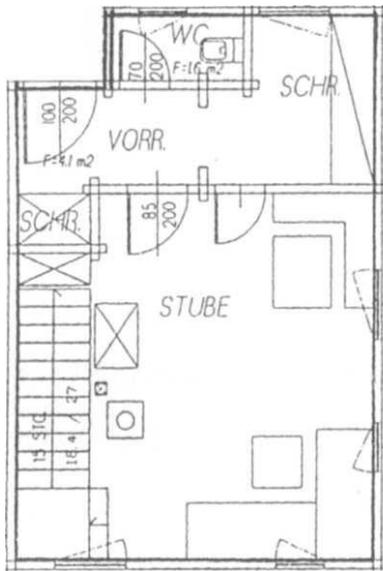
- Endreinigung und Energiekosten • Handtücher • Bettwäsche
- Tischtücher • Geschirrtücher • Unterhaltungsprogramm (siehe Extrahinweis) • 2 x wöchentlich Wechsel der Hand- und Badetücher • 1 x wöchentlich wird die Bettwäsche gewechselt • eine kostenlose Zwischenreinigung (Staubsaugen und Reinigung der sanitären Anlagen) • Schwimmbad • Kindergarten • Kostenlose Benützung der Hoteleinrichtungen wie Hallenbad, Sauna, Dampfbad, Tecalidarium • Liegestühle • Strandbad am Ossiacher See

**Was ist extra zu bezahlen?**

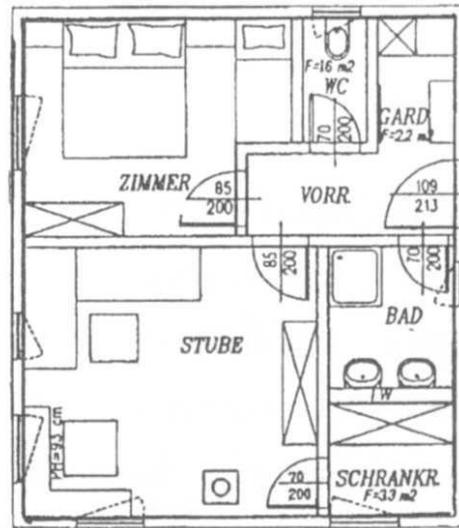
Ortsübliche Kurtaxe ca. € 1,50/Pers./Tag

Auf Wunsch: • Morgendlicher Brötchenservice € 0,50/Brötchen (wir liefern Ihre bestellten Brötchen frisch vom Bäckerins Appartement) • Waschmaschinenbenützung € 4,-/Waschmünze • Pensionsangebot: Frühstück € 9,-, Abendessen € 16,- (im Marktrestaurant des Hotels) • Haustiere € 10,- pro Tag (Mitnahme der Haustiere in den Dorfwirt ist gestattet, im Hotel und im Marktrestaurant sind Haustiere nicht erlaubt) • Massage und Solarium

**h) Beschreiben Sie Appartement Typ**



Grundriss App. Typ A



Grundriss App. Typ

**j) Lesen Sie die Informationen aus dem Werbeprospekt des Dorfhotels. Welcher Text passt zu welchem Grundriss?**

Wohnfläche ca. 60 m<sup>2</sup>. Wohnraum mit Kaminofen, Sitzgruppe - 2 über Eck stehende Couches (die mit wenigen Handgriffen zu Schlafcouches umgebaut werden können) - gemütl. Essecke, Telefon, SAT-TV, Küche mit 2-Platten-Herd, Spüle, Kühlschrank, Kaffeemaschine, ausreichend Geschirr etc. Vom Wohnraum führt eine Holzstiege in das Obergeschoss. Schlafrum mit Doppelbett, Kinderzimmer mit getr. Betten, Bad mit Dusche, WC, 2 Waschbecken, Z-Heizung

Wohnfläche ca. 43 m<sup>2</sup>. Schlafzimmer mit Doppelbett, großer Wohnraum mit Sitzgruppe - 2 über Eck stehende Couches (die mit wenigen Handgriffen zu Schlafcouches umgebaut werden können) - Essecke, Telefon, SAT-TV, Kochecke mit 2-Platten-Herd, Spüle, Kühlschrank, Kaffeemaschine, Geschirr etc. Badezimmer mit Dusche, WC, Zentralheizung

Wie sind die Ferienwohnungen ausgestattet? Was gibt es hier, was man in einem Hotelzimmer nicht findet?

**k) Spielen Sie zu zweit Dialoge zwischen Kunden und Receptionist/-in.**

*Ein Paar sucht ein Doppelzimmer in einem Wintersportzentrum für eine Woche. Das Hotel soll nicht weit von den Pisten, die Atmosphäre ungezwungen, der Preis nicht zu hoch sein. Die beiden möchten aber auch Unterhaltungsmöglichkeiten.*

*Eine Familie (2 Erwachsene, 3 Kinder + Hund) sucht eine Ferienwohnung für zwei Wochen im Juli. Sie möchten Tennis spielen und wünschen sich Unterhaltung für Kinder. Auch wünschen sie sich Komfort, viel Raum und Kinderbetreuung am Abend.*

## Практическое занятие № 14

### Тема 14 Оказание услуг. Расчет. Рекламация

Услуги в гостинице  
Расчет  
Рекламация

**Объем учебного времени:** 6 часов

**Цель практических занятий:**

- Совершенствование речевых умений по теме «Оказание услуг. Расчет. Рекламация»;
- Формирование способности к коммуникативному партнерству;
- Развитие способности понимать на слух аутентичные видео- и аудиотексты;
- Совершенствование умений профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- Совершенствование умений пользоваться современными компьютерными переводческими программами;

**Студент должен**

**знать:**

- лексический и грамматический минимум, необходимый для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке;
- иностранный язык делового общения: правила ведения деловой переписки, особенности стиля и языка деловых писем, правила речевого этикета.

**уметь:**

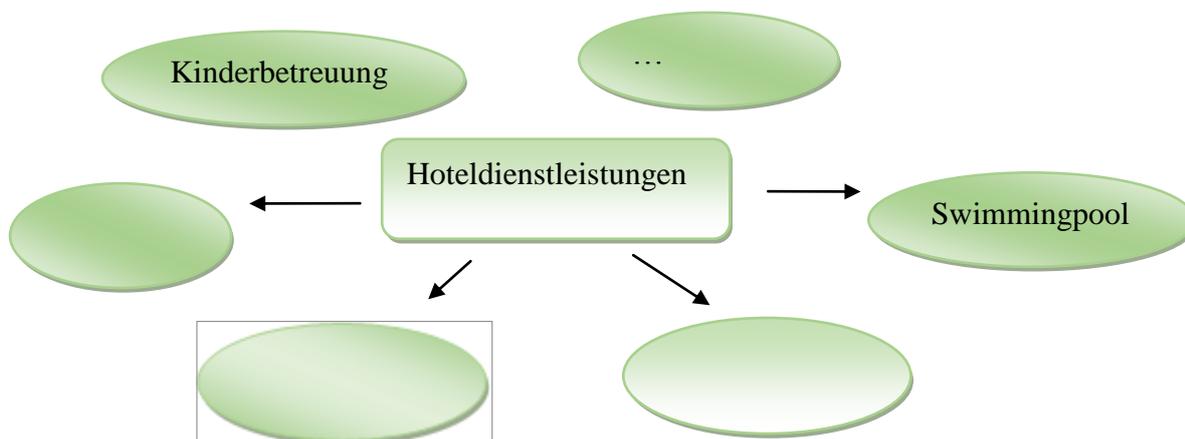
- вести диалог по теме «Услуги отеля», «Рекламация»;
- отвечать на вопросы гостя в рамках темы;
- поддерживать беседу;
- составлять и оформлять рабочую документацию, характерную для сферы туризма, на иностранном языке;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками и другими источниками информации;
- пользоваться современными компьютерными переводческими программами.

**Перечень необходимых средств обучения:** учебник Deutsch im Hotel: Gespräche führen, немецко-русский, русско-немецкий словарь, компьютер, раздаточные материалы.

**Содержание заданий:**

#### 1. Hoteldienstleistungen

a) Welche Dienstleistungen sollte ein großes Hotel anbieten?

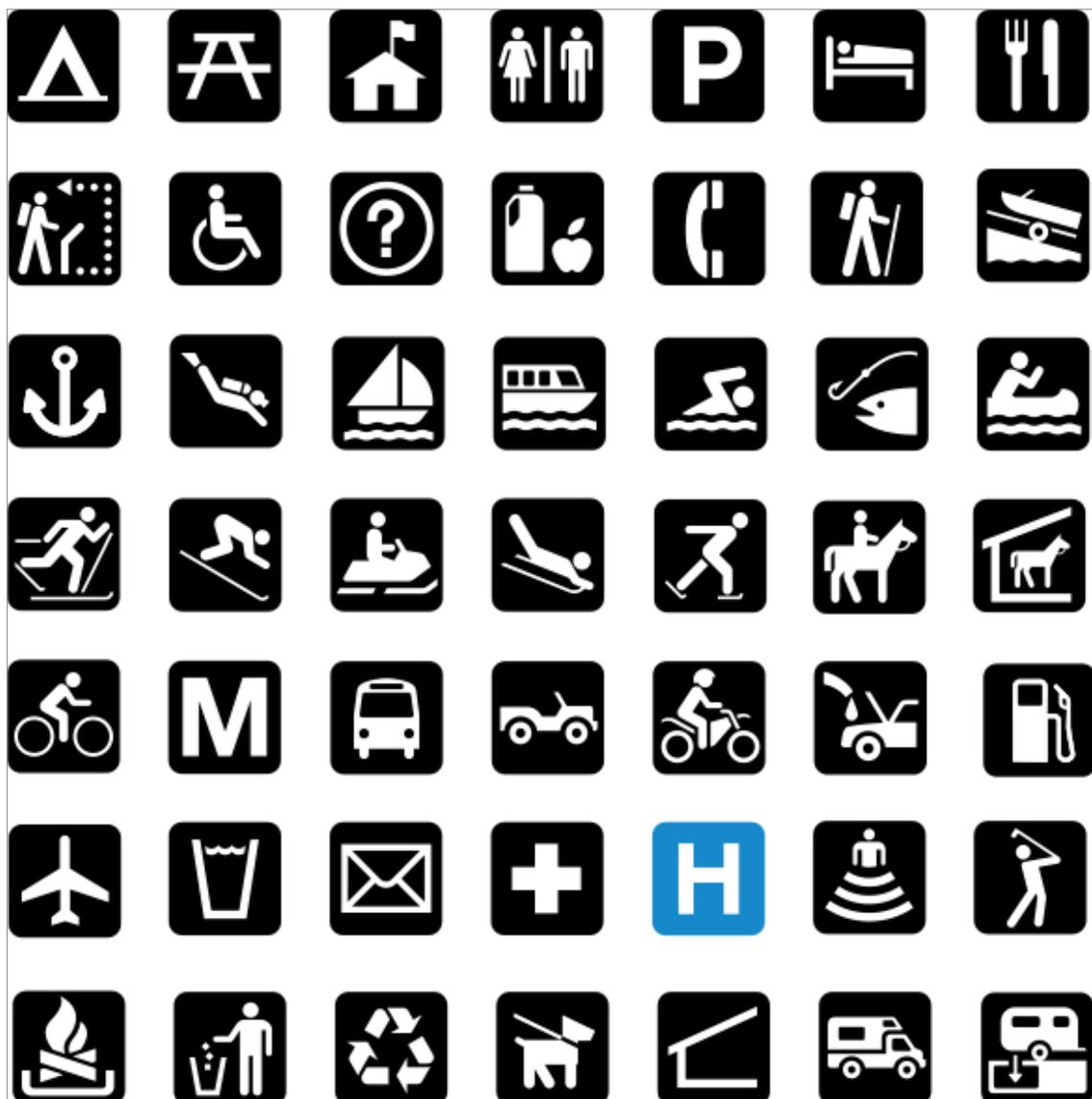


**b) Was bedeutet diese Zeichen?**

Alpinski  
 Aussichtsrestaurant  
 Autoverleih  
 Bar  
 Bibliothek  
 Business Center  
 Coiffeur/Beauty Shop  
 Diskothek  
 Fax  
 Fitness Center  
 Skischule  
 Solarium  
 Sonnenterrasse  
 Spielplatz

Garage  
 Garten/Parkanlage  
 Hallenbad  
 Haustiere erlaubt  
 Kegelbahn/Bowling  
 Kinderbetreuung/Spielraum  
 Klimaanlage  
 Konferenzraum  
 Kuranwendungen  
 Sprudelbad<sup>1</sup>  
 Swimming Pool  
 Tennisplatz  
 Tresor/Safe

Langlauf  
 Liegewiese  
 Lift  
 Parkplatz  
 Privatstrand  
 Reiten  
 Rollstuhlgängig  
 Sat-TV  
 Sauna  
 Segeln  
 Wasserball  
 Windsurfschule



**b) Unterstreichen Sie in dem Prospekt Wörter, die Hoteldienstleistungen bezeichnen.**

In Kiris World erwartet Sie eine „Urlaubswelt“ der besonderen Art. Landschaftlich reizvoll gelegen, eingebettet zwischen Hügelketten und malerischen Buchten, bietet diese Ferienanlage Ihren internationalen Gästen eine Vielfalt von Abwechslung und Annehmlichkeiten.

**Lage:** Direkt am Strand gelegen und nur ca. 7 km außerhalb vom lebhaften Kemer-Ortszentrum; dorthin preiswerte Sammeltaxi-Verbindung.

**Ausstattung:** Weitläufiger, aus vier Teilbereichen bestehender, moderner Hotelkomplex. Zentral gelegen die imposante Empfangshalle mit Rezeption, Speisesaal, à-la-carte-Restaurant, Snackbar, Piano-Bar und Nachtclub. Für kühlere Tage ein beheizbares Hallenbad.

Des Weiteren kleinere Ladengeschäfte, Boutique, Kiosk, Friseursal und etwas abseits in einer Bucht gelegen die Open-Air-Diskotheek. Im Gartenareal schöne Schwimmlandschaft mit Süßwasser-Po separatem Kinderbecken, Poolbar, Sonnenterrasse (Liegen mit Al lagen, Sonnenschirm und Badetücher ohne Gebühr).

Im Wesentlichen unterscheiden sich die Zimmer-Varianten durch ihre verschiedene Lage in der Anlage. Alle „**Kervansary**“-Zimmer (ca. 28 qm) sind mit Dusche/WC, Föhn, Klimaanlage (stundenweis SAT-TV, Telefon, Musikanlage, Safe (gegen Gebühr) und Mini! ausgestattet, meist mit Balkon. Die **Deluxe-Zimmer** (ca. 38 qm sind größer und verfügen über Bad/WC, Föhn, Klimaanlage (stundenweise), SAT-TV, Telefon, Musikanlage, Safe (gegen Gebühr Minibar und Balkon, größtenteils mit Meerblick. Über einen zusätzlichen Wohnraum verfügen die **Junior-Suiten** (ca. 68 qm), ansonsten gleiche Einrichtung. Die geräumigen **Junior-Villen** (ca. 38 qm liegen größtenteils am Meer, manche auch am Pool und hab Bad/WC sowie eine Gartenterrasse.

**Essen:** Verstärktes Frühstücksbuffet und abends kaltes und warmes Büffet.

**Sport und Unterhaltung:** Im Preis: Tischtennis, Gymnastik, Beach-Volleyball, Sauna, Hamam und 5 Tennis-Kunstrasenplätze (Flutlicht gegen Gebühr). Außerdem gegen Gebühr möglich: 2 Tennis-Tartanplätze, Tennisunterricht, Fitnesscenter, Windsurfen, Segeln, Parasailing, Pedalo-Boote, Wasserski, Tauchen und Tauchkurse, Reitmöglichkeit ca. 5 km entfernt. Ein Animationsteam sorgt für unterhaltsame Abwechslung.

**Kinder:** Miniklub und Kinderspielplatz. Kinderfestpreis siehe Preisteil.

**Gesamtbetten:** 962; Kat.: 5 Sterne.

**c) Machen Sie Notizen.**

Welche Räume und Anlagen stehen den Gästen in der Ferienanlage „Kiris World“ zur Verfügung? Was können die Gäste dort tun? Was hat das Personal zu tun?

Innenräume	Gast	Personal
Halle	warten sich erkundigen sich eintragen sich anmelden	empfangen begrüßen eintragen Informationen erteilen telefonieren Notizen machen Formulare ausfüllen Koffer tragen
<b>Anlagen im Freien</b>	sitzen liegen spazieren gehen	sauber halten
Gartenanlage Swimmingpool		

**d) Welche Sportmöglichkeiten bietet die Ferienanlage an? Unterstreichen Sie im Prospekt oben.**

## 2 Reklamation

a) Welche Reaktion/-en passt/passen zu welcher Beschwerde?

A In unserem Badezimmer fehlt die Seife.

B Ich habe keine Handtücher.

C Entschuldigung, der Wasserhahn tropft.

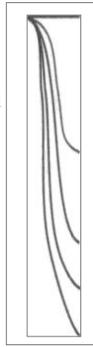
D Ich brauche noch eine Decke, bitte.

E Die Toilette ist nicht in Ordnung.

F Die Nachttischlampe brennt nicht.

G Im Schrank sind keine Kleiderbügel.

H Entschuldigen Sie, aber die Klimaanlage funktioniert nicht.



2. Ist keine im Schrank?

3. Oh, tut mir Leid. Sie bekommen sofort welche

4. Wir schicken sofort jemand.

5. Es kommt sofort ein Elektriker.

6. Entschuldigung, die kriegen Sie gleich.

7. Wir werden jemand schicken.

8. Wir schicken das Zimmermädchen sofort,

9. Wir rufen gleich den Installateur.

1. Tut mir Leid. Wir bringen sie sofort.

**b) Wählen Sie eine der folgenden Situationen und spielen Sie dann zu zweit einen Dialog.**

**c) Hören Sie einen Dialog.**

Welche Nummer hat der Gast hier gewählt?

Hören Sie das Telefonat noch einmal und notieren Sie:

Name \_\_\_\_\_  
Zimmer-Nr. \_\_\_\_\_  
Problem \_\_\_\_\_  
Abgabezeit \_\_\_\_\_  
Farbe \_\_\_\_\_

– Was tut das Personal jetzt?

**d) Sie arbeiten in der Wäscherei. Schreiben und spielen Sie den Dialog.**

- \_\_\_\_\_
- ◆ Ich habe meinen Anzug bügeln lassen. Er sollte heute um zehn Uhr schon da sein.
- \_\_\_\_\_
- ◆ Härtung, Zimmer Nr. 210.
- \_\_\_\_\_
- ◆ Ja, bitte.
- \_\_\_\_\_
- ◆ Ist schon in Ordnung. Besten Dank!

**e) Hören Sie zwei Gespräche.**

- Was ist passiert?

Gespräch 1: \_\_\_\_\_

Gespräch 2: \_\_\_\_\_

- Hören Sie die Gespräche noch einmal und ergänzen Sie die Ausdrücke, mit denen die Rezeptionistin die Gäste beruhigt bzw. sich entschuldigt.

Beruhigen \_\_\_\_\_ .

Machen Sie sich \_\_\_\_\_ .

Es tut \_\_\_\_\_ .

Entschuldigen \_\_\_\_\_ .

\_\_\_\_\_ Ihnen versichern, dass \_\_\_\_\_ .

**f) Rechnung**

**Ergänzen und spielen Sie den Dialog zwischen Receptionist/-in und Gast.**

- \_\_\_\_\_
- ◆ Guten Morgen ... Ich fahre heute Nachmittag ab. Ich hätte gern meine Rechnung ..
- \_\_\_\_\_
- ◆ Kleimann ... Zimmer Nr. 310.

- \_\_\_\_\_
- ◆ Ja,... eine Cola.
- \_\_\_\_\_
- ◆ Danke. Ich komme in einer Stunde noch mal vorbei.
- [...]
- ◆ Guten Tag! Haben Sie meine Rechnung schon fertig?
- \_\_\_\_\_
- ◆ Mit Kreditkarte ... hier, bitte.
- \_\_\_\_\_
- ◆ Gern.
- \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_
- ◆ Ja, eigentlich war es angenehm, aber das Zimmer war ein bisschen zu laut.
- \_\_\_\_\_
- ◆ Ja, bitte ... um halb drei brauche ich ein Taxi zum Flughafen.
- \_\_\_\_\_
- ◆ Danke.

**g) Lesen Sie die Hotelrechnung. Hören Sie dann den Dialog. Welche Aussagen stimmen?**

- \* Der Gast hat eine Reklamation.
- \* Die Rechnung ist auf die falsche Nummer ausgestellt.
- \* Der Rezeptionist überprüft die Angelegenheit.
- \* Es wurde ein Telefongespräch zu viel berechnet.
- \* Der Rechnungsbetrag wird gekürzt.

Hotel Maria  
 Restaurant - Bar  
 Zentrale Lage - Ruhige Zimmer - Jeder Komfort - Parkplaii  
 80339 München  
 Schwanthalerstr. 17  
 Telefon 089/ 50 60 70  
 Telefax 089/50 60 71  
 E-Mail: [hotelmariam@t-online.de](mailto:hotelmariam@t-online.de)  
 Bank: DSK München Kto: 77 300 81

Zimmer Nr. **316**  
 Ankunft 17-06-2013

Personenzahl **1**  
 Abreise 19-06-2013

**RECHNUNG für Herrn Dr. Dieter Krumm**

1	Übernachtungen 56,-	112
2	Speisen und Getränke	
Zi 316	Telefon 23 Einheiten 0,30	6,90
Zi 419	Telefon 38 Einheiten 0,30	11,40
		Gesamtbetrag 130,30

Im Gesamtbetrag sind 19% Euro Mehrwertsteuer enthalten.

Empfangsquittung

Betrag dankend erhalten:

Datum

## Информационное обеспечение обучения

### Основные источники:

1. Басова Н.В. Немецкий для колледжей/ Н.В. Басова, Т.С. Коноплева. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2014 — 416с.
2. Васильева М.М., Васильева М.А. Немецкий язык: деловое общение . – М.: Альфа –М: Инфра -М, 2014 – 304с.
3. Васильева М.М., Васильева М.А. Немецкий язык: туризм и сервис. – М.: Альфа –М: Инфра -М, 2013 – 304с.

### Дополнительные источники:

1. Бориско Бизнес- курс немецкого языка. – Киев: ИП Логос, 2008 – 350 с.
2. Варфоломеева И.М. Немецкий язык/ И.М. Варфоломеева, О.А. Радченко, М.А. Иванов. – М.: Дрофа, 2001 – 208 с.
3. Васильева М.М., Васильева М.А. Практическая грамматика немецкого языка. – М.: Альфа –М: Инфра -М, 2015 – 252с.
4. Зими́на М.С. Ролевые и ситуативные диалоги к экзаменам по немецкому языку/М. С. Зими́на, С.Б. Катенин. - С.-П., Корона принт, 2002 – 336 с.
5. Мойсейчук. А.М Современный немецкий язык / А.М. Мойсейчук, Е.П. Лобач - Мн.: Выш. Шк., 1998 – 383 с
6. Соколова Н.Б. Справочник по грамматике немецкого языка/ Н.Б. Соколова, Е.И. Гутрова. - М.: Просвещение, 1999
7. Paola Barberis Deutsch im Hotel: Gespräche führen/ Paola Barberis, Elena Bruno. - Hueber Verlag, 2009 - 144с.
8. Ulrike Cohen Herzlich willkommen/ U. Kohen, N. Grandi. – Langenscheidt, 2012 – 200 с.
9. Dorothea Levy-Hillerich Kommunikation im Tourismus. – Cornelsen, 2009 – 150 с.

### Интернет- ресурсы:

[www.hueber.de](http://www.hueber.de)  
[www.daad.de](http://www.daad.de)  
[www.inter-nationes.de](http://www.inter-nationes.de)  
[www.mirrabot.cm](http://www.mirrabot.cm)  
[www.Busuu.com](http://www.Busuu.com)  
<http://www.deutsche-kueche.com>  
<http://www.youtube.com/watch?v=buoExXknRRs>

Методические рекомендации (указания), разработанные преподавателем:

1. Методические рекомендации по практическим занятиям
2. Методические рекомендации по организации и выполнению самостоятельной работы
3. Методические рекомендации по оценке качества подготовки обучающихся

## Критерии оценки

### Критерии оценки навыков чтения. Умения передать содержание прочитанного на немецком языке

**При оценке ответа учитывается:**

- Умение прочитать вслух отрывок из текста с соблюдением фонетических и интонационных норм;
- Умение кратко на немецком языке передать содержание прочитанного текста и высказать свое мнение по содержанию;
- Грамотность ответа.

**Оценка «5» ставится, если студент:**

- читает вслух с соблюдением фонетических и интонационных норм;
- при пересказе полно излагает содержание своими предложениями, используя изредка текст, обосновывает свое мнение;
- излагает материал грамотно, допускаются лишь незначительные погрешности в области фонетики и грамматики.

**Оценка «4» ставится, если студент:**

- читает вслух достаточно грамотно и образно;
- обнаруживает при пересказе понимание текста;
- имеющиеся фонетические, лексические или грамматические ошибки не мешают понимать изложенное;

**Оценка «3» ставится, если студент:**

- читает вслух достаточно грамотно;
- обнаруживает при пересказе понимание текста, но излагает содержание неполно;
- допускает в ответе значительное количество грамматических, фонетических ошибок.

**Оценка «2» ставится, если студент:**

- обнаружил полное непонимание текста.

## Критерии оценки устных сообщений

**При оценке устного ответа учитывается:**

1. Полнота и правильность ответа, наличие в речи изученных лексических единиц и грамматических структур;
2. Степень осознанности в изложении материала;
3. Уровень фонетического, грамматического и лексического оформления ответа, темп речи.

**Оценка «5» ставится, если студент:**

- излагает материал в нормальном темпе в пределах 3-5 минут, владеет необходимой лексикой и различными грамматическими формами;
- обнаруживает полное понимание материала, может ответить на дополнительные вопросы, обосновать свое суждение;
- строит ответ грамотно с точки зрения норм литературного языка. Слышит свои ошибки и исправляет их сам, отдельные неточности может исправить сам после замечания учителя.

**Оценка «4» ставится, если студент:**

- излагает материал в нормальном темпе речи в пределах 3-4 минут, допускает однако незначительные фонетические, лексические или грамматические ошибки, не мешающие пониманию сказанного;
- раскрывает достаточно полно содержание темы;
- может ответить на вопросы учителя по данной теме.

**Оценка «3» ставится, если студент:**

- излагает материал в замедленном темпе, при этом речь не отличается разнообразием грамматических форм, имеют место фонетические, лексические и грамматические ошибки;
- отвечает на вопросы учителя односложными словами «да», «нет», не может обосновать свой ответ.

**Оценка «2» ставится, если студент:**

- излагает материал неполно, поверхностно, речь примитивна;
- допускает грубые речевые ошибки, которые не позволяют понять смысл сказанного;

### **Критерии оценки письменных работ**

Каждый правильный ответ оценивается одним – двумя баллами (в зависимости от типа упражнения). В конце подсчитывается сумма баллов, в соответствии с которой выставляется оценка (из расчета: 50% верных ответов оценка «3»).

**Критерии оценки письменных работ**

Каждый правильный ответ оценивается одним – двумя баллами (в зависимости от типа упражнения). В конце подсчитывается сумма баллов, в соответствии с которой выставляется оценка (из расчета: 50% верных ответов оценка «3»).

<b>Виды работ</b>	<b>Оценка «3»</b>	<b>Оценка «4»</b>	<b>Оценка «5»</b>
Контрольные работы	От 50% до 69%	От 70% до 84%	От 85% до 100%
Самостоятельные работы, словарные диктанты	От 50% до 74%	От 75% до 90%	От 91% до 100%

85-100% правильных ответов оценка «5»

70-84% правильных ответов оценка «4»

50-69% правильных ответов оценка «3»

менее 50% правильных ответов оценка «2»

## **Виды заданий при работе над различными видами речевой деятельности**

### **Обучение говорению**

#### **Работа над монологом:**

- формирование монологических умений на основе различных этапов работы с текстом-опорой;
- формирование монологических умений на основе уже изученного языкового и речевого материала;

#### **Работа над диалогом:**

- формирование диалогических умений на основе диалога-образца;
- последовательное предъявление диалога-образца;
- работа с новой лексикой;
- чтение диалога, отработка звуков, интонирование;
- полное понимание;
- частичная трансформация диалога, исходя из коммуникативной цели;
- составление собственного диалогического высказывания по изучаемой теме;
- предъявление диалога;

### **Обучение аудированию**

#### **Работа с аудиотекстом:**

##### **1. Предтекстовой этап**

- введение новых слов, их семантизация, иллюстрация примерами;
- работа с наиболее сложными грамматическими структурами в предложениях из аудиотекстов, их узнавание, дифференцировка, установление исходной формы с актуальной в конкретном предложении;
- тематическая группировка слов из аудиотекста;
- постановка вопросов к наиболее сложным в языковом отношении предложениям;
- аудирование в предложениях чисел и именг собственных;

##### **2. Текстовой этап (аудирование текста)**

- запись опорных слов/фраз
- заполнение пропусков изучаемыми лексическими единицами в предложениях по содержанию аудиотекста;
- заполнение таблицы информацией из текста;
- ранжирование предложений в порядке их предъявления в аудиотексте;

##### **3. Послетекстовой этап (контроль понимания)**

- ответы на вопросы по содержанию текста;
- упражнения на установление соответствий;
- составление предложений из предложенных лексических единиц, используя информацию из аудиотекста;
- задания «правда или ложь»
- пересказ текста, используя план и выписанные словосочетания;
- выражение своего мнения по прослушенному;

## **Обучение чтению**

### **Работа с текстом:**

#### **1. Предтекстовой этап**

- чтение опорных слов и словосочетаний текста для определения темы текста;
- определение темы текста по иллюстрации;
- введение новых слов, их семантизация, иллюстрация примерами;
- упражнения на развитие догадки;
- установление соответствий;
- определение содержания текста по картинкам

#### **2. Текстовой этап**

- выделение основной темы текста, основных проблем;
- озаглавливание главных смысловых частей текста;
- расположение предложений текста в логической последовательности;
- составление списка вопросов к тексту;
- подтверждение достоверности суждения о ... ;

#### **3. Послетекстовой этап**

- ответы на вопросы по содержанию текста;
- рассказ о ..., с использованием фактов из текста;
- выражение собственного мнения о проблеме;
- монологическое высказывание на основе прочитанного текста;
- составления диалогического высказывания в форме ролевой игры;

